
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国诗歌史(a History Of English Poetry) 000001

2. 英国诗歌史(a History Of English Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国诗歌史(A history of English poetry)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈtɒməs] [ˈwɔːtn]
THOMAS WARTON
托马斯 沃顿

托马斯·沃顿

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] : [æn; ən] [ʌnˈpʌblɪʃt] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]
A History of English Poetry : an Unpublished Continuation
一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的 续篇

英国诗歌史：未发表的续篇

[ˈedɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [baɪ] [ˈrɑːdni] [em] . [beɪn]
Edited , with an Introduction , by Rodney M . Baine
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 罗德尼 M . 贝恩

由罗德尼·M·贝恩编辑并作序

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 39
发布 数字 -

出版物编号 39

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1953
University of California1953
大学 的 California1953

加州大学1953年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

[ˈrɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪɡən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Earnest Mossner , University of Texas
认真 - , 大学 的 德克萨斯州

厄内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [æt; ət]
Among the unpublished papers of Thomas and Joseph Warton at
之中 这 未发表的 文件 的 托马斯 和 约瑟夫 沃顿 在
['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]
Winchester College the most interesting and important item is undoubtedly a
温彻斯特 大学 这 最多 有趣的 和 重要的 物品 是 无疑 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
continuation of Thomas Warton's History of English Poetry .
续篇 的 托马斯 - 历史 的 英语 诗 .

在托马斯·沃顿和约瑟夫·沃顿在温彻斯特公学留下的未发表论文中，最有趣、最重要的无疑是托马斯·沃顿的《英国诗歌史》的续篇。

[ðɪs] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [kəm'pliːts] ['briːfli] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd]
This continuation completes briefly the analysis of Elizabethan satire and
这 续篇 完成 简要地 这 分析 的 伊丽莎白时代 讽刺 和
[dis'kʌs] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['sɒnɪt] .
discusses the Elizabethan sonnet .
讨论 这 伊丽莎白时代 十四行诗 .

本续篇简要地完成了对伊丽莎白时代讽刺作品的分析，并讨论了伊丽莎白时代的十四行诗。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɒfəz] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)]
The discussion offers material of interest particularly for the bibliographer
这 讨论 优惠 材料 的 兴趣 特别 为了 这 书目学家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriən] .
and the literary historian .
和 这 文学 历史学家 .

该讨论为书目学家和文学史学家提供了特别有价值的资料。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The bibliographer , for example ,
这 书目学家 , 为了 例子 ,

例如，书目编纂者

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'triːgd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɔːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
will be intrigued by a statement of Thomas Warton that he had examined
将要 是 好奇 经过 一个 陈述 的 托马斯 沃顿 那 他 有 检查
[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ək'septɪd] [deɪt]
a copy of the Sonnets published in 1599 — a decade before the accepted date
一个 复制 的 这 十四行诗 已发布 在 - — 一个 十年 前 这 公认 日期
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
of the first edition .
的 这 第一的 版 .

托马斯·沃顿曾说过，他查阅过 1599 年出版的十四行诗副本——比公认的第一版出版日期早了十年——这番话一定会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] ,
The literary historian will be interested in , inter alia ,
这 文学 历史学家 将要 是 感兴趣的 在 , 间 别名 ,

文学史学家尤其会感兴趣的是：

[ʌn'pʌblɪʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['sæmjʊəl]['dænjəl][ænd; ənd][ɪn]
unpublished information concerning the university career of Samuel Daniel and in
未发表的 信息 有关 这 大学 职业 的 塞缪尔 丹尼尔 和 在
[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ]
the theory that Shakespeare's sonnets should be interpreted as if addressed by a
这 理论 那 莎士比亚的 十四行诗 应该 是 翻译 作为 如果 已解决 经过 一个
['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
woman to her lover .
女士 到 她 情人 .

未发表的有关塞缪尔·丹尼尔大学生涯的信息，以及莎士比亚十四行诗应被解释为女人写给她的情人的理论。

['krɪtɪkli] [ə'preɪzd] , - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɒnɪt] [siːm] ['skɪmpi] .
Critically appraised , Warton's treatment of the Elizabethan sonnet seems skimpy .
关键 已评估 , - 治疗 的 这 伊丽莎白时代 十四行诗 似乎 简陋 .

从评论界的角度来看，沃顿对伊丽莎白时代十四行诗的处理似乎过于简略。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪn][wʌn] [θɜːd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
To dismiss the sonnet in one third the amount of space devoted to
到 解雇 这 十四行诗 在 一 第三 这 数量 的 空间 奉献 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɔːlz] - [siːm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
Joseph Hall's Virgidemiarum seems to betray a want of proportion .
约瑟夫 大厅 - 似乎 到 背叛 一个 想 的 部分 .

用约瑟夫·霍尔的《维吉德米亚鲁姆》三分之一的篇幅来评价十四行诗，似乎有失分寸。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtn] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][mɔː(r)]
Perhaps even more damaging may seem the fact that Warton failed to mention more
也许 甚至 更多的 损害 可能 似乎 这 事实 那 沃顿 失败的 到 提到 更多的
['sɒnɪt] [kə'lekʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'skʌst] .
sonnet collections than he discussed .
十四行诗 收藏 比 他 讨论 .

或许更具破坏性的是，沃顿没有提及的十四行诗集比他讨论的要多。

[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,
About twenty years later , in 1802 ,
关于 二十 年 之后 , 在 - ,

大约二十年后，即1802年，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɪtsən] ['lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə][ðə; ði] ['sɒnɪt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
Joseph Ritson listed in his Bibliographia Poetica the sonnet collections of
约瑟夫 里特森 列出 在 他的 书目 诗意 这 十四行诗 收藏 的
['bɑ:rnəbi] [bɑ:nz] ,
Barnaby Barnes ,
巴纳比 巴恩斯 ,

约瑟夫·里特森 (Joseph Ritson) 在他的诗书目中列出了巴纳比·巴恩斯 (Barnaby Barnes) 的十四行诗集，

['tɒməs] [lɒdʒ] , ['wɪljəm] ['pɜ:rsi] , [ænd; ənd][dʒɒn] - — [ɔ:l] ['evɪdəntli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]
Thomas Lodge , William Percy , and John Soowthern — all evidently unknown to
托马斯 小屋 , 威廉 珀西 , 和 约翰 - — 全部 显然 未知 到
['wɔ:tn] .
Warton .
沃顿 .

Thomas Lodge、William Percy 和 John Soowthern——沃顿显然都不认识他们。

[bʌt; bət] ['wɔ:tn] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['slɪpʃɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] .
But Warton was not particularly slipshod in his researches .
但 沃顿 曾是 不是 特别 草率 在 他的 研究 .

但沃顿的研究并非特别马虎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ɒn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['sætaɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt]
In his immediately preceding section , on Elizabethan satire , he had stopped
在 他的 立即地 前 部分 , 在 伊丽莎白时代 讽刺 , 他 有 停止
[æt; ət] - ;
at 1600 ;
在 - ;

在他上一节关于伊丽莎白时代讽刺作品的论述中，他只写到了 1600 年；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [kə'lekʃn] ['pʌblɪʃt]
and in the continuation he deliberately omitted the sonnet collections published
和 在 这 续篇 他 故意地 省略 这 十四行诗 收藏 已发布
['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪt] .
after that date .
后 那 日期 .

在续篇中，他故意省略了此后出版的十四行诗集。

[ðʌs] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ([θri:] , - , [en] .) ['prɒmɪst] [ə; eɪ]
Thus , though he had earlier in the History (III , 264 , n .) promised a
因此 , 尽管 他 有 早些时候 在 这 历史 (三、 , - , n .) 承诺 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dreɪtən] ,
discussion of Drayton ,
讨论 的 德雷顿 ,

因此，尽管他早先在《历史》（第三卷，第264页，注）中承诺会讨论德雷顿，

[hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [hɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [ɔ:g'mentɪd]
he omitted him here because his sonnets were continually being augmented
他 省略 他 这里 因为 他的 十四行诗 是 持续 存在 增强

他在这里没有提到他，是因为他的十四行诗一直在不断扩充。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ʌn'tɪl] - .
until 1619 .
直到 - .

直到1619年。

[tuː] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [kə'lekʃn] [wɪtʃ] ['wɔːtn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Two sixteenth century collections which Warton had mentioned earlier in the
二 第十六 世纪 收藏 哪个 沃顿 有 提及 早些时候 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ([θriː] ,
History (III ,
历史 (三、 ,

沃顿在《历史》（III）中早些时候提到过的两个十六世纪的收藏集。

- , [en] .) [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪə(r)] , ['wɪljəm] [smɪθs] ['klɔːrɪs] (-) [ænd; ənd] ['henri]
402 , n .) he failed to discuss here , William Smith's Chloris (1596) and Henry
- , n .) 他 失败的 到 讨论 这里 , 威廉 史密斯 克洛里斯 (-) 和 亨利
[lɑks] ['sʌndri] ['krɪstʃən] ['pæʃ(ə)nz] ,
Lock's Sundry Christian Passions ,
锁的 杂项 基督教 激情 ,

402，n.）他在这里没有讨论威廉·史密斯的《克洛里斯》（1596 年）和亨利·洛克的《基督教的各种激情》，

- [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɒnɪts] (-) .
contayned in two hundred Sonnets (1593) .
- 在 二 百 十四行诗 (-) .

收录于《两百首十四行诗》（1593年）。

[kən'sɜːnɪŋ] [lɒk] [hiː; hi][hæd; həd][kwəʊtid] [sɪg'nɪfɪkəntli] ([ˌaɪ 'viː] , [eit] - [naɪn]) [frɒm; frəm][ðə; ði]
Concerning Lock he had quoted significantly (IV , 8 - 9) from The
有关 锁 他 有 引 显著地 (第四 , 8 - 9) 从 这
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] :
Return from Parnassus :
返回 从 帕纳索斯山 :

关于洛克，他曾大量引用《帕尔纳索斯山归来记》（IV，8-9）：

" - [lɒk] [ænd; ənd] ['hʌdsən] , [sliːp] [juː; jʊ]['kwaɪət] ['ʃeɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" ' Locke and Hudson , sleep you quiet shavers among the shavings of the
" - 洛克 和 哈德逊 , 睡觉 你 安静的 剃须刀 之中 这 刨花 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,

“洛克和哈德逊，你们这些安静的剃须者，在印刷机的刨花中安睡吧。”

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [laɪ][ɪn][sʌm; səm][əʊld] [nʊk] [ə'mʌŋst] [əʊld] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
and let your books lie in some old nook amongst old boots and shoes ,
和 让 你的 图书 说谎 在 一些 老的 角落 在 老的 靴子 和 鞋 ,

让你的书静静地躺在某个破旧的角落里，和旧靴子、旧鞋子放在一起吧。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [maɪ] ['senʃə(r)] . -
so you may avoid my censure . '
所以 你 可能 避免 我的 谴责 . -

这样你就可以避免我的责备。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['senʃə(r)] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['fɪlɪp]
" A collection which certainly did not need to avoid censure was Sir Philip
" 一个 收藏 哪个 当然 做过 不是 需要 到 避免 谴责 曾是 先生 菲利普
['sɪdniz] ['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] ;
Sidney's Astrophel and Stella ;
西德尼的 阿斯特罗费尔 和 斯特拉 ;

“菲利普·西德尼爵士的《阿斯特罗菲尔与斯特拉》系列作品肯定不需要避免受到批评；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - ['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['sɪdniz] ['sɒnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and for Warton's total neglect of Sidney's sonnets it seems difficult to
和 为了 - 全部的 忽视 的 西德尼的 十四行诗 它 似乎 难的 到
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

至于沃顿为何完全忽视西德尼的十四行诗，这似乎很难解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒnɪt] ['sɪdni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]
for in this section on the sonnet Sidney as a poet would have been most
为了 在 这 部分 在 这 十四行诗 西德尼 作为 一个 诗人 会 有 到过 最多
['æptli] [dɪ'skʌst] .
aptly discussed .
恰当地 讨论 .

因为在关于十四行诗的这一部分中，最恰当的讨论对象应该是西德尼作为诗人的生平。

[ðə; ði] ['æstrəˌfɛ nonfreeze] [ænd; ənd] ['stelə] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
The Astrophel and Stella was easily available in eighteenth - century
这 阿斯特罗费尔 和 斯特拉 曾是 容易地 可用的 在 第十八 - 世纪
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪdniz] [wɜːks] ,
editions of Sidney's works ,
版本 的 西德尼的 作品 ,

在十八世纪西德尼的作品版本中，很容易找到《阿斯特罗菲尔与斯特拉》这首诗。

[ænd; ənd] ['wɔːtn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
and Warton admired the author .
和 沃顿 钦佩 这 作者 .

沃顿很欣赏这位作者。

[bəuθ] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] , [haʊ'evə(r)] , ['venəreɪtɪd] ['sɪdni] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)]
Both Thomas and Joseph Warton , however , venerated Sidney mainly for
两个都 托马斯 和 约瑟夫 沃顿 , 然而 , 受人尊敬 西德尼 主要 为了
[hɪz; ɪz] [ɑː'keɪdiə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
his Arcadia and his Apology for Poetry .
他的 阿卡迪亚 和 他的 道歉 为了 诗 .

然而，托马斯·沃顿和约瑟夫·沃顿都推崇西德尼，主要是因为他的《阿卡迪亚》和《诗辩》。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] , ['sɪdni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
For Joseph Warton , Sidney was the prime English exhibit of great
为了 约瑟夫 沃顿 , 西德尼 曾是 这 主要的 英语 展览 的 伟大的
['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ,
writers who have not ,
作家 WHO 有 不是 ,

对于约瑟夫·沃顿来说，西德尼是英国伟大作家中最具代表性的人物，但他却未能获得应有的声誉。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɪn]
he thought , " been able to express themselves with beauty and propriety in
他 想法 , " 到过 有能力的 到 表达 他们自己 和 美丽 和 礼 在
[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [vɜːs] . " [[wʌn]]
the fetters of verse . " [1]
这 镣铐 的 诗 . " [1]

他心想，“能够在诗歌的束缚下，以优美得体的方式表达自己。”[1]

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['wɔːtn] [kwəʊtid] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [wʌns] [frɒm; frəm] ['sɪdniz] [vɜːs] ,
And Thomas Warton quoted evidently only once from Sidney's verse ,
和 托马斯 沃顿 引 显然 仅有的 一次 从 西德尼的 诗 ,

而托马斯·沃顿显然只引用过西德尼的诗句一次。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[1] and then only by way of England's Helicon . [2] The omission of
[1] 和 然后 仅有的 经过 方式 的 英格兰的 赫利孔 . [2] 这 省略 的
['sɪdni] ,
Sidney ,
西德尼 ,

[1] 然后只能通过英格兰的赫利孔。[2] 西德尼的遗漏，

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['diːfekt] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['ʌðə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɒnɪt]
then , is the glaring defect ; of the dozen or so other Elizabethan sonnet
然后 , 是 这 刺眼 缺点 ; 的 这 打 或者 所以 其他 伊丽莎白时代 十四行诗
[kə'lekʃn] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['wɔːtn] ,
collections which escaped Warton ,
收藏 哪个 逃脱 沃顿 ,

那么，这就是显而易见的缺陷；在沃顿遗漏的十几部伊丽莎白时代十四行诗集中，

[məʊst][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ɔː(r)] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] ,
most were absolutely or practically unknown ,
最多 是 绝对地 或者 几乎 未知 ,

大多数都是完全不为人知或几乎不为人知的，

[ænd; ənd] [nʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ɔː(r)][ðə; ði]
and none seem to have been available to him in the Bodleian or the
和 没有任何 似乎 到 有 到过 可用的 到 他 在 这 博德利图书馆 或者 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

而且，他在博德利图书馆或大英博物馆似乎都没有找到任何相关的藏品。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɒn] - [meɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɪnt] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n]
At the time of his death , on 21 May 1790 , there were in print only eleven
在 这 时间 的 他的 死亡 , 在 - 可能 - , 那里 是 在 打印 仅有的 十一
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

在他去世时（1790年5月21日），印刷版仅剩11页。

[[θriː]] [ɔː(r)] ['eɪti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] ,
[3] or eighty - eight pages , of the fourth and final volume ,
[3] 或者 八十 - 八 页面 , 的 这 第四 和 最终的 体积 ,

[3] 或第四卷也是最后一卷的八十八页，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
which was scheduled to bring the history of English poetry down to the
哪个 曾是 已安排 到 带来 这 历史 的 英语 诗 向下 到 这
[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
close of the seventeenth century .
关闭 的 这 第十七 世纪 .

其计划将英国诗歌史追溯到十七世纪末。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪn] - ['wɔːtn]
For four years after the publication of the third volume in 1781 Warton
为了 四 年 后 这 发布 的 这 第三 体积 在 - 沃顿
[rɪ'piːtɪdli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ,
repeatedly promised to complete the work ,
反复 承诺 到 完全的 这 工作 ,

在1781年第三卷出版后的四年里，沃顿多次承诺会完成这部作品。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][ə; eɪ]
[4] and a
[4] 和 一个

[4] 和 a

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˈnəʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪltənz]['maɪnə(r)]['poʊəmz]['ædvətaɪzd][ɪn] -
notice at the end of his edition of Milton's Minor Poems advertised in 1785
注意 在 这 结尾 的 他的 版 的 米尔顿的 次要的 诗歌 广告 在 -
[ðə; ði] " ['spiːdi] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] .
the " speedy publication " of the fourth volume .
这 " 迅速 发布 " 的 这 第四 体积 .

他在 1785 年出版的弥尔顿短诗集末尾的通知中宣布了第四卷的“快速出版”。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪntə(r)] ['wɔːtn] ['evɪdəntli] [sent] ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] ['sekʃ(ə)n][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
But to his printer Warton evidently sent nothing beyond Section XLVIII .
但 到 他的 打印机 沃顿 显然 发送 没有什么 超过 部分 xlviii .

但沃顿显然只向他的印刷商发送了第四十八章的内容。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ɔː(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - :
The present continuation was probably written during or shortly after 1782 :
这 展示 续篇 曾是 大概 书面 期间 或者 不久 后 - :

目前的续篇很可能写于1782年或之后不久：

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] ['heɪliːz] ['eseɪ] [ɒn]['epɪk]
it contains no reference to any publication after William Hayley's Essay on Epic
它 包含 不 参考 到 任何 发布 后 威廉 海莉的 散文 在 史诗
['pəʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

它没有提及威廉·海利《论史诗》之后的任何出版物。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməs] ['kɔːldɪˌkɑːt] ,
which appeared in 1782 ; and according to Thomas Caldecott ,
哪个 出现 在 - ; 和 根据 到 托马斯 凯迪克奖 ,

该书出版于1782年；据托马斯·卡尔德科特所述，

['wɔːtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [jˈɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði]
Warton for the last seven years of his life discontinued work upon the
沃顿 为了 这 最后的 七 年 的 他的 生活 已停产 工作 之上 这
['hɪstri; 'hɪstəri] . [[faɪv]]
History . [5]
历史 . [5]

沃顿在生命的最后七年停止了对历史的研究工作。[5]

[ðə; ði][nəʊts] [wɪtʃ] ['tɒməs] ['wɔːtn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The notes which Thomas Warton had made for the completion of the
这 笔记 哪个 托马斯 沃顿 有 制成 为了 这 完成 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌkɔmən'diə] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
History were upon his death commandeered by his brother ,
历史 是 之上 他的 死亡 征用 经过 他的 兄弟 ,

托马斯·沃顿生前为完成《历史》所做的笔记，在他去世后被他的兄弟征用了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌhedˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
Joseph , at that time headmaster of Winchester College .
约瑟夫 , 在 那 时间 校长 的 温彻斯特 大学 .

约瑟夫，当时是温彻斯特公学的校长。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌhɑːfˈhɑːtɪd] ['efəts] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['vɒljuːm] ,
Joseph Warton made some halfhearted efforts to get on with the volume ,
约瑟夫 沃顿 制成 一些 心不在焉 努力 到 得到 在 和 这 体积 ,

约瑟夫·沃顿漫不经心地尝试继续完成这项工作，

[sɪks]] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [nɔː(r)] ['wɪkəm] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - ,
[6] but neither Winchester nor Wickham , whither he retired in 1793 ,
[6] 但 两者都不 温彻斯特 也不 威克姆 , 往哪里去 他 退休 在 - ,

[6] 但温彻斯特和威克姆都不是他于 1793 年退休的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'sɜːtʃ] .
was a proper place in which to carry on the necessary research .
曾是 一个 恰当的 地方 在 哪个 到 携带 在 这 必要的 研究 .

这里是开展必要研究的理想场所。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [pəʊp] [ænd; ənd]['draɪdən] ;
Moreover he was much more interested in editing Pope and Dryden ;
而且 他 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 编辑 教皇 和 德莱顿 ;

此外，他对编辑蒲柏和德莱顿的作品更感兴趣；

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə]['edɪt] [ðiːz] ['poʊəts] [huːm] [hiː; hi] [njuː]
and securing advantageous contracts to edit these poets whom he knew
和 确保 有利 合同 到 编辑 这些 诗人 谁 他 知道
[wel] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][slaɪd] .
well , he let the History slide .
出色地 , 他 让 这 历史 滑动 .

他通过签订有利的合同来编辑他熟识的这些诗人的作品，从而忽略了历史。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Joseph Warton appears , however , to have touched up the present
约瑟夫 沃顿 出现 , 然而 , 到 有 感动 向上 这 展示
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
continuation ,
续篇 ,

然而，约瑟夫·沃顿似乎对目前的续篇进行了润色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [iks'pænʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [skrɪpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]
for a few expansions seem to be in his script rather than in his
为了 一个 很少 扩张 似乎 到 是 在 他的 脚本 相当 比 在 他的
['brʌðərz] .
brother's .
兄弟 .

有些扩展内容似乎是出自他的剧本，而不是他哥哥的剧本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hændz][hɪə(r)] ,
It is difficult to be positive in the discrimination of hands here ,
它 是 难的 到 是 积极的 在 这 歧视 的 双手 这里 ,

在这里很难准确辨别手型。

[æz; əz] ['tɒməs] - [hænd][ɪn] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz][kwaɪt][ɪ'regjələ(r)] .
as Thomas Warton's hand in this manuscript is quite irregular .
作为 托马斯 - 手 在 这 手稿 是 相当 不规律的 .

因为托马斯·沃顿在这份手稿中的笔迹非常不规则。

[penz][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['θɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ;
Pens of varying thicknesses were used ;
钢笔 的 变化 厚度 是 用过的 ;

使用了不同粗细的笔；

[blæk] [ɪŋk][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [red] [ɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtnoʊt] ,
black ink was used for the text and red ink for footnotes ,
黑色的 墨水 曾是 用过的 为了 这 文本 和 红色的 墨水 为了 脚注 ,

正文使用黑色墨水，脚注使用红色墨水。

[ænd; ənd][wʌn] [nəʊt] (-) [wɒz; wəz] ['pensəld] .
and one note (16) was pencilled .
和 一 笔记 (-) 曾是 铅笔画 .

其中一张纸条（16）是用铅笔写的。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][pɪərɪədz][ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪn'fɜːməti]
certain passages appear to have been written during periods of marked infirmity
肯定 段落 出现 到 有 到过 书面 期间 时期 的 标记 虚弱
[ɔː(r)] [heɪst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ledʒəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
or haste and are legible only with difficulty if at all .
或者 匆忙 和 是 清晰易读 仅有的 和 困难 如果 在 全部 .

某些段落似乎是在身体极度虚弱或匆忙之中写成的，即使能辨认也十分困难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðəʊz] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [meɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn]
In any case , those additions which were presumably made by Joseph Warton
在 任何 案件 , 那些 新增内容 哪个 是 想必 制成 经过 约瑟夫 沃顿
['mɪəli] [ɪk'spænd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ;
merely expand the original version ;
仅仅 扩张 这 原来的 版本 ;

总之，据推测是约瑟夫·沃顿所作的那些补充，只是对原版进行了扩展；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ] ['eni] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['steɪtmənts] .
they do not alter or modify any of Thomas Warton's statements .
他们 做 不是 改变 或者 调整 任何 的 托马斯 - 声明 .

他们没有更改或修改托马斯·沃顿的任何陈述。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [iks'pænʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
In the text of the present edition the expansions which appear to be in
在 这 文本 的 这 展示 版 这 扩张 哪个 出现 到 是 在
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [hænd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [pə'renθəsiːz] ,
Joseph Warton's hand are placed within parentheses ,
约瑟夫 - 手 是 放置 之内 括号 ,

在本版本正文中，疑似约瑟夫·沃顿亲笔所加的扩充部分均用括号括起来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
which were not
哪个 是 不是

那些并非

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪt'self] .
used for punctuation in the text of the manuscript itself .
用过的 为了 标点 在 这 文本 的 这 手稿 本身 .

用于手稿正文中的标点符号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ɔːl] [smɔːl] ['kæpɪtlz] [hæv; həv] [biːn]
Because of the difficulties of reproduction , all small capitals have been
因为 的 这 困难 的 生殖 , 全部 小的 首都 有 到过
[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['lʌvə(r)] [keɪs] [ɪ'tælɪks] .
translated into lover case italics .
翻译 进入 情人 案件 斜体 .

由于复制困难，所有小写字母都转换为小写斜体。

[ðɪs] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtn] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['moʊbərli]
This continuation , discovered by the editor among the Warton papers in the Moberly
这 续篇 , 发现 经过 这 编辑 之中 这 沃顿 文件 在 这 莫伯利
['laɪbrəri] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
Library at Winchester College ,
图书馆 在 温彻斯特 大学 ,

这篇续篇是编辑在温彻斯特学院莫伯利图书馆的沃顿文稿中发现的。

[ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['hærəld][tiː] . ['beɪkə(r)]
is here published with the kind permission of the Right Honorable Harold T . Baker
是 这里 已发布 和 这 种类 允许 的 这 正确的 尊敬的 哈罗德 T . 贝克
[ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['henri] ['geɪts] ,
and Sir George Henry Gates ,
和 先生 乔治 亨利 盖茨 ,

经尊敬的哈罗德·T·贝克先生和乔治·亨利·盖茨爵士的友好许可，在此发表。

[rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['wɔːdən] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz]
retired and present Wardens of Winchester College , and of the Fellows
退休 和 展示 狱警 的 温彻斯特 大学 , 和 的 这 研究员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
of the College .
的 这 大学 .

温彻斯特公学的退休和现任校长，以及该学院的院士。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . - . [fɜːθ] , [ə'sɪstənt]
The editor is indebted also to the Reverend Mr . J . d'E . Firth , Assistant
这 编辑 是 负债累累 还 到 这 牧师 先生 . J . - . 弗斯 , 助手
['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ;
Master and Chaplain ;
掌握 和 牧师 ;

编辑还要感谢助理院长兼牧师 J. d'E. Firth 先生；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː] . [iː] . [ɑː(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . ['bleɪkɪstən] ,
and Mr . C . E . R . Claributt and Mr . J . M . G . Blakiston ,
和 先生 . C . E . 拉 . - 和 先生 . J . M . G . 布莱克斯顿 ,

还有 CER Claributt 先生和 JMG Blakiston 先生，

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'sɪstənt] ['feloʊz] - [laɪ'breərɪən] .
past and present Assistant Fellows ' Librarians .
过去的 和 展示 助手 研究员 - 图书管理员 .

历任和现任助理研究员图书馆员。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['eəriə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['sentə(r)][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [grɑːnt] - [ɪn] - [eɪd] .
The Richmond Area University Center contributed a generous grant - in - aid .
这 里士满 区域 大学 中心 贡献 一个 慷慨的 授予 - 在 - 援助 .

里士满地区大学中心慷慨提供了资助。

['rɑːdni] [em] . [beɪn]
Rodney M . Baine
罗德尼 M . 贝恩

罗德尼·M·贝恩

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]
The University of Richmond
这 大学 的 里士满

里士满大学

['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈwɔːtn] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][pəʊp] ([ˈlʌndən] , - - -) , [ai] , - - - . [[ˌtuːˈtuː]]
Joseph Warton , An Essay on the Writings and Genius of Pope (London , 1756 - 1782) , I , 270 - 271 . [2]
约瑟夫 沃顿 , 一个 散文 在 这 著作 和 天才 的 教皇 (伦敦 , - - -) , 我 , - - - . [2]

Joseph Warton，《论蒲柏的著作和天才》（伦敦，1756-1782 年），第一卷，第 270-271 页。[2]

[dʒɒn][ˈmɪlt(ə)n] , [ˈpoʊəmz][əˈpɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] ([ˈlʌndən] , -) , [ed] .
John Milton , Poems upon Several Occasions (London , 1785) , ed .
约翰 米尔顿 , 诗歌 之上 一些 场合 (伦敦 , -) , 编辑 .

约翰·弥尔顿，《诗歌选集》（伦敦，1785 年），编者。

[ˈtɒməs] [ˈwɔːtn] , [piː] . - , [en] . [[θriː]]
Thomas Warton , p . 331 , n . [3]
托马斯 沃顿 , p . - , n . [3]

Thomas Warton，第 331 页，注 [3]

[ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɡɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [frɒm; frəm][ˈmænjuskrɪpt][məˈtɪəriəl] [left] [æt; ət] [ˈtɒməs] - [deθ] ,
Nineteenth - century editions of the History give the false impression that the eight sheets were prepared from manuscript material left at Thomas Warton's death ,
第十九 - 世纪 版本 的 这 历史 给 这 错误的 印象 那 这 八 纸张 是 准备 从 手稿 材料 左边 在 托马斯 - 死亡 ,

十九世纪版本的《历史》给人一种错误的印象，即这八张纸是根据托马斯·沃顿去世时留下的手稿材料制作的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈprɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɒməs] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] - .
but these sheets were certainly printed before Thomas died , and probably in the early 1780's .
但 这些 纸张 是 当然 打印 前 托马斯 死亡 , 和 大概 在 这 早期的 - .

但这些纸张肯定是在托马斯去世之前印刷的，很可能是在 18 世纪 80 年代早期。

[siː] [dʒɒn] [ˈnɪkəlz] , [ˈlɪtərəri] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([ˈlʌndən] , - - -) , [θriː] , - - - .
See John Nichols , Literary Anecdotes of the Eighteenth Century (London , 1812 - 1816) , III , 702 - 703 .
看 约翰 尼科尔斯 , 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 (伦敦 , - - -) , 三、 , - - - .

参见约翰·尼科尔斯，《十八世纪文学轶事》（伦敦，1812-1816 年），第三卷，第 702-703 页。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [nəʊ] [ˈrefrəns] [ˈpəustˈdeitɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈaɪzək] [riːdz] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] - [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] ,
They contain no reference postdating that to Isaac Reed's revised edition of Robert Dodsley's Collection of Old Plays ,
他们 包含 不 参考 事后 那 到 艾萨克 里德的 修改 版 的 罗伯特 - 收藏 的 老的 演出 ,

它们没有提及艾萨克·里德修订版罗伯特·多兹利《古剧集》之后的内容。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[fɔːr]]
published in 1780 . [4]
已发布 在 - . [4]

出版于 1780 年。[4]

['tɒməs] ['wɔːtn] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [praɪs] , - [ɒk'təʊbə(r)] - , [ɪn] ['tɒməs] ['wɔːtn] , [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
Thomas Warton to Richard Price , 13 October 1781 , in Thomas Warton , Poetical Works
托马斯 沃顿 到 理查德 价格 , - 十月 - , 在 托马斯 沃顿 , 诗意的 作品
, [ed] .
, ed .
, 编辑 .

托马斯·沃顿致理查德·普莱斯，1781 年 10 月 13 日，载于托马斯·沃顿诗集，编辑。

['rɪtʃəd] ['mænt] (['ɒksfəd] , -) , [ai] , [lksviːiːi] ; ['dænjəl] [prɪns] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [gɒf] , [fɔːr]
Richard Mant (Oxford , 1802) , I , lxxviii ; Daniel Prince to Richard Gough , 4
理查德 螳螂 (牛津 , -) , 我 , 第七十八章 ; 丹尼尔 王子 到 理查德 高夫 , 4
['ɔːgəst] - ,
August 1783 ,
八月 - ,

Richard Mant（牛津，1802 年），第一卷，第 78 页；Daniel Prince 致 Richard Gough，1783 年 8 月 4 日，

[ɪn] ['nɪkəlz] , ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] , [θriː] , - . [[faɪv]]
in Nichols , Literary Anecdotes , III , 702 . [5]
在 尼科尔斯 , 文学 轶事 , 三、 , - . [5]

参见 Nichols,《文学轶事》，第三卷，第 702 页。[5]

['tɒməs] ['kɔːldɪˌkɑːt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] , - [mɑːtʃ] - , [ɪn] ['nɪkəlz] ,
Thomas Caldecott to Bishop Percy , 21 March 1803 , in Nichols ,
托马斯 凯迪克奖 到 主教 珀西 , - 行进 - , 在 尼科尔斯 ,

Thomas Caldecott 致 Percy 主教，1803 年 3 月 21 日，尼科尔斯

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['lʌndən] , - -
Illustrations of the Literary History of the Eighteenth Century (London , 1817 -
插图 的 这 文学 历史 的 这 第十八 世纪 (伦敦 , - -
-) , [eɪtθ] , - . [[sɪks]]
1858) , VIII , 372 . [6]
-) , 八 , - . [6]

《十八世纪文学史插图集》（伦敦，1817-1858 年），第八卷，第 372 页。[6]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['heɪli] , - [mɑːtʃ] - , [ɪn][dʒɒn] , [ˌbaɪə'græfɪkl]
Joseph Warton to William Hayley , 12 March 1792 , in John Wooll , Biographical
约瑟夫 沃顿 到 威廉 海莉 , - 行进 - , 在 约翰 羊毛 , 传记
['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɛvd] .
Memoirs of the late Revd .
回忆录 的 这 晚的 牧师 .

约瑟夫·沃顿致威廉·海利，1792 年 3 月 12 日，载于约翰·伍尔所著《已故牧师传记回忆录》。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] (['lʌndən] , -) ,
Joseph Warton (London , 1806) ,
约瑟夫 沃顿 (伦敦 , -) ,

约瑟夫·沃顿（伦敦，1806 年）

[piː] . - .
p . 404 .
p . - .

第404页。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]
A HISTORY OF ENGLISH POETRY : AN UNPUBLISHED CONTINUATION
一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的 续篇

英国诗歌史：未出版的续篇

([ɪn] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['peti] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pə'hæps] [tu:]
(In enumerating so many of these petty Epigrammatists , I may have been perhaps too
(在 枚举 所以 许多 的 这些 小气 警句作家 , 我 可能 有 到过 也许 也

（在列举这么多小词小句作家时，我可能有点……）

['prəʊlɪks] , — [bʌt; bət][ai][dɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [teɪst] & [tɜ:n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
prolix , — but I did it to shew the taste & turn of writing at this time ;
冗长 , — 但 我 做过 它 到 展示 这 品尝 & 转动 的 写作 在 这 时间 ;

虽然冗长，但我这样做是为了展现当时写作的风格和方向；

& [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , - ,
& now proceed to observe , that , in the year , 1614 ,
& 现在 继续 到 观察 , 那 , 在 这 年 , - ,

现在继续观察，在1614年，

) [[wʌn]] [ðə; ði] [vəʊg] [wɪtʃ] ['sætaɪə(r)][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [hɔ:l] [ænd; ənd]['mɑ:rstən] ,
) [1] the vogue which satire had acquired from Hall and Marston ,
) [1] 这 时尚 哪个 讽刺 有 获得 从 大厅 和 马斯顿 ,

[1] 讽刺作品从霍尔和马斯顿那里获得的风潮，

['prɒbəbli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['bɑ:rtən] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] - [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['ɒksfəd] , [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['pɜ:siəs] ,
probably encouraged Barten Holiday of Christ - Church in Oxford , to translate Persius ,
大概 鼓励 巴顿 假期 的 基督 - 教会 在 牛津 , 到 翻译 珀尔修斯 ,

可能正是他鼓励牛津基督教会学院的巴顿·霍利迪翻译了波斯修斯的作品。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
when he was scarcely twenty years of age .
什么时候 他 曾是 几乎 二十 年 的 年龄 .

他当时还不到二十岁。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['deɪtɪd] - .
The first edition is dated 1616 .
这 第一的 版 是 日期 - .

第一版出版于1616年。

[ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ɪts] [,pʌblɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn'klu:sɪv] ,
This version had four editions from its publication to the year 1673 inclusive ,
这 版本 有 四 版本 从 它是 发布 到 这 年 - 包容性 ,

从出版到1673年，该版本共发行了四个版本。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [,vɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['skeɪbrəs] .
notwithstanding the versification is uncommonly scabrous .
虽然 这 韵律 是 不寻常地 粗糙的 .

尽管其韵律异常粗俗。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:siəs] [ɪn'dju:st] ['hɒlədeɪ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['dʒu:vɪnəl] , [ə; eɪ]['klɪərə(r)] & [mɔ:(r)] [træns'leɪtəbl] ['sætərɪst] .
The success of his Persius induced Holiday to translate Juvenal , a clearer & more translatable satirist .
这 成功 的 他的 珀尔修斯 诱导 假期 到 翻译 尤维纳尔 , 一个 更清晰 & 更多的 可翻译的 讽刺作家 .

他的《珀尔修斯》的成功促使霍利迪翻译了尤维纳利斯的作品，尤维纳利斯是一位更清晰、更易于翻译的讽刺作家。

[bʌt; bət][bəuθ] ['vɜːʃ(ə)nz] , [æz; əz]['draɪdən][hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] , [[ˌtuː'tuː]] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]
But both versions , as Dryden has justly observed , [2] were written
但 两个都 版本 , 作为 德莱顿 有 公正地 观察到 , [2] 是 书面
[fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] ,
for scholars ,
为了 学者们 ,

但正如德莱顿所正确指出的那样[2]，这两个版本都是为学者而写的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] : [ænd; ənd][baɪ] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒənəlz]
and not for the world : and by treading on the heels of his originals
和 不是 为了 这 世界 : 和 经过 踩踏 在 这 高跟鞋 的 他的 原件
,
,
,

并非为了世人：而是通过追随他原创作品的脚步，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [nɪə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] .
he seems to have hurt them by too near an approach .
他 似乎 到 有 伤害 他们 经过 也 靠近 一个 方法 .

他似乎因为靠得太近而伤害了他们。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] .
He seized the meaning but not the spirit of his authors .
他 查获 这 意义 但 不是 这 精神 的 他的 作者 .

他抓住了作品的含义，但没有领会作者的精神。

['hɒlədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][dɪ'vɪnəti][ænd; ənd][prə'məʊtɪd][tuː; tə]
Holiday , however , who was afterwards graduated in divinity and promoted to
假期 , 然而 , WHO 曾是 然后 毕业 在 神 和 推广 到
[æn; ən] ['ɑːtʃ'diːkənri] ,
an archdeaconry ,
一个 副主教 ,

然而，霍利迪后来获得了神学学位，并晋升为副主教。

[rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , ['æktɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət]
wrote a comedy called the Marriage of the Arts , acted before the court at
写道 一个 喜剧 称为 这 婚姻 的 这 艺术 , 行动 前 这 法庭 在
['wʊdstɒk] - ['pæləs] ,
Woodstock - palace ,
伍德斯托克 - 宫殿 ,

他创作了一部名为《艺术的婚姻》的喜剧，并在伍德斯托克宫廷演出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [greɪv] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] .
which was even too grave and scholastic for king James the first .
哪个 曾是 甚至 也 严重 和 学术 为了 国王 詹姆斯 这 第一的 .

甚至连詹姆斯一世国王都觉得这过于严肃和学术化了。

[ai] [kləʊz] [maɪ]['prəʊlɪks] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
I close my prolix review of these pieces by remarking ,
我 关闭 我的 冗长 审查 的 这些 件 经过 评论 ,

我以这样一句话结束我冗长的评论：

[ðæt] [æz; əz]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]
that as our old plays have been assembled and exhibited to the public in
那 作为 我们的 老的 演出 有 到过 组装 和 展出 到 这 民众 在
[wʌn]['juːnɪfɔːm] [vjuː] ,
one uniform view ,
一 制服 看法 ,

就像我们过去的剧作被收集起来，以统一的形式向公众展出一样，

[[θriː]] [səʊ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈsætaiəz][ænd; ənd][ˈepigræm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs]
[3] so a collection of our old satires and epigrams would be a curious
[3] 所以 一个 收藏 的 我们的 老的 讽刺作品 和 警句 会 是 一个 好奇的
[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
and useful publication .
和 有用 发布 .

[3] 因此，收集我们以前的讽刺诗和警句将会是一本有趣而有用的出版物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪnˈelɪgənt] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈpɪəriəd] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Even the dull and inelegant productions , of a remote period which have
甚至 这 乏味的 和 不优雅 作品 , 的 一个 偏僻的 时期 哪个 有
[ˈriːəl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θiːm] ,
real Life for their theme ,
真实的 生活 为了 他们的 主题 ,

即使是那些年代久远、题材真实生活的、制作粗糙、风格平庸的作品，

[bɪˈkʌm] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][baɪ] [prɪˈzɜːrv] [ɔːˈθentɪk] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈæntiənt]
become valuable and important by preserving authentic pictures of antient
变得 有价值的 和 重要的 经过 保存 真正的 图片 的 古代
[ˈpɒpjələ(r)] [ˈmænəz] :
popular manners :
受欢迎的 礼仪 :

保存古代民间风俗的真实图片，使其变得有价值、有重要性：

[baɪ] [dɪˈlɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌgreˈdeʃən] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˈfɒli] , [ðeɪ] [ˈfɜːnɪʃ] [njuː] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
by delineating the gradations of vice and folly , they furnish new speculation to
经过 界定 这 渐变 的 副 和 蠢事 , 他们 提供 新的 推测 到
[ðə; ði][ˈmɒrəl] [hɪˈstɔːriən] ,
the moral historian ,
这 道德 历史学家 ,

通过描绘恶习和愚蠢的程度差异，他们为道德史学家提供了新的思考方向。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)]
and at least contribute to the illustration of writers of greater
和 在 至少 贡献 到 这 插图 的 作家 的 更大的
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

至少可以为那些更有影响力的作家提供一些例证。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [ˈsɒnɪt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊˈtɑːvə][ˈraɪmə] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
The Sonnet , together with the Ottava Rima , seems to have been the invention
这 十四行诗 , 一起 和 这 奥塔瓦 里玛 , 似乎 到 有 到过 这 发明
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bɑːrdz] ,
of the Provincial bards ,
的 这 省级 吟游诗人 ,

十四行诗和八行诗似乎是地方吟游诗人的发明。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['rɪðmɪk(ə)l] ['prɒsədi] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]
but to have been reduced to its present rhythmical prosody by some of
但 到 有 到过 减少 到 它是 展示 有节奏的 韵律 经过 一些 的
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'tæliən]['poʊəts] .
the earliest Italian poets .
这 最早 意大利语 诗人 .

但正是由一些最早的意大利诗人将其简化成了现在的韵律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɒnədi] , [ɔː(r)] [əʊd] [ɒv; əv][wʌn]['stænzə] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [laɪnz] ,
It is a short monody , or Ode of one stanza containing fourteen lines ,
它 是 一个 短的 单声部 , 或者 颂 的 一 诗节 包含 十四 线条 ,

这是一首短小的独白诗，或称颂歌，只有一节，共十四行。

[wɪð] [ʌn'kɒmənli] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [raɪmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'baɪnd] .
with uncommonly frequent returns of rhymes more or less combined .
和 不寻常地 频繁 返回 的 韵律 更多的 或者 较少的 合并 .

押韵的词语或多或少地组合在一起，出现频率异常高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
But the disposition of the rhymes has been sometimes varied according to
但 这 处置 的 这 韵律 有 到过 有时 多种多样 根据 到
[ðə; ði] [kə'priːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
the caprice or the convenience of the writer .
这 任性 或者 这 方便 的 这 作家 .

但韵律的安排有时会根据作者的任性或方便而有所变化。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] ,
There is a sonnet of the regular construction in the Provincial dialect ,
那里 是 一个 十四行诗 的 这 常规的 建造 在 这 省级 方言 ,

有一首用地方方言写成的、结构规整的十四行诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ][gʊg'liːlmoʊ][diː][gliː] - , [ɒn] ['rɒbət] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [huː] [daɪd][ɪn] - . [
written by Guglielmo de gli Amalricchi , on Robert king of Naples who died in 1321 . [
书面 经过 古列尔莫 德 gli - , 在 罗伯特 国王 的 那不勒斯 WHO 死亡 在 - . [
[fɔːr]]
4]
4]

由 Guglielmo de gli Amalricchi 撰写，关于那不勒斯国王罗伯特，他于 1321 年去世。[4]

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔːdz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪg'zæmpl] .
But the Italian language affords earlier examples .
但 这 意大利语 语言 提供 早些时候 示例 .

但意大利语中早有先例。

([ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]
(The multitude of identical cadences renders it a more easy and proper
(这 民众 的 完全相同的 节奏 渲染 它 一个 更多的 简单的 和 恰当的
['miːtə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn][ɪ'tæliən][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .)
metre to use in Italian than in English verse .)
仪表 到 使用 在 意大利语 比 在 英语 诗 .)

（由于意大利语中存在大量相同的韵律，因此这种韵律比英语诗歌更容易、更恰当地使用。）

[nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
No species of verse appears to have been more eagerly and universally
不 物种 的 诗 出现 到 有 到过 更多的 急切地 和 普遍地
['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] ,
cultivated by the Italian poets ,
栽培 经过 这 意大利语 诗人 ,

似乎没有任何其他诗歌形式比这种诗歌形式更受意大利诗人的热情和广泛推崇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] .
from the fourteenth century to the present times .
从 这 第十四 世纪 到 这 展示 时代 .

从十四世纪至今。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡɹˈeɪvəst][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈepɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnəli] [spɔːt] [ɪn]
Even the gravest of their epic and tragic writers have occasionally sported In
甚至 这 最严重的 的 他们的 史诗 和 悲惨 作家 有 偶尔 运动 在
[ðiːz] [ˈlaɪtə(r)] [beɪz] .
these lighter bays .
这些 打火机 海湾 .

即使他们最严肃的史诗和悲剧作家，偶尔也会在这些轻松的海湾里嬉戏。

([ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv]
(A long list of them is given in the beginning of the fourth Volume of
(一个 长的 列表 的 他们 是 给定 在 这 开始 的 这 第四 体积 的
- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɪˈtæliən][ˈpəʊətri] .)
Quadrios History of Italian Poetry .)
- 历史 的 意大利语 诗 .)

（《夸德里奥斯意大利诗歌史》第四卷开头列出了其中的一份长长的名单。）

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt] [ɪˈtæliən] [ˈsɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈdænti] .
But perhaps the most elegant Italian sonnets are yet to be found in Dante .
但 也许 这 最多 优雅的 意大利语 十四行诗 是 然而 到 是 成立 在 但丁 .

但或许最优雅的意大利十四行诗还留在但丁的作品中。

[pɛtrɑːrks] [ˈsɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlɜːnɪd] ([ˌmetəˈfɪzɪkl]) [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
Petrarch's sonnets are too learned (metaphysical) and refined .
彼特拉克的 十四行诗 是 也 学习 (形而上学的) 和 精制 .

彼特拉克的十四行诗过于深奥（形而上学）和精致。

[ɒv; əv] [ˈdɑːntiz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ai] [ˈkænɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə] , [ðæn; ðən][ɪn] ([ðə; ði]
Of Dante's compositions in this style I cannot give a better idea , than in (the
的 但丁的 作品 在 这 风格 我 不能 给 一个 更好的 主意 , 比 在 (这
[ɪnˈdʒiːniəs])
ingenious)
巧妙)

对于但丁这种风格的作品，我找不到比（巧妙的）更好的例子了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪliːz] [ˈhæpi] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɑːntiz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɒnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈgaidəu]
Mr . Hayley's happy translation of Dante's beautiful sonnet to his friend Guido
先生 . 海莉的 快乐的 翻译 的 但丁的 美丽的 十四行诗 到 他的 朋友 圭多
- [[sɪk]] ,
Calvacanti [sic] ,
- [原文如此] ,

海利先生愉快地将但丁优美的十四行诗翻译成英文，献给他的朋友圭多·卡尔瓦坎蒂（Guido Calvacanti）。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
written in his youth , and probably before the year 1300 .
书面 在 他的 青年 , 和 大概 前 这 年 - .

写于他青年时期，可能是在 1300 年之前。

[ˈhenri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ai] ,
I wish that you , and Charles , and I ,
我 希望 那 你 , 和 查尔斯 , 和 我 ,

我希望你、查尔斯和我，

[baɪ][sʌm; səm] [swiːt] [spel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [plækd] ,

By some sweet spell within a bark were plac'd ,

经过 一些 甜的 拼写 之内 一个 吠 是 放置 ,

通过某种甜蜜的魔法，被放置在树皮中，

[ə; eɪ] ['gælənt] [bɑːk] [wɪð] ['mædʒɪk] ['vɜːtʃuː] - ,

A gallant bark with magic virtue grac'd ,

一个 英勇 吠 和 魔法 美德 - ,

一只英勇的、拥有神奇美德的树皮，

[swɪft] [æt; ət] ['aʊə(r)] [wɪl] [wɪð] ['evri] [wɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] :

Swift at our will with every wind to fly :

迅速 在 我们的 将要 和 每一个 风 到 飞 :

随心所欲，乘风飞翔：

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[Pg 3]

[页 3]

[第3页]

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [skaɪ]

So that no changes of the shifting sky

所以 那 不 变化 的 这 转变 天空

这样，变幻莫测的天空就不会有任何变化。

[nəʊ] ['stɔːmi] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] ,

No stormy terrors of the watery waste ,

不 暴风雨 恐怖 的 这 水状的 浪费 ,

没有水域荒漠的暴风雨恐怖，

[maɪt] [bɑː(r)] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['haɪt(ə)n] [stɪl] ['aʊə(r)] [teɪst]

Might bar our course , but heighten still our taste

可能 酒吧 我们的 课程 , 但 增高 仍然 我们的 品尝

或许会阻碍我们的行程，但更能提升我们的品味。

[ɒv; əv] ['spraɪtli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [taɪ] :

Of sprightly joy , and of our social tie :

的 轻快的 喜悦 , 和 的 我们的 社会的 领带 :

欢欣雀跃，以及我们之间的社会纽带：

[ðen] , [ðæt] [maɪ] ['luːsi] , ['luːsi] [feə(r)] [ænd; ənd] [friː] ,

Then , that my Lucy , Lucy fair and free ,

然后 , 那 我的 露西 , 露西 公平的 和 自由的 ,

然后，我的露西，美丽而自由的露西，

[wɪð] [ðəʊz] [sɒft] [nɪmfs] [ɒn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] ,

With those soft nymphs on whom your souls are bent ,

和 那些 柔软的 若虫 在 谁 你的 灵魂 是 弯曲 ,

与那些你魂牵梦萦的温柔仙女们，

[ðə; ði] [kaɪnd] [mə'dʒɪʃn] [maɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [kən'veɪ] ,

The kind magician might to us convey ,

这 种类 魔术师 可能 到 我们 传达 ,

那位善良的魔术师可能会向我们传达：

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] :

To talk of love throughout the livelong day :

到 讲话 的 爱 自始至终 这 终身 天 :

整天都在谈论爱情：

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [feə(r)] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ['kɒntent]

And that each fair might be as well content

和 那 每个 公平的 可能 是 作为 出色地 内容

而且每个博览会都可能令人满意

[æz; əz][ai][ɪn] [truːθ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊd] [biː; bi] . [[faɪv]]
As I in truth believe our hearts would be . [5]
作为 我 在 真相 相信 我们的 心 会 是 . [5]

正如我真心相信的那样，我们的心也会如此。[5]

[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
We have before seen , that the Sonnet was imported from Italy into English poetry ,
我们 有 前 已见 , 那 这 十四行诗 曾是 进口 从 意大利 进入 英语 诗 ,

我们之前已经看到，十四行诗是从意大利传入英国诗歌的。

[baɪ] [lɔːd] ['sʌri] [ænd; ənd]['waɪət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
by lord Surrey and Wyat , about the middle of the sixteenth century .
经过 主 萨里 和 怀亚特 , 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

由萨里勋爵和怀亚特于十六世纪中叶创作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['flauriʃ] [ɪn][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːm] ,
But it does not seem to have flourished in its legitimate form ,
但 它 做 不是 似乎 到 有 繁荣 在 它是 合法的 形式 ,

但它似乎并没有以其合法的形式蓬勃发展。

[tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
till towards the close of the reign of queen Elisabeth .
直到 向 这 关闭 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

直到伊丽莎白女王统治末期。

[wɒt] [ai][kɔːl][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] ,
What I call the legitimate form , in which it now appeared ,
什么 我 称呼 这 合法的 形式 , 在 哪个 它 现在 出现 ,

我称之为合法形式的东西，也就是它现在呈现的形式，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm] [laɪ'senʃəs] [ˌɪnə'veɪʃən] [ɪn][ðə; ði] - [ə'reɪndʒmənt] .
was not always free from licentious innovations in the rythmical arrangement .
曾是 不是 总是 自由的 从 淫乱 创新 在 这 - 安排 .

在节奏编排方面，并非总是没有放荡不羁的创新。

[tuː; tə][ə'mɪt] [guːdʒ] , ['tʌbərˌvɪl] [[sɪk]] , [gæskɔɪn] ,
To omit Googe , Tuberville [sic] , Gascoigne ,
到 忽略 谷歌 , 图伯维尔 [原文如此] , 加斯科因 ,

省略 Googe、Tuberville [原文如此]、Gascoigne，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['peti] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntə'spɜːst] [ðeə(r)][mi'seləni, 'misəleini] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒnɪts] ,
and some other petty writers who have interspersed their miscellanies with a few sonnets ,
和 一些 其他 小气 作家 WHO 有 穿插 他们的 杂项 和 一个 很少 十四行诗 ,

还有一些其他的小作家，他们在杂文中穿插了几首十四行诗。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , ['aʊə(r)][fɜːst] [prə'fest] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and who will be considered under another class , our first professed author in this mode of composition ,
和 WHO 将要 是 经过考虑的 在下面 其他 班级 , 我们的 第一的 声称 作者 在 这 模式 的 作品 ,

而我们将把他们归入另一类，即我们这种写作模式下的第一位作者。

['ɑːftə(r)] ['sʌri] [ænd; ənd]['waɪət] , [ɪz]['sæmjʊəl]['dænjəl] .
after Surrey and Wyat , is Samuel Daniel .
后 萨里 和 怀亚特 , 是 塞缪尔 丹尼尔 .

继萨里和怀亚特之后，是塞缪尔·丹尼尔。

[hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [kɔːld] ['diːljə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] , [wɜː(r); wə(r)]
His Sonnets called Delia , together with his Complaint of Rosamond , were
他的 十四行诗 称为 德莉娅 , 一起 和 他的 抱怨 的 罗莎蒙德 , 是
['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] ['wɔːtərsən] , [ɪn] - . [[sɪks]]
printed for Simon Waterson , in 1591 . [6]
打印 为了 西蒙 沃特森 , 在 - . [6]

他的十四行诗集《德莉亚》和《罗莎蒙德的抱怨》于 1591 年由西蒙·沃特森出版。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hens] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['diːljə] , [sə'dʒestid] [tuː; tə]['dænjəl][baɪ] [tɪ'bʌləs] ,
It was hence that the name of Delia , suggested to Daniel by Tibullus ,
它 曾是 因此 那 这 姓名 的 德莉娅 , 建议 到 丹尼尔 经过 蒂布卢斯 ,

因此，提布卢斯建议丹尼尔将黛莉娅的名字取为黛莉娅。

[hæz; həz] [biːn] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
has been perpetuated in the song of the lover as the name of a
有 到过 延续 在 这 歌曲 的 这 情人 作为 这 姓名 的 一个
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

在情歌中，这个名字被传颂为情妇的名字。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌpeɪtrə'nes] ,
These pieces are dedicated to Sir Philip Sydney's sister , the general patroness ,
这些 件 是 投入的 到 先生 菲利普 悉尼的 姐姐 , 这 一般的 女赞助人 ,
['meəri]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] .
Mary countess of Pembroke .
玛丽 伯爵夫人 的 彭布罗克 .

这些作品献给菲利普·悉尼爵士的妹妹，也是他的赞助人，彭布罗克伯爵夫人玛丽。

[bʌt; bət]['dænjəl][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'septə(r)] . [['sɛvən]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sed] [ɪn] ['dænjəlz] [laɪf] ,
But Daniel had been her preceptor . [7] It is not said in Daniel's Life ,
但 丹尼尔 有 到过 她 导师 . [7] 它 是 不是 说 在 丹尼尔的 生活 ,
[ðæt] [hiː; hi] ['trævld] .
that he travelled .
那 他 旅行 .

但丹尼尔曾是她的导师。[7] 丹尼尔传中没有提到他旅行的事。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['fɔːti] - [eɪtθ] ['sɒnɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæli] .
forty - eighth sonnet is said to have been " made at the authors being in Italie .
四十 - 第八 十四行诗 是 说 到 有 到过 " 制成 在 这 作者 存在 在 意大利 .

据说第四十八首十四行诗是“作者在意大利时创作的”。

" [[eit]] ['diːljə] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [træn'sɛndəntli] ['kruːəl] ,
" [8] Delia does not appear to have been transcendently cruel ,
" [8] 德莉娅 做 不是 出现 到 有 到过 超凡脱俗 残忍的 ,

[8] 德莉娅似乎并非极其残忍，

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] ['veri] ['vaɪələnt]['pærəksizəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
nor were his sufferings attended with any very violent paroxysms of despair .
也不 是 他的 苦难 参加 和 任何 非常 暴力 阵发性 的 绝望 .

他的痛苦也没有伴随任何非常剧烈的绝望发作。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊldnəs] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
His style and his expressions have a coldness proportioned to his passion
他的 风格 和 他的 表达式 有 一个 寒冷 比例匀称 到 他的 热情
.
:
.

他的风格和表情中透着一丝冷漠，与他内心的热情形成鲜明对比。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wiːp] ['siːz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [nɔː(r)]['ʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Yet as he does not weep seas of tears , nor utter sighs of fire ,
然而 作为 他 做 不是 哭泣 海域 的 眼泪 ， 也不 说出 叹息 的 火 ，

然而，他既不痛哭流涕，也不发出怒吼，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [haɪpɜː'bɒlɪkəl]
he has the merit of avoiding the affected allusions and hyperbolical
他 有 这 优点 的 避免 这 做作的 暗示 和 双曲线
[ig,zædʒə'reiʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
exaggerations of his brethren .
夸张 的 他的 弟兄们 .

他的优点在于避免了同行们矫揉造作的典故和夸张的言辞。

[ai] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
I cannot in the mean time , with all these concessions in his favour ,
我 不能 在 这 意思是 时间 ， 和 全部 这些 让步 在 他的 偏爱 ，

与此同时，鉴于他获得了所有这些有利的让步，我无法……

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['sentɪmənt] , [truː] ['tendənəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['peɪθɒs] .
give him the praise of elegant sentiment , true tenderness , and natural pathos .
给 他 这 称赞 的 优雅的 情绪 ， 真的 压痛 ， 和 自然的 感伤 .

请给予他优雅的情感、真挚的温柔和自然的悲悯之情的赞美。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
He has , however , a vigour of diction , and a volubility of verse ,
他 有 ， 然而 ， 一个 活力 的 措辞 ， 和 一个 流动性 的 诗 ，
[wɪtʃ] ['kʌvə(r)] ['meni] [dɪ'fekts] ,
which cover many defects ,
哪个 覆盖 许多 缺陷 ，

然而，他措辞铿锵有力，诗歌朗朗上口，弥补了许多不足。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
and are not often equalled by his contemporaries .
和 是 不是 经常 等于 经过 他的 同时代人 .

他的成就鲜有同时代人能及。

[ai] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] .
I suspect his sonnets were popular .
我 怀疑 他的 十四行诗 是 受欢迎的 .

我猜他的十四行诗很受欢迎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] , [ɪn][ə; eɪ]
They are commended , by the author of the Return from Parnassus , in a
他们 是 赞扬 ， 经过 这 作者 的 这 返回 从 帕纳索斯山 ， 在 一个
[haɪ] [streɪn] [ɒv; əv][,pænə'dʒɪrɪk] .
high strain of panegyric .
高的 拉紧 的 颂 .

《帕纳索斯山归来记》的作者以极高的赞誉之词对他们进行了赞扬。

[swiːt] ['hʌni] - ['drɒpɪŋ] ['dænjəl] [dʌθ] [weɪdʒ]
Sweet honey - dropping Daniel doth wage
甜的 蜂蜜 - 下降 丹尼尔 确实 工资

甜蜜的蜂蜜滴落的丹尼尔付钱

[wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [bɪg][ɪ'tæliən]
War with the proudest big Italian
战争 和 这 最引以为豪 大的 意大利语

与最骄傲的意大利大佬开战

[ðæt] [melts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] - ['sɒnɪtɪŋ] . [[naɪn]]
That melts his heart in sugar'd sonnetting . [9]
那 融化 他的 心 在 - 十四行诗 . [9]

这让他用甜蜜的十四行诗融化了他的心。[9]

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] [swiːt] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]['mænə(r)] .
But I do not think they are either very sweet , or much tinctured with the Italian manner .
但 我 做 不是 思考 他们 是 任何一个 非常 甜的 , 或者 很多 酊剂 和 这 意大利语 方式 .

但我认为它们既不太甜，也没有多少意大利风味。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ; [wɪtʃ] [ai][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,
The following is one of the best ; which I the rather chuse to recite ,
这 下列的 是 一 的 这 最好的 ; 哪个 我 这 相当 选择 到 背诵 ,

以下是其中最好的一首；我更愿意朗诵它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ,
as it exemplifies his mode of compliment ,
作为 它 举例说明 他的 模式 的 赞扬 ,

因为它体现了他的赞美方式，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] [juːz][ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] .
and contains the writer's opinion of Spenser's use of obsolete words .
和 包含 这 作家的 观点 的 斯宾塞的 使用 的 过时的 字 .

并包含了作者对斯宾塞使用过时词汇的看法。

[let] ['ʌðə(r)z] [sɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] & [pælədaɪnz] ,
Let others sing of knights & Paladines ,
让 其他的 唱歌 的 骑士 & 圣骑士 ,

让别人去歌颂骑士和圣骑士吧。

[ɪn][eɪdʒd]['æksents; æk'sents] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [wɜːdz] ,
In aged accents , and untimely words ,
在 老年人 口音 , 和 不合时宜 字 ,

带着老成的口音，说着不合时宜的话语，

[peɪnt] [ɪn] - [laɪnz] ,
Paint shadowes in imaginarie lines ,
画 阴影 在 - 线条 ,

用想象中的线条画出阴影，

[wɪtʃ] [wel] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [wɪt] ['rekɔːdz] ;
Which well the reach of their high wit records ;
哪个 出色地 这 抵达 的 他们的 高的 有 记录 ;

充分展现了他们卓越的才智；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [feə] [aɪz]
But I must sing of thee , and those faire eyes
但 我 必须 唱歌 的 你 , 和 那些 公平 眼睛

但我必须歌颂你，还有你那双美丽的眼睛

- [ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɜːs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Autentique shall my verse in time to come ,
- 将 我的 诗 在 时间 到 来 ,

真品将在未来某个时候呈现在我的诗歌中，

[wen] [jet] ['ti 'eɪtʃ] - - [ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [luː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪ] ,
When yet th ' vnborne shall say " Loe , where she lyes ,
什么时候 然而 th - - 将 说 " 洛伊 , 在哪里 她 碱液 ,

当人们说“看哪，她躺在哪里”，

[huːz] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm] [spiːk] [ðæt] [elz][wɒz; wəz] - .
Whose beauty made Him speak that els was dombe .
谁 美丽 制成 他 说话 那 els 曾是 - .

祂的美貌使祂说出了“els is dombe”。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːrkɪz] , [ðə; ði] ['trəufiz] [ai] [ɪ'rekt] ,
These are the arkes , the trophies I erect ,
这些 是 这 方舟 , 这 奖杯 我 直立 ,

这些是我竖立的方舟，是我建造的奖杯。

[ðæt] - [ðaɪ] [neɪm] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ] ,
That fortifie thy name against old age ,
那 - 你的 姓名 反对 老的 年龄 ,

愿你的名声永存，免受衰老之苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðaɪ]['seɪkrɪd] [vɜːtʃuːz] [mʌst; məst] [prə'tekt]
And these thy sacred vertues must protect
和 这些 你的 神圣 美德 必须 保护

而你这些神圣的美德必须守护

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] , & [taɪmz] [kən'sjuːmɪŋ] [reɪdʒ] .
Against the Darke , & Times consuming rage .
反对 这 达克 , & 《时代周刊》 消费 愤怒 .

对抗黑暗，以及吞噬时代的愤怒。

[ðəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - ,
Though th ' errour of my youth they shall discouer ,
尽管 th - 错误 的 我的 青年 他们 将 - ,

尽管他们终将发现我年轻时的错误，

[səfaɪz] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ai] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðaɪ] [luː'eɪ] . [-]
Suffise , they shew I liu'd , and was thy louer . [10]
足够 , 他们 展示 我 - , 和 曾是 你的 louer . [-]

足以证明我爱过你，并且是你的情人。[10]

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
But , to say nothing more ,
但 , 到 说 没有什么 更多的 ,

但除此之外，无需赘言，

[wɒt'evə(r)] ['wɪzdəm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
whatever wisdom there may be in allowing that love was the errour of his youth ,
任何 智慧 那里 可能 是 在 允许 那 爱 曾是 这 错误 的 他的 青年 ,

无论承认爱情是他年轻时犯下的错误其中蕴含着怎样的智慧，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['gæləntri] [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['melənkəli] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
there was no great gallantry in telling this melancholy truth to the lady .
那里 曾是 不 伟大的 英勇 在 讲述 这 忧郁 真相 到 这 女士 .

将这令人伤感的真相告诉这位女士，并没有什么绅士风度可言。

['dænjəl][ɪz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .
Daniel is a multifarious writer , and will be mentioned again .
丹尼尔 是 一个 五花八门 作家 , 和 将要 是 提及 再次 .

丹尼尔是一位多才多艺的作家，以后还会再次提到他。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] .
I shall add nothing more of him here than the following anecdote .
我 将 添加 没有什么 更多的 的 他 这里 比 这 下列的 轶事 .

关于他，我在此不再赘述，只分享以下轶事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['mægdəlɪn] - [hɔːl] [ɪn] ['ɒksfəd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
When he was a young student at Magdalen - Hall in Oxford , about the year 1580 ,
什么时候 他 曾是 一个 年轻的 学生 在 抹大拉的玛格达琳 - 大厅 在 牛津 , 关于 这 年 - ,

大约在1580年，当他还是牛津大学莫德林学院的一名年轻学生时，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fest] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [si'viəə] -
notwithstanding the disproportion of his years , and his professed aversion to the severer acadamical
虽然 这 不成比例 的 他的 年 , 和 他的 声称 厌恶 到 这 更严重 -

尽管他年龄与实际年龄不成比例，而且他声称厌恶严苛的学术研究

[[sɪk]] ['stʌdiz] , [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['kænənz][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][kə'pɪtjʊlə(r)] [ækt] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
[sic] studies , the Dean and Canons of Christchurch , by a public capitular act now remaining ,
[原文如此] 研究 , 这 院长 和 佳能 的 基督城 , 经过 一个 民众 冠状 行为 现在 其余的 ,

[原文如此] 研究，基督教堂院长和教士们通过一项现存的公开章程法案，

[geɪv] ['dænjəl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
gave Daniel a general invitation to their table at dinner ,
给予 丹尼尔 一个 一般的 邀请 到 他们的 桌子 在 晚餐 ,

他们向丹尼尔发出了一份普通的晚餐邀请，邀请他到他们的餐桌旁就餐。

['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]
merely on account of the liveliness of his conversation . [11]
仅仅 在 帐户 的 这 活力 的 他的 对话 . [-]

仅仅是因为他谈吐生动活泼。[11]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃənət] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [lʌv] ,
About the same time , Thomas Watson published his Hecatompathia , Or the passionate century of love ,
关于 这 相同的 时间 , 托马斯 沃森 已发布 他的 - , 或者 这 热情的 世纪 的 爱 ,

大约在同一时期，托马斯·沃森出版了他的《百人恋曲》（Hecatompathia, Or the passion century of love）。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɒnɪts] . [-] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
a hundred sonnets . [12] I have not been able to discover the date of this publication :
一个 百 十四行诗 . [-] 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 日期 的 这 发布 :

一百首十四行诗。[12] 我未能找到该书的出版日期：

[-] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɜːst] [set][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['mædrɪg(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - . [-]
[13] but his First set of Italian Madrigals appeared at London , in 1590 . [14]
[-] 但 他的 第一的 放 的 意大利语 牧歌 出现 在 伦敦 , 在 - . [-]

[13] 但他的第一套意大利牧歌集于 1590 年在伦敦出版。[14]

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['sɒnɪts] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] ,
I have called them sonnets : but they often wander beyond the limits ,
我 有 称为 他们 十四行诗 : 但 他们 经常 漫步 超过 这 限制 ,

我称它们为十四行诗，但它们常常超出界限。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [[ɔː(r)]] [kən'streɪnt] ,
nor do they always preserve the conformation [or] constraint ,
也不 做 他们 总是 保存 这 构象 [或者] 约束 ,

它们也并非总是能保持构象[或]约束，

[-] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪ'tæliən][soʊnɛtoʊ] . [-] ['wɒts(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['dænjəl] :
[15] of the just Italian Sonetto . [16] Watson is more brilliant than Daniel :
[-] 的 这 只是 意大利语 十四行诗 . [-] 沃森 是 更多的 杰出的 比 丹尼尔 :

[15] 意大利十四行诗。[16] 沃森比丹尼尔更聪明：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [kən'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] .
but he is encumbered with conceit and the trappings of affectation .
但 他 是 负担 和 自负 和 这 服饰 的 做作 .

但他却自负虚荣，矫揉造作。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
In the love - songs of this age , a lady with all her load of panegyric ,
在 这 爱 - 歌曲 的 这 年龄 , 一个 女士 和 全部 她 加载 的 颂 ,

在这个时代的爱情歌曲中，一位女士满怀赞美之情，

[rɪ'zemb(ə)lz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [fæk'tɪʃəs] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə'mʌŋ]
resembles one of the unnatural factitious figures which we sometimes see among
类似 一 的 这 不自然 虚假的 数据 哪个 我们 有时 看 之中
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrtrəts] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
the female portraits at full length of the
这 女性 肖像 在 满的 长度 的 这

类似于我们有时在女性全身肖像画中看到的那些不自然的、人为塑造的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[seɪm] [eɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [pɜːlz] , [dʒemz] , ['nekləsɪz] , ['iəriŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] , [pɔɪnt] -
same age , consisting only of pearls , gems , necklaces , earings , embroidery , point -
相同的 年龄 , 由 仅有的 的 珍珠 , 宝石 , 项链 , 耳环 , 刺绣 , 观点 -
[leɪs] , ['fɑːðɪŋgeɪl] , [fɜː(r)] , [ænd; ənd] ['feðər] .
lace , farthingale , fur , and feathers .
蕾丝 , 法辛格尔 , 毛皮 , 和 羽毛 .

同龄人，仅由珍珠、宝石、项链、耳环、刺绣、点状蕾丝、裙撑、皮草和羽毛组成。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [nɪmf] [ɪz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .
The blooming nymph is lost in her decorations .
这 盛开 仙女 是 丢失的 在 她 装饰 .

盛开的仙女迷失在自己的装饰之中。

['wɒts(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɒmən] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
Watson , however , has sometimes uncommon vigour and elegance .
沃森 , 然而 , 有 有时 罕见 活力 和 优雅 .

然而，沃森有时却展现出非凡的活力和优雅。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
As in the following description .
作为 在 这 下列的 描述 .

如下列描述所示。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [lɒks] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,
Her yellow locks exceed the beaten gold ,
她 黄色的 锁 超过 这 被打败 金子 ,

她金色的头发比锤打过的金子还要多。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] - ;
Her sparkling eyes in heau'n a place deserue ;
她 闪闪发光 眼睛 在 - 一个 地方 - ;

她闪亮的眼睛在天堂里，那地方值得拥有；

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [feə] , [ɒv; əv] - [məʊld] ,
Her forehead high and faire , of comelie mould ,
她 前额 高的 和 公平 , 的 - 模具 ,

她额头高而白皙，容貌秀丽。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [saʊnd] , & [siː] .
Her wordes are musical , of syluer sound , & c .
她 词语 是 音乐 , 的 西鲁尔 声音 , & c .

她的话语富有音乐性，悦耳动听等等。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [-] [hæŋz] [laɪk] ['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Her eye - browe hangs like Iris in the skies ,
她 眼睛 - 布罗 悬挂 喜欢 鸢尾花 在 这 天空 ,

她的眉毛像天空中的鸢尾花一样垂着。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgəlz] [nəʊz] [ɪz] [streɪt] , [ɒv; əv] ['steɪtli] [freɪm] ;
Her eagle's nose is straite , of stately frame ;
她 老鹰的 鼻子 是 斯特雷特 , 的 庄严 框架 ;

她的鹰鼻笔直挺拔，轮廓高贵；

[ɒn] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [laɪ] ;
On either cheeke a rose and lillie lyes ;
在 任何一个 脸颊 一个 玫瑰 和 莉莉 碱液 ;

脸颊上各有一朵玫瑰和百合碱液；

[hɜː(r); hə(r)] [briːð] [ɪz] [swiːt] - , [ɔː(r)] [həʊli] [fleɪm] :
Her breathe is sweet perfvme , or holie flame :
她 呼吸 是 甜的 - , 或者 神圣的 火焰 :

她的呼吸甜美完美，或者说是神圣的火焰：

[hɜː(r); hə(r)] ['lipə] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɒrəl] - [stəʊn] , & [siː] .
Her lippes more red than any coral - stone , & c .
她 嘴唇 更多的 红色的 比 任何 珊瑚 - 石头 , & c .

她的嘴唇比任何珊瑚石都红，等等。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [træns'pærənt][ɪz] , [laɪk] [krɪ'stæl] [rɒk] ,
Her breast transparent is , like cristal rock ,
她 胸部 透明的 是 , 喜欢 水晶 岩石 ,

她的乳房透明得像水晶一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [lɒŋ] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːloʊz] [luːt] ,
Her fingers long , fit for Apollo's lute ,
她 手指 长的 , 合身 为了 阿波罗的 琵琶 ,

她的手指修长，适合弹奏阿波罗的鲁特琴。

[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['məʊməs] [deə(r)] [nɒt] [mɒk] ,
Her slipper such , as Momus dare not mock ,
她 拖鞋 这样的 , 作为 莫姆斯 敢 不是 嘲笑 ,

她的拖鞋，莫莫斯都不敢嘲笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] , [æz; əz] [meɪk] [ˌem 'iː] [mjuːt] , & [siː] . [-]
Her virtues are so great , as make me mute , & c . [17]
她 美德 是 所以 伟大的 , 作为 制作 我 沉默的 , & c . [-]

她的美德如此伟大，以至于我哑口无言，等等。[17]

['spɛnsərz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] .
Spenser's Sonnets were printed with his Epithalamium .
斯宾塞的 十四行诗 是 打印 和 他的 婚宴 .

斯宾塞的十四行诗与他的《婚礼颂》一起印刷出版。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pɑːnsənbi] ,
They are entered , in the year 1593 , under this title to William Ponsonby ,
他们 是 进入 , 在 这 年 - , 在下面 这 标题 到 威廉 庞森比 ,

1593年，这些土地以这个名字登记在威廉·庞森比名下。

" [əmɔː'retiː] , [ænd; ənd] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] , ['rɪt(ə)n] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ] ['edmənd] ['spensə(r)] .
" Amoretti , and Epithalamium , written not long since by Edmond Spencer .
" 阿莫雷蒂 , 和 婚宴 , 书面 不是 长的 自从 经过 埃德蒙 斯宾塞 .

《爱情小品》和《婚礼颂》，是埃德蒙·斯宾塞不久前创作的。

" [-] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'mendətəri] ['sɒnɪt] ['priːfɪkst] , [baɪ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['siːniə(r)] ,
" [18] In a recommendatory sonnet prefixed , by G . W . senior ,
" [-] 在 一个 推荐 十四行诗 前缀 , 经过 G . W . 高级的 ,

[18] 在一首由老乔治·华盛顿作序的推荐十四行诗中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['spensər] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['aɪələnd] .
it appears that Spenser was now in Ireland .
它 出现 那 斯宾塞 曾是 现在 在 爱尔兰 .

看来斯宾塞当时身在爱尔兰。

[kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Considered under the idea which their title suggests , undoubtedly these pieces are
经过考虑的 在下面 这 主意 哪个 他们的 标题 建议 , 无疑 这些 件 是
[tuː] ['klæsɪk(ə)l] ,
too classical ,
也 古典 ,

如果从标题所暗示的角度来看待这些作品，毫无疑问，它们过于古典了。

[æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
abstracted , and even philosophical .
摘要 , 和 甚至 哲学 .

抽象的，甚至是哲学性的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streŋθ]
But they have many strokes of imagination and invention , a strength
但 他们 有 许多 笔画 的 想像力 和 发明 , 一个 力量
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,

但他们拥有丰富的想象力和创造力，以及强大的表达能力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and a stream of versification , not unworthy of the genius of the author
和 一个 溪流 的 韵律 , 不是 不配 的 这 天才 的 这 作者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] . [-]
of the Faerie Queene . [19]
的 这 仙女 奎恩 . [-]

还有一连串的诗歌，不愧为《仙后》作者的天才之作。[19]

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fleɪm] [wɪtʃ] ['pet,raːk] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɔːrə] ,

On the whole however , with the same metaphysical flame which Petrarch felt for the accomplished Laura ,

在 这 所有的 然而 ， 和 这 相同的 形而上学的 火焰 哪个 彼特拉克 毛毡 为了 这 完成 劳拉 ，

然而总的来说，他对劳拉怀有与彼特拉克对才华横溢的劳拉同样的形而上学的热情，

[wɪð] [mɔː(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk]

with more panegyric

和 更多的 颂

更赞美

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] , ['spensər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] ['seldəm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

than passion , Spenser in his sonnets seldom appeals to the heart ,

比 热情 ， 斯宾塞 在 他的 十四行诗 很少 上诉 到 这 心 ，

斯宾塞的十四行诗很少诉诸情感，反而更注重情感表达。

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['skɒlə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

and too frequently shews more of the poet and the scholar than of the lover .

和 也 频繁地 展示 更多的 的 这 诗人 和 这 学者 比 的 这 情人 .

而且他常常更多地展现出诗人、学者的一面，而不是恋人的一面。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

The following , may be selected in illustration of this opinion .

这 下列的 ， 可能 是 已选 在 插图 的 这 观点 .

以下例子可用于说明这一观点。

[wen] [ðəʊz] [rɪ'naʊnd] ['nəʊb(ə)l] [pɪəz] [ɒv; əv] [griːs] ,

When those renowned noble peers of Greece ,

什么时候 那些 著名 高贵 同龄人 的 希腊 ，

当那些希腊著名的贵族同僚们，

[θruː] - [praɪd] [ə'mʌŋ] [dɪd]['aɪ'ɑːr] ,

Through stubborne pride among themselues did iar ,

通过 - 自豪 之中 他们自己 做过 iar ，

他们彼此之间顽固的骄傲导致了......

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['gəʊldən] [fliːs] ,

Forgetful of the famous golden fleece ,

健忘 的 这 著名的 金的 羊毛 ，

他们忘记了著名的金羊毛，

[ðen] ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ðeə(r)] [straɪf] [dɪd] [bɑː(r)] .

Then Orpheus with his harp their strife did bar .

然后 俄耳甫斯 和 他的 竖琴 他们的 冲突 做过 酒吧 .

于是，俄耳甫斯用他的竖琴阻止了他们的纷争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] , ['kruːəl] , ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

But this continual , cruel , civil war ,

但 这 持续的 ， 残忍的 ， 民用 战争 ，

但是这场持续不断的、残酷的内战，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'genst] [dəʊ] [meɪk] ,
The which myselfe against myselfe doe make ,
这 哪个 我自己 反对 我自己 雌鹿 制作 ,

我与自己对抗的，

[waɪlst] [maɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ə'reɪ] ,
Whilst my weake powres of passions warried arre ,
而 我的 弱 权力 的 激情 警惕 逮捕 ,

当我的情感力量微弱时，

[nəʊ] [skɪl] [kæn; kən] [stɪnt] , [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] ['æsleɪk] .
No skill can stint , nor reason can aslake .
不 技能 能 限制 , 也不 原因 能 阿斯莱克 .

技术不能吝啬，理性也不能懈怠。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [hænd] [maɪ] - [hɑːrp] [ai] [teɪk] ,
But when in hand my tunelesse harpe I take ,
但 什么时候 在 手 我的 - 竖琴 我 拿 ,

但当我拿起我那把没有音调的竖琴时，

[ðen] [dəʊ] [ai] [mɔː(r)] [ɔːg'ment] [maɪ] [fəʊz] ,
Then doe I more augment my foes despight ,
然后 雌鹿 我 更多的 增强 我的 敌人 尽管 ,

那么，我岂不是更加加深了敌人的蔑视吗?

[ænd; ənd] [griːf] [rɪ'njuː] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [dəʊ] [ə'weɪk]
And grief renew , and passion doe awake
和 悲伤 更新 , 和 热情 雌鹿 醒

悲伤重燃，激情复苏

[tuː; tə] [bəteɪl] [freʃ] [ə'genst] [tuː; tə] [faɪt] .
To battaile fresh against myselfe to fight .
到 战斗 新鲜的 反对 我自己 到 斗争 .

去与自己战斗。

[mʌŋst] [huːm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [siːk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [piːs] ,
Mongst whom , the more I seeke to settle peace ,
其中 谁 , 这 更多的 我 寻找 到 定居 和平 ,

在这些人当中，我越是寻求和平，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [faɪnd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] . [-]
The more I find their malice to increase . [20]
这 更多的 我 寻找 他们的 恶意 到 增加 . [-]

我越发现他们的恶意就越发强烈。[20]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [streɪn] ,
But the following is in a more intelligible and easy strain ,
但 这 下列的 是 在 一个 更多的 可理解的 和 简单的 拉紧 ,

但以下内容更易于理解和阅读：

[ænd; ənd] [hæz; həz] [lent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['greɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kɒmplɪmənt] .
and has lent some of its graces to the storehouse of modern compliment .
和 有 借出的 一些 的 它是 恩典 到 这 库 的 现代的 赞扬 .

并将其中的一些优美之处贡献给了现代赞美之词的宝库。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːnz] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The thought on which the whole turns is , I believe , original ,
这 想法 在 哪个 这 所有的 转弯 是 , 我 相信 , 原来的 ,

我认为，整篇文章的核心思想是原创的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] .
for I do not recollect it in the Italian poets .
为了 我 做 不是 追忆 它 在 这 意大利语 诗人 .
因为我并不记得意大利诗人有过这样的说法。

[jiː; ji] ['treɪdfʊl] ['mɜːrtʃənt] , [ðæt] [wɪð] ['wɪəri] ,
Ye tradeful Merchants , that with weary toyle ,
叶 交易 商人 , 那 和 厌倦 玩具 ,
你们这些勤劳的商人，你们辛勤劳作，

[dəʊ] [siːk] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪn] ,
Doe seek most precious things , to make your gaine ,
牝鹿 寻找 最多 宝贵的 事物 , 到 制作 你的 盖恩 ,
Doe 追求最珍贵的东西，是为了获取你的利益，

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]['ɪndiəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] [spɔɪl] ;
And both the Indias of their treasure spoile ;
和 两个都 这 印度 的 他们的 宝藏 剧透 ;
而印度的财富也被掠夺一空；

[wɒt] ['niːdɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [səʊ] [fɑːr] [ɪn] [veɪn] ?
What needeth you to seeke so farre in vaine ?
什么 需要 你 到 寻找 所以 法尔 在 虚荣 ?
你为何要徒劳地跋涉如此遥远的地方？

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [ɪn] [kən'teɪn]
For lo , my Love doth in herselfe containe
为了 洛 , 我的 爱 确实 在 她自己 包含
看哪，我的爱蕴藏在她自身之中

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]
[第 8 页]

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [fɑːr] [biː; bi] [faʊnd] :
All this worlds riches that may farre be found :
全部 这 世界 财富 那 可能 法尔 是 成立 :
世界上所有可能被发现的财富：

[ɪf] - , [luː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi] - [pleɪn] ;
If saphyres , loe , her eyes be saphyres plaine ;
如果 - , 洛伊 , 她 眼睛 是 - 平原 ;
如果是蓝宝石，那么她的眼睛就是普通的蓝宝石；

[ɪf] ['ruːbiz] , [luː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][biː; bi] ['ruːbiz] [saʊnd] ;
If rubies , loe , her lips be rubies sound ;
如果 红宝石 , 洛伊 , 她 嘴唇 是 红宝石 声音 ;
如果红宝石，她的嘴唇像红宝石一样悦耳动听；

[ɪf] - , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [biː; bi] - [bəʊθ][pjʊə(r)] & [raʊnd] ;
If pearles , her teeth be pearles both pure & round ;
如果 - , 她 牙齿 是 - 两个都 纯的 & 圆形的 ;
如果她是珍珠，那么她的牙齿也一定是珍珠，既纯净又圆润；

[ɪf] - , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] - [wɜː(r); wə(r)] [[wiːn]] ;
If iuorie , her forehead iuorie were [wene] ;
如果 - , 她 前额 - 是 [温] ;
如果 iuorie，她的额头 iuorie 是 [wene]；

[ɪf] [gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)]['faɪnɪst][gəʊld][ɒn] [graʊnd] ;
If gold , her locks are finest gold on ground ;
如果 金子 , 她 锁 是 最好的 金子 在 地面 ;
如果说她的头发是黄金，那它就是世上最上等的黄金；

[ɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [feə] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːn] :
If siluer , her faire hands are siluer sheene :
如果 银 , 她 公平 双手 是 银 希恩 :

如果是银色，她那双美丽的手也会泛起银色的光泽：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [f'eəɹəst][ɪz] , [bʌt; bət] [fjuː] [bɪ'həʊld] ,
But that which fairest is , but few behold ,
但 那 哪个 最公平 是 , 但 很少 看哪 ,

但最美的事物，却鲜有人见。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - [wɪð] [vɜːtʃuːz] ['mænɪfəʊld] . [-]
Her mind adornd with vertues manifold . [21]
她 头脑 - 和 美德 歧管 . [-]

她心地善良，品德高尚。[21]

[ðə; ði][lɑːst] ['kʌplət] [ɪz] [plə'tɒnɪk] , [bʌt; bət] [di'djuːst] [wɪð] [greɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] ['elɪgəns]
The last couplet is platonic , but deduced with great address and elegance
这 最后的 对联 是 柏拉图式的 , 但 推断 和 伟大的 地址 和 优雅
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə] ,
from the leading idea ,
从 这 领导 主意 ,

最后两行诗句虽属柏拉图式的，但却是从主旨出发，以极富感染力和优雅的方式推导出来的。

[wɪtʃ] [geɪ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['bɒrəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd][ɒv; əv] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] .
which Gay has apparently borrowed in his beautiful ballad of Black - eyed Susan .
哪个 同性恋 有 显然 借来的 在 他的 美丽的 民谣 的 黑色的 - 眼睛 苏珊 .

盖伊显然在他的优美民谣《黑眼苏珊》中借鉴了这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɒnɪt] - ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [nekst][tuː; tə] ['spensər] [ai] [pleɪs] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Among the sonnet - writers of this period , next to Spenser I place Shakespeare .
之中 这 十四行诗 - 作家 的 这 时期 , 下一个 到 斯宾塞 我 地方 莎士比亚 .

在这一时期的十四行诗作家中，除了斯宾塞之外，我认为莎士比亚也算得上是佼佼者。

[pə'hæps] [ɪn] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [və'raɪəti][ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]
Perhaps in brilliancy of imagery , quickness of thought , variety and fertility of
也许 在 才华横溢 的 图像 , 速度 的 想法 , 种类 和 生育力 的
[ə'luːʒ(ə)n] ,
allusion ,
典故 ,

或许在于其精妙的意象、敏捷的思维、丰富多样的典故，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] ['peɪntɪŋ] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [suː'pɪəriər] .
and particularly in touches of pastoral painting , Shakespeare is superiour .
和 特别 在 触摸 的 牧灵 绘画 , 莎士比亚 是 优越 .

尤其在田园风光的描绘方面，莎士比亚更胜一筹。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt] , [ˌɪndɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] : [ænd; ənd] [ɪf] ['spensər]
But he is more incorrect , indigested , and redundant : and if Spenser
但 他 是 更多的 错误 , 消化不良 , 和 多余的 : 和 如果 斯宾塞
[hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
has too much learning ,
有 也 很多 学习 ,

但他的观点更加错误、晦涩难懂且冗余：如果斯宾塞学识渊博，

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'siːt] .
Shakespeare has too much conceit .
莎士比亚 有 也 很多 自负 .

莎士比亚太自负了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['hʌndrəd] & ['twenti] [sɪks] ['sɒnɪts]
It may be necessary however to read the first one hundred & twenty six sonnets
它 可能 是 必要的 然而 到 读 这 第一的 一 百 & 二十 六 十四行诗
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ['dræmətɪst] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] :
of our divine dramatist as written by a lady :
的 我们的 神圣的 剧作家 作为 书面 经过 一个 女士 :

然而，或许有必要阅读一下这位神圣剧作家的前一百二十六首十四行诗，它们是由一位女士所作：

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvənsi] [jet] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
[22] for they are addressed with great fervency yet delicacy of passion ,
[-] 为了 他们 是 已解决 和 伟大的 热忱 然而 美味 的 热情 ,

[22] 因为他们以极大的热情和细腻的情感来谈论他们，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] . [-]
and with more of fondness than friendship , to a beautiful youth . [23]
和 和 更多的 的 喜爱 比 友谊 , 到 一个 美丽的 青年 . [-]
['əʊnli] ['twenti] [sɪks] ,
Only twenty six ,
仅有的 二十 六 ,

带着超越友谊的喜爱之情，献给一位英俊的青年。[23]年仅二十六岁，

[ðə; ði] [lɑːst] ['beərɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] ,
the last bearing but a small proportion to the whole number ,
这 最后的 轴承 但 一个 小的 部分 到 这 所有的 数字 ,

最后一个轴承只是总数的一小部分，

[ænd; ənd] [tuː] ['mænɪfestli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [kɑːst] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and too manifestly of a subordinate cast , have a female for their
和 也 显然 的 一个 下属 投掷 , 有 一个 女性 为了 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

而且明显属于从属阶层，以女性为目标。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæliətɪv] [ai] [hæv; həv] [sə'dʒestid] , ['meni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
But under the palliative I have suggested , many descriptions or illustrations of
但 在下面 这 姑息治疗 我 有 建议 , 许多 描述 或者 插图 的
['dʒuːvɪˌnaɪl] ['bjuːti] ,
juvenile beauty ,
少年 美丽 ,

但在我建议的这种缓和方案下，出现了许多对少女之美的描述或插图，

[pə'θetɪk] [in'diəmənt] , [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
pathetic endearments , and sentimental declarations of hope or disappointment ,
可怜的 爱称 , 和 感伤的 声明 的 希望 或者 失望 ,

令人心酸的爱称，以及充满希望或失望的感伤宣言，

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
which occur in the former part of this collection ,
哪个 发生 在 这 以前的 部分 的 这 收藏 ,

这些内容出现在本系列的前一部分中，

[wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [ˌɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] .
will lose their impropriety and give pleasure without disgust .
将要 失去 他们的 不当行为 和 给 乐趣 没有 厌恶 .

将会失去他们的不雅行为，并带来愉悦而不令人反感。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əʊ'mɪtɪd] , [ɪz]
The following , a few lines omitted , is
这 下列的 , 一个 很少 线条 省略 , 是

以下内容（省略几行）是

[ˌʌnpərˈplɛkst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] .
unperplexed and elegant .
毫不困惑 和 优雅的 .
沉着冷静，优雅从容。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [hæz; həz] [maɪ] [ˈæbsəns] [biːn]
How like a winter has my absence been
如何 喜欢 一个 冬天 有 我的 缺席 到过
我的缺席就像过了一个寒冬。

[frɒm; frəm] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [jɪə(r)] !
From thee , the pleasure of the fleeting year !
从 你 , 这 乐趣 的 这 转瞬即逝 年 !
愿你赐予我转瞬即逝的一年之乐！

[wɒt] [ˈfriːzɪŋ] [hæv; həv] [ai] [felt] , [wɒt] [dɑːk] [deɪz] [siːn] !
What freezings have I felt , what dark days seen !
什么 冷冻 有 我 毛毡 , 什么 黑暗的 天 已见 !
我感受过多少严寒，见过多少黑暗的日子！

[wɒt] [əʊld] [dɪˈsɛmbərz] [ˈbeənəs] [ˈevri] [weə(r)] !
What old December's bareness every where !
什么 老的 十二月的 裸露 每一个 在哪里 !
十二月到处都是一片萧条！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [taɪm] , , [-] [wɒz; wəz] [ˈsʌmərz] [taɪm] ;
And yet this time , remov'd , [24] was summer's time ;
和 然而 这 时间 , 已移除 , [-] 曾是 夏季 时间 ;
然而这一次，[24] 却正值夏季；

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈɔːtəm] [bɪɡ] [wɪð] [rɪtʃ] [ɪnˈkriːs] ,
The teeming autumn big with rich increase ,
这 繁盛 秋天 大的 和 富有的 增加 ,
秋季万物丰饶，生机勃勃。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒntən] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] , & [siː] .
Bearing the wanton burden of the prime , & c .
轴承 这 放肆 负担 的 这 主要的 , & c .
承担首相的肆意负担，等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒəz] [weɪt] [ɒn] [ðiː] ,
For summer and his pleasures wait on thee ,
为了 夏天 和 他的 快乐 等待 在 你 ,
夏日和他的快乐都在等着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] :
And thou away , the very birds are mute :
和 你 离开 , 这 非常 鸟类 是 沉默的 :
你离去之后，连鸟儿都沉默了：

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] , - [tɪz] [wɪð] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [tˈʃɪər] ,
Or , if they sing , ' tis with so dull a chear ,
或者 , 如果 他们 唱歌 , - 的 和 所以 乏味的 一个 欢呼 ,
或者，如果他们唱歌，也是发出如此沉闷的欢呼声。

[ðæt] [loʊz] [lʊk] [peɪl] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [nɪə(r)] . [-]
That leaues look pale , dreading the winter's near . [25]
那 联盟 看 苍白 , 恐惧 这 冬天的 靠近 . [-]
叶子看起来苍白，害怕冬天的临近。[25]

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
In the next , he pursues the same argument in the same strain .
在 这 下一个 , 他 追寻 这 相同的 争论 在 这 相同的 拉紧 .
接下来，他以同样的语气继续阐述同样的论点。

[frɒm; frəm][juː; jʊ][hæv; həv][ai] [biːn] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
From you have I been absent in the spring ,
从 你 有 我 到过 缺席的 在 这 春天 ,
春天我一直不在你们身边，

[wen] [praʊd] - [paɪd]['eɪprəl] [drɛsd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][trɪm] ,
When proud - pied April dress'd in all his trim ,
什么时候 自豪的 - 馅饼 四月 穿着 在 全部 他的 修剪 ,
当骄傲的艾普丽尔穿戴整齐时，

[hæz; həz][pʊt][ə; eɪ][spraɪt][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [θɪŋ] ;
Has put a sprite of youth in euery thing ;
有 放 一个 精灵 的 青年 在 euery 事物 ;
给万物都注入了青春活力；

[ðæt] ['sætɜːn; 'sætən] [læfd] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] .
That heauy Saturn laugh'd and leap'd with him .
那 沉重的 土星 笑了 和 - 和 他 .
那沉重的土星笑着和他一起跳跃。

[jet] [nɒt][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv][bɝdz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] [smel]
Yet not the lays of birds , nor the sweet smell
然而 不是 这 躺下 的 鸟类 , 也不 这 甜的 闻
然而，既没有鸟儿的鸣叫，也没有甜美的香气。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [ɪn]['əʊdə(r)][ænd; ənd][ɪn][hjuː] ,
Of different flowers in odour and in hue ,
的 不同的 花朵 在 气味 和 在 色调 ,
不同花朵，气味各异，颜色不同。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['sʌmərz] ['stɔːri] [tel] ,
Could make me any summer's story tell ,
可以 制作 我 任何 夏季 故事 告诉 ,
可以让我讲述任何一个夏天的故事，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][praʊd][læp] [plʌk] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] [gruː] :
Or from their proud lap pluck them where they grew :
或者 从 他们的 自豪的 膝 采摘 他们 在哪里 他们 生长 :
或者从它们骄傲的怀抱中，将它们从它们生长的地方摘下来：

[nɔː(r)][dɪd][ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt] ,
Nor did I wonder at the lilies white ,
也不 做过 我 想知道 在 这 百合花 白色的 ,
我也没有对洁白的百合花感到惊讶，

[nɔː(r)] [preɪz] [ðə; ði] [diːp] [və'mɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] :
Nor praise the deep vermilion of the rose :
也不 称赞 这 深的 朱红 的 这 玫瑰 :
也不要赞美玫瑰深红的颜色：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [swiːt] , [bʌt; bət] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
They were but sweet , but figures of delight ,
他们 是 但 甜的 , 但 数据 的 喜 ,
它们虽然甜美，但却令人愉悦。

[drɔːn] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ! [-]
Drawn after thee , thou pattern of all those ! [26]
绘制 后 你 , 你 图案 的 全部 那些 ! [-]
你是众人的榜样！[26]

[jet] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː]['wɪntə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Yet seem'd it winter still , and , you away ,
然而 似乎 它 冬天 仍然 , 和 , 你 离开 ,

然而，似乎仍是冬天，而你却已不在人世。

[æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] , [ai] [wɪð] [ðiːz] [dɪd] [pleɪ] . [-]
As with your shadow , I with these did play . [27]
作为 和 你的 阴影 , 我 和 这些 做过 玩 . [-]

就像你的影子一样，我和这些玩耍过。[27]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [mɑːrks][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [hænd][ænd; ənd]['mænə(r)] .
Here are strong marks of Shakespeare's hand and manner .
这里 是 强的 标记 的 莎士比亚的 手 和 方式 .

这里明显带有莎士比亚的风格和笔触。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
In the next , he continues his play with the flowers .
在 这 下一个 , 他 继续 他的 玩 和 这 花朵 .

接下来，他继续玩弄花朵。

[hiː; hi] [tʃaɪdz] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['vaɪələt] , [ə; eɪ] [swiːt] [θiːf] , [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
He chides the forward violet , a sweet thief , for stealing the fragrance of
他 责备 这 向前 紫色 , 一个 甜的 贼 , 为了 偷窃 这 香味 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [breθ] ,
the boy's breath ,
这 男孩们 气息 ,

他斥责那株向前倾的紫罗兰，一个甜蜜的小偷，偷走了男孩呼吸的芬芳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd][hɪz; ɪz][veɪns] [wɪð] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] .
and for having died his veins with too rich a purple .
和 为了 拥有 死亡 他的 静脉 和 也 富有的 一个 紫色的 .

因为他的血管里流淌着过于浓郁的紫色。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
The lilly is condemned for presuming to emulate the whiteness of his hand
这 莉莉 是 谴责 为了 假设 到 仿真 这 白人 的 他的 手
,
,
,

百合花因妄图模仿他手的洁白而被谴责。

[ænd; ənd] [bʌdz] [ɒv; əv]['mɑːdʒərəm][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
and buds of marjoram for stealing the ringlets of his hair .
和 花蕾 的 马郁兰 为了 偷窃 这 环状物 的 他的 头发 .

还用马郁兰花蕾来惩罚他偷走卷发的行为。

['aʊə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] [ðen] [si'djuːst] ['ɪntuː][sʌm; səm]['vaɪələnt] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
Our lover is then seduced into some violent fictions of the same kind ;
我们的 情人 是 然后 被诱惑 进入 一些 暴力 虚构 的 这 相同的 种类 ;

我们的爱人随后被诱入一些同类型的暴力虚构故事中；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [əb'sɜːdəti] [kən'kluːdz] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] ,
and after much ingenious absurdity concludes more rationally ,
和 后 很多 巧妙 荒谬 结束 更多的 理性地 ,

经过许多巧妙的荒诞之后，最终得出了一个更为理性的结论：

[mɔː(r)] [flaʊrz] [ai]['nəʊtɪd] , [jet] [ai] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,
More flowres I noted , yet I none could see ,
更多的 花朵 我 著名的 , 然而 我 没有任何 可以 看 ,

我注意到还有更多的花，但我却一朵也看不见。

[bʌt; bət] [swiːt] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stoʊln] [frɒm; frəm] [ðiː] . [-]
But sweet or colour it had stolne from thee . [28]
但 甜的 或者 颜色 它 有 偷窃 从 你 . [-]

但它却从你身上偷走了甜蜜和色彩。[28]

['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . [-] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə]
Shakespeare's Sonnets were published in the year 1599 . [29] I remember to
莎士比亚的 十四行诗 是 已发布 在 这 年 - . [-] 我 记住 到
[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
have seen this edition ,
有 已见 这 版 ,

莎士比亚十四行诗集出版于1599年。[29] 我记得我见过这个版本，

[ai] [θɪŋk] [wɪð] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['luːkris] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʊk]
I think with Venus and Adonis and the rape of Lucrece , a very small book
我 思考 和 金星 和 阿多尼斯 和 这 强奸 的 露克丽丝 , 一个 非常 小的 书
,
,
,

我认为，《维纳斯与阿多尼斯》和《鲁克丽丝受辱记》是一本篇幅很短的书。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['tɒmsən] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ['ɒksfəd] ,
in the possession of the late Mr Thomson of Queen's College Oxford ,
在 这 拥有 的 这 晚的 先生 汤姆逊 的 女王大学 大学 牛津 ,

该藏品由已故牛津大学女王学院的汤姆森先生收藏。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [-]
a very curious and intelligent collector of this kind of literature . [30]
一个 非常 好奇的 和 聪明的 集电极 的 这 种类 的 文学 . [-]

一位对这类文献非常好奇且聪明的收藏家。[30]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
But they were circulated in manuscript before the year 1598 .
但 他们 是 流通 在 手稿 前 这 年 - .

但它们在 1598 年之前就已经以手稿形式流传了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [miə] .
For in that year , they are mentioned by Meres .
为了 在 那 年 , 他们 是 提及 经过 仅 .

因为在那一年，梅雷斯提到了他们。

" ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
" Witness his
" 证人 他的

见证他的

[['ʃeɪkˌspɪərz]] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] , [hɪz; ɪz] ['luːkris] , [hɪz; ɪz] - ['sɒnɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
[Shakespeare's] Venus and Adonis , his Lucrece , his sugred Sonnets among his
[莎士比亚的] 金星 和 阿多尼斯 , 他的 露克丽丝 , 他的 - 十四行诗 之中 他的
- [frendz] , & [siː] . " [-]
priuate friends , & c . " [31]
- 朋友们 , & c . " [-]

[莎士比亚的]维纳斯和阿多尼斯，他的《卢克丽丝》，他在他的私人朋友中的令人赞叹的十四行诗，等等。”[31]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [wʌn] ['hʌndrəd] & ['fɪfti] [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .
They were reprinted in the year 1609 ; one hundred & fifty four in number .
他们 是 转载 在 这 年 - ; 一 百 & 五十 四 在 数字 .

这些书籍于 1609 年再版，共一百五十四册。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [neɪm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
They were first printed under Shakespeares name , among his Poems , in the year 1717 ,
他们 是 第一的 打印 在下面 莎士比亚 姓名 , 之中 他的 诗歌 , 在 这 年 - ,

它们最初于1717年以莎士比亚的名义出版，收录在他的诗集中。

[baɪ] ['sjuːəl] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] . [-]
by Sewel , who had no other authority than tradition . [32]
经过 塞维尔 , WHO 有 不 其他 权威 比 传统 . [-]

塞维尔的权威仅限于传统。[32]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
But that they were undoubtedly written by Shakespeare ,
但 那 他们 是 无疑 书面 经过 莎士比亚 ,

但毫无疑问，它们都是莎士比亚所写。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
the frequent intermixture of thoughts and expressions which now appear in his plays ,
这 频繁 混合 的 想法 和 表达式 哪个 现在 出现 在 他的 演出 ,

他戏剧作品中经常出现思想和表达方式的交织，

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] & ['sentɪmənt] , [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪt] ,
and , what is more , the general complexion of their phraseology & sentiment , abundantly demonstrate ,
和 , 什么 是 更多的 , 这 一般的 肤色 的 他们的 用语 & 情绪 , 大量 证明 ,

而且，更重要的是，他们的措辞和情感的整体基调也充分表明了这一点。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːld] .
Shakespeare cannot be concealed .
莎士比亚 不能 是 暗 .

莎士比亚的作品是无法被隐藏的。

[ðeə(r)] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['edɪtə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['dænjəl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɒd(ə)l] . [-]
Their late ingenious editor is of opinion , that Daniel was Shakespeare's model . [33]
他们的 晚的 巧妙 编辑 是 的 观点 , 那 丹尼尔 曾是 莎士比亚的 模型 . [-]

他们已故的才华横溢的编辑认为，丹尼尔是莎士比亚的原型。[33]

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] - ['sɒnɪts] , [-] [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'drɛst]
I have before incidentally mentioned Barnefield's Sonnets , [34] which , like Shakespeare's , are adressed
我 有 前 顺便 提及 - 十四行诗 , [-] 哪个 , 喜欢 莎士比亚的 , 是 已解决

我之前曾顺带提到过巴恩菲尔德的十四行诗[34]，这些诗和莎士比亚的十四行诗一样，都是针对……

[[sɪk]] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
[sic] to a boy .
[原文如此] 到 一个 男生 .

[原文如此] 对一个男孩来说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['iːzi] .
They are flowery and easy .
他们 是 如花 和 简单的 .

它们花香四溢，而且很容易上手。

[miə] [ri'sait] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːstərəl] ['raɪtər] . [-] [ðiːz] ['sɒnɪts] ,
Meres recites Barnefelde among the pastoral writers . [35] These sonnets ,
仅 背诵 - 之中 这 牧灵 作家 . [-] 这些 十四行诗 ,

梅雷斯将巴内费尔德列入田园诗人之列。[35] 这些十四行诗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] :
twenty in number , are written in the character of a shepherd :
二十 在 数字 , 是 书面 在 这 特点 的 一个 牧羊人 :

总共二十个，都是用牧羊人的字体写成的：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [baɪ] - [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] [tɜːn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ['helɪkən] .
and there are other pieces by Barnefield which have a pastoral turn , in Englands Helicon .
和 那里 是 其他 件 经过 - 哪个 有 一个 牧灵 转动 , 在 英格兰 赫利孔 .

巴恩菲尔德的其他作品也带有田园风格，例如《英格兰的赫利孔》。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɑː'keɪdiən] .
Sir Philip Sydney had made every thing Arcadian .
先生 菲利普 悉尼 有 制成 每一个 事物 阿卡迪亚 .

菲利普·悉尼爵士把一切都变成了田园诗般的景象。

[ai] [wɪl] [saɪt] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθəz] [best] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [liːst] [ə'fensɪv] .
I will cite four of this authors best lines , and such as will be least offensive .
我 将要 引用 四 的 这 作者 最好的 线条 , 和 这样的 作为 将要 是 至少 进攻 .

我将引用这位作者的四句最佳名言，而且会尽量避免冒犯他人。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gænimiːd] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'deɪliən] [bɔɪ] ,
Some talk of Ganymede th ' Idalian boy ,
一些 讲话 的 木卫三 th - 伊达利安 男生 ,

有人谈到伊达利亚男孩伽倪墨得斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [feə] [ə'dəʊnɪs] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊst] ;
And some of faire Adonis make their boast ;
和 一些 的 公平 阿多尼斯 制作 他们的 夸 ;

一些俊美的阿多尼斯也开始吹嘘；

[sʌm; səm] [tɔːkiː] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] ['liːdə] [lɒst]
Some talke of him whom louely Leda lost
一些 谈话 的 他 谁 卢埃利 丽达 丢失的

有人谈论着那个让丽达伤心欲绝的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɛkoʊz] [luː] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔɪ] , & [siː] . [-]
And some of Echo's loue that was so coy , & c . [36]
和 一些 的 回声的 路易 那 曾是 所以 害羞 , & c . [-]

还有 Echo 的一些含蓄的爱情，等等。[36]

['ɑːftəwədz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hiː; hi][kləuziz] [ðiːz] ['sɒnɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪnəʊd] . [-]
Afterwards , falling in love with a lady , he closes these sonnets with a palinode . [37]
然后 , 坠落 在 爱 和 一个 女士 , 他 关闭 这些 十四行诗 和 一个 帕利诺德 . [-]

后来，他爱上了一位女士，并以回文诗结束了这些十四行诗。[37]

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][saɪt][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [siː] . [kɔːld] [daɪ'ænə] ['prɪntɪd] [ɪn] - . [-]
I have before found occasion to cite the Sonnets of H . C . called Diana printed in 1592 . [38]
我 有 前 成立 场合 到 引用 这 十四行诗 的 H . C . 称为 戴安娜 打印 在 - . [-]

我之前曾有机会引用 1592 年出版的 HC 的十四行诗集《狄安娜》。[38]

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] -
As also Dieella
作为 还 -

迪埃拉也一样

[[sɪk]] ,
[sic] ,
[原文如此] ,

[原文如此]

[ɔː(r)] ['sɒnɪts] [baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['prɪntɪd] [ɪn] - . [-] [wɪð] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] ,
or Sonnets by R . L . printed in 1596 . [39] With these may be mentioned a set of Sonnets ,
或者 十四行诗 经过 拉 . L . 打印 在 - . [-] 和 这些 可能 是 提及 一个 放 的 十四行诗 ,

或者 RL 于 1596 年印刷的十四行诗集。[39] 此外，还可以提及一套十四行诗集，

[ɪn'taɪtld] [fɪ'dɛsə] [mɔː(r)] [tʃeɪst] [ðæn; ðən]['kɪndiː] .
entitled Fidessa more chaste than kinde .
标题 菲德萨 更多的 贞洁 比 善良 .

名为 Fidessa 比 Kinde 更贞洁。

[baɪ][biː] . ['grɪfɪn] , [dʒent] .
By B . Griffin , Gent .
经过 B . 格里芬 , 根特 .

作者：B. Griffin，绅士

[æt; ət] ['lʌndən] .
At London .
在 伦敦 .

在伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɔːrwɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mæθjuː] [loʊnz] , - . [-]
Printed by the Widow Orwin for Matthew Lownes , 1596 . [40]
打印 经过 这 寡妇 奥尔温 为了 马修 洛恩斯 , - . [-]

由奥尔温寡妇为马修·洛恩斯印刷，1596 年。[40]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['esɪks] [ɒv; əv] ['læmbɔːrn] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] .
They are dedicated to Mr William Essex of Lambourne in Berkshire .
他们 是 投入的 到 先生 威廉 埃塞克斯 的 兰伯恩 在 伯克郡 .

它们献给伯克郡兰伯恩的威廉·埃塞克斯先生。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
Then follows a deprecatory address to the gentlemen of the Inns of Court ,
然后 跟随 一个 贬义的 地址 到 这 先生们 的 这 旅馆 的 法庭 ,

接下来是对律师学院的绅士们的一番贬损之词。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðɪs] [fɜːst] [ə'tempt]
who are earnestly requested to protect at least to approve this first attempt
WHO 是 切实 请求 到 保护 在 至少 到 批准 这 第一的 试图
[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
of a stranger ;
的 一个 陌生人 ;

恳请各位至少批准这位陌生人的第一次尝试，以示保护；

[ænd; ənd] [huː] ['prɒmɪsɪz] , [ɪf] [naʊ] [sək'sesf(ə)l] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['pɑːstərəl][ðə; ði][nekst][taɪm] .
and who promises , if now successful , to publish a pastoral the next time .
和 WHO 承诺 , 如果 现在 成功的 , 到 发布 一个 牧灵 这 下一个 时间 .

他还承诺，如果这次成功，下次将出版一本田园诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]
It is possible that some other writers of this class may have escaped my
它 是 可能的 那 一些 其他 作家 的 这 班级 可能 有 逃脱 我的
['sɜːrtʃɪz] .
searches .
搜索 .

可能还有一些其他作家没有被我搜索到。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .
I do not wish to disturb their repose , which is likely to be lasting .
我 做 不是 希望 到 打扰 他们的 休息 , 哪个 是 可能 到 是 持久 .

我不想打扰他们的安宁，他们的安宁很可能会持续很久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][tekst]
NOTES TO THE TEXT
笔记 到 这 文本

文本注释

- [nəʊts] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['sɪmbəlz] ,
Warton's notes , which in the manuscript are designated by letters or symbols ,
- 笔记 , 哪个 在 这 手稿 是 指定的 经过 信件 或者 符号 ,
[hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] .
have been numbered .
有 到过 编号 .

沃顿的笔记在手稿中用字母或符号表示，并已编号。

['brækɪts] [ɪn'kləʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [kə'rekʃnz] , [iks'pænʃənz] , [ænd; ənd] ['kɒments] .
Brackets enclose all the editor's corrections , expansions , and comments .
括号 括 全部 这 编辑的 更正 , 扩张 , 和 评论 .

方括号内包含编辑的所有更正、补充和评论。

[ðə; ði] [pə'renθəsiːz] [ɑː(r); ə(r)] - . [[wʌn]]
The parentheses are Warton's . [1]
这 括号 是 - . [1]

括号是沃顿的。[1]

[['tɒməs] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] " [ðə; ði] ['temprəri] [vəʊg] [wɪtʃ] . . .
[Thomas Warton's original version began " The temporary vogue which . . .
[托马斯 - 原来的 版本 开始 " 这 暂时的 时尚 哪个 . . .

托马斯·沃顿的原版开头是“这种暂时的风潮……”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [pə'renθɪsaɪzd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ˌreprɪ'zents] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['feəli]
" The final version , here parenthesized in the text , represents , it seems fairly
" 这 最终的 版本 , 这里 括号 在 这 文本 , 代表 , 它 似乎 相当
['sɜːt(ə)n] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ɪk'spænʃ(ə)n] .
certain , Joseph Warton's expansion .
肯定 , 约瑟夫 - 扩张 .

“最终版本（此处用括号括起来）似乎相当肯定是约瑟夫·沃顿的扩充版本。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [deprə'keɪtərɪ] ['kɒment] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['sekʃənz]
Although this deprecatory comment seems rather abrupt coming after five sections
虽然 这 贬义的 评论 似乎 相当 突然 未来 后 五 部分
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sætərist] ,
devoted to the Elizabethan satirists ,
奉献 到 这 伊丽莎白时代 讽刺作家 ,

尽管在前五节专门介绍伊丽莎白时代的讽刺作家之后，这句贬损性的评论显得有些突兀，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] [ɪz] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [preɪzd] .
Joseph Warton is not disparaging where his brother praised .
约瑟夫 沃顿 是 不是 贬损 在哪里 他的 兄弟 赞扬 .

约瑟夫·沃顿并没有贬低他哥哥称赞过的地方。

['tɒməs] ['wɔːtn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ([ˌaɪ 'viː] , -) [bi'litl] [ðə; ði] " [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [krɒp] [ɒv; əv]
Thomas Warton had already (IV , 69) belittled the " innumerable crop of
托马斯 沃顿 有 已经 (第四 , -) 被轻视 这 " 无数 庄稼 的
['sætərist] ,
satirists ,
讽刺作家 ,

托马斯·沃顿此前已经（IV，69）贬低了“数不胜数的讽刺作家”，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['raɪtər] ['difə] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [neɪm] ,
and of a set of writers differing but little more than in name ,
和 的 一个 放 的 作家 不同 但 小的 更多的 比 在 姓名 ,

还有一群作家，他们之间除了名字之外几乎没有其他区别。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , . "] [[ˌtuː'tuː]]
and now properly belonging to the same species , Epigrammatists . "] [2]
和 现在 适当地 属于 到 这 相同的 物种 , 警句作家 . "] [2]

现在，警句作家也理所当然地属于同一类人了。”][2]

[['wɔːtn] [hɪə(r)] [kəm'baɪnd] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['draɪdənz] ['eseɪ] " [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd]
[Warton here combined several remarks in Dryden's essay " The Original and
[沃顿 这里 合并 一些 评论 在 德莱顿的 散文 " 这 原来的 和
['prəʊgres] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] .
Progress of Satire .
进步 的 讽刺 .

[沃顿在这里结合了德莱顿的文章《讽刺的起源和发展》中的几个观点。

" [siː] [dʒɒn] ['draɪdən] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ed] .
" See John Dryden , Essays , ed .
" 看 约翰 德莱顿 , 散文 , 编辑 .

参见约翰·德莱顿，《散文集》，编者：

['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] (['ɒksfəd] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
W . P . Ker (Oxford , 1900) , II , 111 - 112 .
W . P . 克尔 (牛津 , -) , 二 , - - - .

WP Ker（牛津，1900 年），第二卷，111-112 页。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] , [nɒt] [fɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hɑːlədeɪz] ['pɜːsiəs] .] [[θriː]]
There were six , not four editions of Holiday's Persius .] [3]
那里 是 六 , 不是 四 版本 的 假期 珀尔修斯 .] [3]

霍利迪的《珀尔修斯》有六个版本，而不是四个版本。[3]

[['wɔːtn] [ri'fəːz] [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə]['aɪzək] [riːdz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] (['lʌndən] , -) .] [[fɔːr]]
[Warton refers presumably to Isaac Reed's Collection of Old Plays (London , 1780) .] [4]
[沃顿 指 想必 到 艾萨克 里德的 收藏 的 老的 演出 (伦敦 , -) .] [4]

[沃顿所指的很可能是艾萨克·里德的《古剧集》（伦敦，1780 年）。][4]

[[dʒə'hɑːn][diː]] -
[Jehan de] Nostredam
[杰汉 德] -

[让·德]诺斯特雷丹

[[iː]] .
[e] .
[e] .

[e].

[[lez]] [vaɪz] [dez] [. . .] ['pəʊɪt] [[iːz]] - [[ɔːks]] .
[Les] Vies des [. . .] Poet [es] Provens [aux] .
[莱斯] 维斯 德斯 [. . .] 诗人 [es] - [辅助] .

[Les] Vies des [...] 诗人[es] Provens[aux]。

[['laɪən] , -] [en] . - .
[Lyon , 1575] n . 59 .
[里昂 , -] n . - .

[里昂，1575] n. 59。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . [[faɪv]]
pag . 199 . [5]
页 . - . [5]

第 199 页。[5]

[['wɪljəm] ['heɪli] .
[William Hayley .
[威廉 海莉 .

[威廉·海利。

[æn; ən]] [es; əs] [[eɪ]] [ɒn]['epɪk]['pəʊətri] .
An] Ess [ay] on Epic Poetry .
一个] 精华 [哎] 在 史诗 诗 .

一篇关于史诗的文章。

[['lʌndən] , -]
[London , 1782]
[伦敦 , -]

[伦敦，1782年]

[nəʊts] , [es; əs] . [θriː] .
Notes , Ess . iii .
笔记 , 精华 . 三、 .

注释，精华 iii。

[viː] . - .
v . 81 .
v . - .

第 81 节

[piː] . - . [[sɪks]]
p . 171 . [6]
p . - . [6]

第 171 页。[6]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [tuː; tə][hɪm] , ['fɛb] . [fɔːr] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [- / -] .
They are entered to him , feb . 4 , under that year [1591 / 92] .
他们 是 进入 到 他 , 二月 . 4 , 在下面 那 年 [- / -] .

这些记录于 1591/92 年 2 月 4 日登记在他的名下。

[rɛdʒɪstɝ] .
Registr .
注册 .

注册

['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

车站。

[biː] . ['fɒl] . - .
B . fol . 284 .
B . 福尔 . - .

B. 第 284 页。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] .
In sixteens .
在 十六岁 .

十六岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] .
I have a copy .
我 有 一个 复制 .

我有一份副本。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] [[aɪt]]
Wh [ite]
什么 [ite]

白色的]

[let] [[ɜː(r)][ai] . [iː] . , ['rəʊmən]] .
Lett [er i . e . , roman] .
莱特 [呃 我 . e . , 罗马] .

字母[即罗马字母]。

[wɪð] [vi'njets] . [['sɛvən]]
With vignettes . [7]
和 小故事 . [7]

附有小故事。[7]

[['dænjəl][wɒz; wəz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['wɪljəm] ['hɜːbət] [ænd; ənd][prɪ'septə(r)][tuː; tə] [æn]
[Daniel was tutor to her son William Herbert and preceptor to Ann
[丹尼尔 曾是 导师 到 她 儿子 威廉 赫伯特 和 导师 到 安
['klɪfəd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] ,
Clifford , Countess of Pembroke ,
克利福德 , 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

丹尼尔是她儿子威廉·赫伯特的家庭教师，也是彭布罗克伯爵夫人安·克利福德的导师。

[bʌt; bət] ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but Sidney's sister seems to have been the patroness rather than the
但 西德尼的 姐姐 似乎 到 有 到过 这 女赞助人 相当 比 这
['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['dænjəl] .]
pupil of Daniel .]
瞳孔 的 丹尼尔 .]

但西德尼的妹妹似乎是丹尼尔的赞助人，而不是他的学生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [[eit]]
[Pg 14] [8]
[页 -] [8]

[第14页][8]

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mærid] [dʒɒn]['flɔːrioʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]
His sister married John Florio , author of a famous Italian dictionary , and
他的 姐姐 已婚 约翰 弗洛里奥 , 作者 的 一个 著名的 意大利语 字典 , 和
['tjuːtə(r)][tuː; tə] [kwiːn] [æn] ,
tutor to queen Anne ,
导师 到 女王 安妮 ,

他的妹妹嫁给了约翰·弗洛里奥，约翰·弗洛里奥是著名意大利语词典的作者，也是安妮女王的家庭教师。

['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn][ɪ'tæliən] , ['ʌndə(r)] [huːm] ['dænjəl][wɒz; wəz] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
consort of James the first , in Italian , under whom Daniel was groom of the
配偶 的 詹姆斯 这 第一的 , 在 意大利语 , 在下面 谁 丹尼尔 曾是 新郎 的 这
['prɪvi] - ['tʃeɪmbə(r)] .
Privy - Chamber .
私处 - 商会 .

詹姆斯一世的配偶，用意大利语说，丹尼尔是詹姆斯一世的侍从，担任内廷侍从。

[[ænθɑːni] [ə; eɪ]] [wʊd] , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] [-] ['ɒksɒn] [-] .
[Anthoney a] Wood , Ath [enae] Oxon [ienses] .
[安东尼 一个] 木头 , 雅典 [-] 牛津 [-] .

[Anthoney a] Wood，Ath[enae] Oxon[ienses].

[['lʌndən] , - - - .]
[London , 1691 - 92 .]
[伦敦 , - - - .]

[伦敦，1691-92年。]

[ai] . - .
i . 379 .
我 . - .

i. 379.

[kɒl] . [wʌn] .
col . 1 .
科尔 . 1 .

第 1 列。

[- ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['dænjəlz] [laɪf] " [ri'fəːz] [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [baɪ'ɒgrəfi] [baɪ]
[Warton's mention of " Daniel's Life " refers presumably to the brief biography by
[- 提到 的 " 丹尼尔的 生活 " 指 想必 到 这 简短的 传 经过
[wʊd] , [hɪə(r)]['saɪtɪd] .] [[naɪn]]
Wood , here cited .] [9]
木头 , 这里 引用 .] [9]

[沃顿提到的"丹尼尔的生平"大概是指伍德所写的简短传记，此处引用。][9]

[ə; eɪ] . [ai] . [ˌɛs'siː] . [ai] [[ai]] .
A . i . Sc . i [i] .
一个 . 我 . Sc . 我 [我] .

A. i. Sc. i[i]。

['wɔ:tn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [baɪ] ['tɒməs] ['hɔ:kɪnz]
Warton was evidently quoting from the edition prepared by Thomas Hawkins
沃顿 曾是 显然 引用 从 这 版 准备 经过 托马斯 霍金斯
[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪntə(r)] ,
and sold by his own printer ,
和 卖 经过 他的 自己的 打印机 ,

沃顿显然引用的是托马斯·霍金斯编纂并由他自己的印刷商出售的版本。

[prɪns] — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] (['ɒksfəd] , -) , [θri:] , - . [-]
Prince — The Origin of the English Drama (Oxford , 1773) , III , 213 . [10]
王子 — 这 起源 的 这 英语 戏剧 (牛津 , -) , 三、 , - . [-]

Prince—英国戏剧的起源（牛津，1773 年），第三卷，第 213 页。[10]

[sɒn] . - .
Sonn . 50 .
索恩 . - .

Sonn. 50.

[[tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] " [wʌn] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ['poʊəts] [hæz; həz] ['ridikju:l] [ðə; ði] ['ɒbsəli:t]
[To show how " One of Spenser's cotemporary poets has ridiculed the obsolete
[到 展示 如何 " 一 的 斯宾塞的 当代 诗人 有 嘲笑 这 过时的
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] " ['wɔ:tn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv]
language of The Fairy Queen " Warton had already quoted the first two lines of
语言 的 这 仙女 女王 " 沃顿 有 已经 引 这 第一的 二 线条 的
[ðɪs] ['sɒnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] (['lʌndən]
this sonnet in the second edition of his Observations on the Faerie Queene (London
这 十四行诗 在 这 第二 版 的 他的 观察 在 这 仙女 奎恩 (伦敦
,
,
,

为了说明"斯宾塞的一位同时代诗人是如何嘲讽《仙后》中过时的语言的"，沃顿已经在他的《仙后观察》（伦敦）第二版中引用了这首十四行诗的前两行。

-) , [ai] , - , [en] .] [-]
1762) , I , 122 , n .] [11]
-) , 我 , - , n .] [-]

1762），I，122，n.][11]

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [nəʊt] [baɪ] ['bɪʃəp] ['tænə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [wʊdz] ['æθɪn] .
From a manuscript note by bishop Tanner inserted in Wood's Athen .
从 一个 手稿 笔记 经过 主教 皮匠 插入 在 伍兹 雅典 .

摘自坦纳主教插入伍德《雅典》手稿中的一份注释。

['ɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[ai] . - .
i . 379 .
我 . - .

i. 379.

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[bɑ:dl] .
Bodl .
博德尔 .

博德尔。

[" ['ɔːg] . [naɪn] .
[" **Aug** . **9** .
[" 八月 . 9 .

[“8月9日。

[dʒeɪ.'eɪ.siː] . [wʌn] .
Jac . **1** .
杰克 . 1 .

雅克 1.

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [tʃɪt] .
The **Dean** **and** **Chapter** **of** **Cht** .
这 院长 和 章 的 cht .

院长和 Cht.

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[baɪ][grɑːnt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd]
by **grant** **under** **their** **Common** **Seal** **out** **of** **regard** **for** **the** **learning** **wit** **and**
经过 授予 在下面 他们的 常见的 海豹 出去 的 看待 为了 这 学习 有 和
[gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæm] .
good **conversation** **of** **Sam** .
好的 对话 的 山姆 .

因敬重 Sam 的学识、才智和良好的谈吐，特以公章授予。

['dænjəl][dʒent] .
Daniel **gent** .
丹尼尔 绅士 .

丹尼尔·根特。

[geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] ['teɪb(ə)l] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]
gave **him** **leave** **to** **eat** **and** **drink** **at** **the** **Canons** **Table** **whenever** **he** **thought**
给予 他 离开 到 吃 和 喝 在 这 佳能 桌子 每当 他 想法
[fɪt][tuː; tə] [kʌm] .
fit **to** **come** .
合身 到 来 .

他被允许随时到教士餐桌旁吃喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国诗歌史(A history of English poetry)
第2/2页

" — ['tænərz] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] ([ai] , [kɒl] . -) [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] ([bɒd'liːən] [ˌem 'es] .
" — Tanner's marginal note (I , col . 447) in his copy (Bodleian MS .
" — 坦纳的 边缘 笔记 (我 , 科尔 . -) 在 他的 复制 (博德利图书馆多发性硬化症 .

"——坦纳在其藏本（博德利图书馆手稿）中的旁注（I，第 447 栏）。

[tɒp] .
Top .
顶部 .

顶部。

['ɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[biː] . [eit]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] , - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] .
b . 8) of the second , 1721 , edition of Wood .
b . 8) 的 这 第二 , - , 版 的 木头 .

b. 8) 伍德第二版（1721 年）

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪlɪp] [blɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'θiːˌniː] [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] (['lʌndən] ,
Although Philip Bliss in his edition of Athenae Oxonienses (London ,
虽然 菲利普 极乐 在 他的 版 的 雅典娜 oxonienses (伦敦 ,

尽管菲利普·布利斯在其编辑的《牛津雅典娜》（伦敦）中，

-) [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ] ['tænə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʊd] ,
1813) incorporated many of the marginalia inserted by Tanner in his copy of Wood ,
-) 公司 许多 的 这 边缘注释 插入 经过 皮匠 在 他的 复制 的 木头 ,

1813 年）收录了 Tanner 在其伍德著作副本中添加的许多旁注，

[blɪs] ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] .
Bliss evidently overlooked this particular note .
极乐 显然 被忽视的 这 特别的 笔记 .

布利斯显然忽略了这条注释。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fəʊtəstæt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] .
The editor is grateful to the Bodleian Library for a photostat and for permission to quote .
这 编辑 是 感激的 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 一个 光刻 和 为了 允许 到 引用 .

编辑感谢博德利图书馆提供照片复印件并允许引用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['hɪskɑːk] , ['depjuti] [laɪ'breəriən] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
According to Mr . W . G . Hiscock , Deputy Librarian at Christ Church ,
根据 到 先生 . W . G . 希斯科克 , 副 图书管理员 在 基督 教会 ,

据基督教堂图书馆副馆长W.G. Hiscock先生称，

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [ækt] " [kən'sɜːnɪŋ] ['dænjəl][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz]
no mention of the " act " concerning Daniel is now to be found in the records
不 提到 的 这 " 行为 " 有关 丹尼尔 是 现在 到 是 成立 在 这 记录

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .] [-]
under his care .] [12]
在下面 他的 关心 .] [-]

在他保管的记录中，现在找不到任何关于丹尼尔“行为”的记载。[12]

[siː] [sʌpr] .
See supr .
看 上 .

见上文。

[θriː] . [-] .
iii . [433] .
三、 . [-] .

iii.[433]。

['wɔːtn] [juːst] [griːk] ['kæpɪtlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] . [-]
Warton used Greek capitals in his title . [13]
沃顿 用过的 希腊语 首都 在 他的 标题 . [-]

沃顿在他的标题中使用了希腊字母大写。[13]

[æt; ət] ['lʌndən] [ɪn]['kwɔːtəʊ] [-] .
At London in quarto [1582] .
在 伦敦 在 四开本 [-] .

伦敦四开本 [1582]。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
There is a fine manuscript copy , at present , in the British Museum .
那里 是 一个 美好的 手稿 复制 , 在 展示 , 在 这 英国 博物馆 .

目前大英博物馆藏有一份精美的手稿副本。

['wɒts(ə)n][hæz; həz] ['meni] ['piːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['helɪkən] , - .
Watson has many pieces in Englands Helicon , 1600 .
沃森 有 许多 件 在 英格兰 赫利孔 , - .

沃森在英格兰赫利孔1600年有很多作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]
[Pg 15] [14]
[页 -] [-]

[第15页][14]

[ɪn]['kwɔːtəʊ] . [-]
In quarto . [15]
在 四开本 . [-]

四开本。[15]

[[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] " ['wɔːtn] ['ædɪd] " [kən'streɪnt] .
[Above the word " conformation " Warton added " constraint .
[多于 这 单词 " 构象 " 沃顿 额外 " 约束 .

在“构象”一词上方，沃顿添加了“约束”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [bəʊθ][tuː; tə][stænd] .] [-]
" It is not clear whether he intended both to stand .] [16]
" 它 是 不是 清除 无论 他 故意的 两个都 到 站立 .] [-]

“尚不清楚他是否打算让两人都站起来。][16]

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [sez] ['mɪstə(r)] ['stiːvənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['wɑːtsənz]
I have discovered , says Mr Steevens , in a Letter to me , that Watson's
我 有 发现 , 说道 先生 史蒂文斯 , 在 一个 信 到 我 , 那 屈臣氏
['sɒnɪts] ,
Sonnets ,
十四行诗 ,

史蒂文斯先生在给我的一封信中说，我发现沃森的十四行诗，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
which were printed without date , were entered on the books of the
哪个 是 打印 没有 日期 , 是 进入 在 这 图书 的 这
['steiʃənəz] ['kʌmpəni] ,
Stationer's Company ,
文具店 公司 ,

这些未注明日期的印刷品被登记在文具商公司的账簿上。

[ɪn] - : ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] , " ['wɒts(ə)n] ['pæʃ(ə)nz] , ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['frenzi] [ɒv; əv]
in 1581 : under the Title of , " Watsons Passions , manifesting the true frenzy of
在 - : 在下面 这 标题 的 , " 屈臣氏 激情 , 显现 这 真的 狂热 的
[lʌv] " .
Love " .
爱 " .

1581 年：以《华生的激情，展现了爱情的真正狂热》为题出版。

[ðə; ði] ['entri] [ɪz][tuː; tə]['geɪbriəl] ['keɪwʊd] , [huː] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .
The Entry is to Gabriel Cawood , who afterwards published them .
这 入口 是 到 加布里埃尔 卡伍德 , WHO 然后 已发布 他们 .

条目是给加布里埃尔·卡伍德的，他后来出版了这些条目。

[[siː] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
[See A Transcript of the Registers of the Company of Stationers of London
[看 一个 文字稿 的 这 登记簿 的 这 公司 的 文具店 的 伦敦
, [ed] .
, ed .
, 编辑 .

[参见伦敦文具商公会登记册抄本，编辑。

['edwəd] ['a:bə] (['lʌndən] , - - -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - .]
Edward Arber (London , 1875 - 1894) , II , 409 .]
爱德华 阿尔伯 (伦敦 , - - -) , 二 , - .]

Edward Arber（伦敦，1875-1894 年），第二卷，第 409 页。

[æd] - - [ɪz] ['priːfɪkst] " [griːnz] - [lʌv] " , & [səb'skraɪbd] " [ðəʊ] . ['wɒts(ə)n] .
Ad Lectorem Hexasticon is prefixed " Green's Tullie's Love " , & subscribed " Tho . Watson .
广告 - - 是 前缀 " 青菜 - 爱 " , & 已订阅 " 虽然 . 沃森 .

Ad Lectorem Hexasticon 前缀为“Green's Tullie's Love”，并订阅了“Tho. Watson”。

['ɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

" — [['rɒbət] [griːn] , [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ]['æmɔː] .
" — [Robert Greene , Ciceronis Amor .
" — [罗伯特 格林 , 西塞罗尼斯 爱 .

“——[罗伯特·格林，西塞罗尼斯·阿莫尔。

['tʌli] [lʌv] (['lʌndən] , -) , [sɪg] . A3 ['vɜːsəʊ] .]
Tullies Love (London , 1601) , Sig . A3 verso .]
图利斯 爱 (伦敦 , -) , 签名 . A3 背面 .]

Tullies Love（伦敦，1601），Sig。 A3反面。]

[ai][faɪnd][ɪn] [['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]] [eimz] - [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
I find in [Joseph] Ames ' Typographical Antiquities .
我 寻找 在 [约瑟夫] 艾姆斯 - 印刷 古董 .

我在[约瑟夫·]艾姆斯的《印刷学古物》中找到了。

[['lʌndən] , -] [peɪdʒ] - .
[London , 1749] page 423 .
[伦敦 , -] 页 - .

[伦敦，1749 年] 第 423 页。

- - .
Amintae Gaudiā .
- - .

阿明泰·高迪亚。

- [ðəʊ] .
Authore Tho .
- 虽然 .

作者：Tho。

- .
Watsono .
- .

沃森。

- .
Londinensi .
- .

伦敦。

['dʒʊrɪs][stu:di:oʊsi] [[sɪk]] .
Juris studiosi [sic] .
法学 工作室 [原文如此] .

Juris studiosi [原文如此]。

[fɔ:r] . [tu:; tə] . -
4 . to . 1592
4 . 到 . -

4.至.1592

[[ðɪs] [ju'ni:k] ['pensəld] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [hænd] .] [-]
[This unique pencilled annotation seems to be in Joseph Warton's hand .] [17]
[这 独特的 铅笔画 注解 似乎 到 是 在 约瑟夫 - 手 .] [-]

[这独特的铅笔批注似乎是约瑟夫·沃顿的笔迹。][17]

[[ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['sɒnɪt] [nəʊ] . [sevn][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] ,
[A note to accompany this Sonnet No . VII has been almost completely destroyed by the excision ,
[一个 笔记 到 陪伴 这 十四行诗 不 . 七 有 到过 几乎 完全地 损毁 经过 这 切除 ,

[这首十四行诗第七首的附注几乎完全被删减损毁了，]

[ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['fəʊliəʊ] - .
unique in the notebook , of what was originally folio 17 .
独特的 在 这 笔记本 , 的 什么 曾是 起初 对开本 - .

笔记本中独一无二的部分，原为第 17 页。

[ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][laɪn] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [riːd] [ðʌs] : " . . . [ˌɛn'diː] / . . . [ɒn] / . . . ['oʊməs] / . . . [es][ˌtiː'ɑːr] .
The mutilated line ends of the note read thus : " . . . nd / . . . on / . . . omas / . . . s Tr .
这 残缺 线 结束 的 这 笔记 读 因此 : " . . . 和 / . . . 在 / . . . 奥马斯 / . . . s tr .

残缺的纸条末端写着：“... nd/ ... on/... omas/... s Tr.

" [ðɪs] [nəʊt] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['wɒts(ə)n][ænd; ənd]['saɪtɪd]['sekʃ(ə)n][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
" This note presumably referred to Thomas Watson and cited Section XI of " A Comparative Discourse of our English Poets ,
" 这 笔记 想必 指 到 托马斯 沃森 和 引用 部分 十一 的 " 一个 比较 话语 的 我们的 英语 诗人 ,

“这条注释大概是指托马斯·沃森，并引用了《英国诗人比较论述》第十一节，

" [ɪn]['frɑːnsɪs] - - ['tɑːmiːə] : [wɪts] ['treʒəri] (['lʌndən] , - , ['fɒl] . -) ,
" in Francis Meres's Palladis Tamia : Wit's Treasury (London , 1598 , fol . 280) ,
" 在 弗朗西斯 - - 塔米娅 : 机智的 财政部 (伦敦 , - , 福尔 . -) ,

”弗朗西斯·梅雷斯（Francis Meres）的《帕拉迪斯·塔米亚：智慧的宝藏》（Palladis Tamia：Wit's Treasury，伦敦，1598年，第 280 页）中，

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lætɪn] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstəfə(r)] - , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] ,
where among those praised for their Latin verse are Christopher Ocland , Thomas Watson ,
在哪里 之中 那些 赞扬 为了 他们的 拉丁 诗 是 克里斯托弗 - , 托马斯 沃森 ,

其中，因拉丁诗歌而受到赞扬的有克里斯托弗·奥克兰、托马斯·沃森等。

['tɒməs] ['kæmpɪən] , ['wɔːltə] ['hædən] , [ænd; ənd] " ['tɒməs] ['njuːtən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪlənd] . "] [-]
Thomas Campion , Walter Haddon , and " Thomas Newton with his Leyland . "] [18]
托马斯 坎皮恩 , 沃尔特 哈顿 , 和 " 托马斯 牛顿 和 他的 莱兰 . "] [-]

Thomas Campion、Walter Haddon 和“Thomas Newton 和他的 Leyland”。][18]

['noʊvɛm] . - .
Novemb . 19 .
十一月 . - .

11月19日

[- , [nɒt] - .]
[1594 , not 1595 .]
[- , 不是 - .]

[1594年，不是1595年。]

[rɛdʒɪstɚ] .
Registr .
注册 .

注册

['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

车站。

[biː] . ['fɒl] . - .
B . fol . 315 .
B . 福尔 . - .

B. 第 315 页。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [-]
[Pg 16] [19]
[页 -] [-]

[第16页][19]

[ðeə(r)] [ɪz] [[ə; eɪ]] [ˈsɒnɪt] [baɪ] [ˈspensər] , [ˈnevə(r)] [ˈprɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə]
There is [a] Sonnet by Spenser , never printed with his works , prefixed to
那里 是 [一个] 十四行诗 经过 斯宾塞 , 绝不 打印 和 他的 作品 , 前缀 到
[ˈgeɪbriəl] [ˈhɑːvi] " [fɔːr] [ˈlɛtəz] ,
Gabriel Harveys " Foure Letters ,
加布里埃尔 哈维斯 " 四 信件 ,

斯宾塞有一首十四行诗，从未与他的作品一起出版，被放在加布里埃尔·哈维的《四封信》的前面。

& [siː] . [lɑːnd] . - .
& c . Lond . 1592 .
& c . 伦敦 . - .

伦敦，1592 年。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [frɒm; frəm][əbˈskjʊərəti] ,
" I have much pleasure in drawing this little piece from obscurity ,
" 我 有 很多 乐趣 在 绘画 这 小的 片 从 朦胧 ,

“我很高兴能将这件小作品从默默无闻中挖掘出来。”

[nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈspensər] ,
not only as it bears the name of Spenser ,
不是 仅有的 作为 它 熊 这 姓名 的 斯宾塞 ,

不仅因为它以斯宾塞的名字命名，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌʌnəˈfektɪd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp]
but as it is at the same time a natural unaffected effusion of friendship
但 作为 它 是 在 这 相同的 时间 一个 自然的 不受影响 渗出液 的 友谊
. . .
. . .
. . .

但与此同时，它又是一种自然流露、毫不矫揉造作的友谊……

[[fɔː(r)] [wɜːdz] [ɪˈledʒəb(ə)l]] .
[four words illegible] .
[四 字 无法辨认] .

[四个字无法辨认]。

([siː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ˈspɛnsərz] [feə(r)] .
(See Observations on Spenser's Fair .
(看 观察 在 斯宾塞的 公平的 .

（参见《关于斯宾塞集市的评论》。

[ˈtʃuː] .
Qu .
曲 .

玖

[[ˌaɪ ˈaɪ]] . [- - - ?] .)
[II] . [245 - 247 ?] .)
[二] . [- - - ?] .)

[II].[245-247?].)

" ['hɑ:vi] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hæpɪst] [men] ,
" Harvey , the happy aboue happiest men ,
" 哈维 , 这 快乐的 以上 最快乐 男人 ,

“哈维，最幸福的人，

[ai] [riːd] : [ðæt] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn]
I read : that sitting like a looker - on
我 读 : 那 坐着 喜欢 一个 观察者 - 在

我读到：像个旁观者一样坐着

[ɒv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['duːɪst] [nəʊt] [wɪð] [krɪ'tiːk] [pen]
of this worldes stage , doest note with critique pen
的 这 世界 阶段 , 不会 笔记 和 批判 笔

在这个世界舞台上，不要用评论笔记录下来。

[ðə; ði] ['ʃa:p] [dɪs'laɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kən'dɪʃn] ;
The sharpe dislikes of each condition ;
这 夏普 不喜欢 的 每个 状况 ;

每种情况都令人极为厌恶；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ,
And , as one carelesse of suspition ,
和 , 作为 一 粗心大意 的 怀疑 ,

而由于一时疏忽，心生疑虑，

[ˌen 'iː] [fɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
Ne fawnest for the favour of the great ,
ne 小鹿 为了 这 偏爱 的 这 伟大的 ,

谄媚权贵，

[ˌen 'iː] [fɪr] ['fuːlɪʃ] [ˌreprɪ'henʃən]
Ne fearest foolish reprehension
ne 恐惧 愚蠢 非难

最害怕愚蠢的谴责

[ɒv; əv] ['fɔːlti] [men] , [wɪtʃ] - [tuː; tə] [ðiː] [θret] ;
of faulty men , which daunger to thee threat ;
的 故障 男人 , 哪个 - 到 你 威胁 ;

有缺陷的人，对你构成威胁；

[bʌt; bət] ['friːli] ['duːɪst] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðiː] [lɪst] , [ɪn'triːt] ,
But freely doest , of what thee list , entreat ,
但 自由 不会 , 的 什么 你 列表 , 恳求 ,

但他却自由地，恳求你所愿，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] - ['lɪbəti] :
Like a great lord of peerlesse liberty :
喜欢 一个 伟大的 主 的 - 自由 :

如同无与伦比的自由之主：

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌviː 'piː] [tuː; tə] [haɪ] ['ɒnəz] [siːt] ,
Lifting the good vp to high honours seat ,
举重 这 好的 副总裁 到 高的 荣誉 座位 ,

将优秀的副总统提拔到高级荣誉职位，

[ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - ['dæmɪŋ] - [tuː; tə] [daɪ] .
And th ' euil damning euermore to dy .
和 th - euil 令人震惊的 - 到 dy .

而这注定要永远死去。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] - ['raɪtɪŋ] ,
For life and death is in thy doomefull writing ,
为了 生活 和 死亡 是 在 你的 - 写作 ,

因为你那充满厄运的篇章中蕴藏着生死。

[səʊ] [ðaɪ] - ['juːər] [baɪ] - .
So thy renowme liues euer by endighting .
所以 你的 雷诺姆 - 欧尔 经过 - .

所以你的名声将永远因你的荣耀而永存。

['dʌblɪn] [ðɪs] - [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
Dublin this 18 of July , 1586 .
都柏林 这 - 的 七月 , - .

1586年7月18日，都柏林。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ['djʊərɪŋ] [laɪf] , ['edmənd] ['spensə(r)] .
Your devoted Friend during life , Edmund Spencer .
你的 奉献 朋友 期间 生活 , 埃德蒙 斯宾塞 .

你生前最忠实的朋友，埃德蒙·斯宾塞。

" [ai] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
" I avail myself of an opportunity of throwing together a few particulars of
" 我 可用 我 的 一个 机会 的 投掷 一起 一个 很少 细节 的

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['spensər] ,
the life and writings of this very intimate friend of Spenser ,
这 生活 和 著作 的 这 非常 亲密的 朋友 的 斯宾塞 ,

“我借此机会简要介绍一下斯宾塞这位挚友的生平及其著作的一些细节。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɪəriəd] .
more especially as they will throw general light on the present period .
更多的 尤其 作为 他们 将要 扔 一般的 光 在 这 展示 时期 .

尤其因为它们将对当前时期起到总体上的指导作用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['sæfrən] - ['wɔːldən] [ɪn] ['esɪks] , [[dʒɒn]] - [[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was born at Saffron - Walden in Essex , [John] Strype's [Life of the
他 曾是 出生 在 藏红花 - 瓦尔登湖 在 埃塞克斯 , [约翰] - [生活 的 这

['lɜːnɪd] [sɜː(r)] ['tɒməs]] [smɪθ] .
Learned Sir Thomas] Smith .
学习 先生 托马斯] 史密斯 .

据约翰·斯特赖普所著《博学的托马斯·史密斯爵士传》记载，他出生于埃塞克斯郡的萨弗伦沃尔登。

[['lʌndən] , -]
[London , 1698]
[伦敦 , -]

[伦敦，1698 年]

[piː] . - .
p . 18 .
p . - .

第18页。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['pembruk] - [hɔːl] , ['spɛnsərz] ['kɒlɪdʒ] :
He was a fellow of Pembroke - Hall , Spenser's college :
他 曾是 一个 同伴 的 彭布罗克 - 大厅 , 斯宾塞的 大学 :

他是斯宾塞就读的彭布罗克学院的研究员：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
and was one of the proctors of the university of Cambridge , in 1583 .
和 曾是 一 的 这 监考人员 的 这 大学 的 剑桥 , 在 - .

1583年，他担任剑桥大学的教务长之一。

[['tɒməs]] ['fʊlərz] [['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]] ['keɪmbrɪdʒ] ,
[Thomas] Fuller's [History of the University of] Cambridge ,
[托马斯] 富勒 [历史 的 这 大学 的] 剑桥 ,

[托马斯·]富勒的[剑桥大学史]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

[[ɪn][hɪz; ɪz]] [tʃeɪtʃ] [[ɜːrtʃ]] [hɪst] [[ɔːri; əri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n]] .
[in his] Ch [urch] Hist [ory of Britain] .
[在 他的] ch [厄奇] 历史 [奥利 的 英国] .

[在他的]英国教会史中]。

[['lʌndən] , - .]
[London , 1655 .]
[伦敦 , - .]

[伦敦，1655年。]

[wʊd] [sez] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['feləʊ] [ɒv; əv]
Wood says , he was first of Christ's college , and afterwards fellow of
木头 说道 , 他 曾是 第一的 的 基督的 大学 , 和 然后 同伴 的
['trɪnəti] - [hɔːl] , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɒksɒn] .
Trinity - Hall , Ath . Oxon .
三位一体 - 大厅 , 雅典 . 牛津 .

伍德说，他是基督学院的第一名，后来成为牛津大学三一学院的研究员。

[ef] [['æsti] , [ai] , [kɒl] . -] .
F [asti , I , col . 755] .
F [阿斯蒂 , 我 , 科尔 . -] .

F[asti，I，第 755 列]。

[bʌt; bət] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,
But Wood must be mistaken , for in the Epilogus to his Smithus ,
但 木头 必须 是 错误 , 为了 在 这 - 到 他的 - ,

但伍德一定是弄错了，因为在他的《史密瑟斯》一书的后记中，

[ə'drest] [tuː; tə][dʒɒn] [wʊd] [smɪθs] [əˌmænju'ensɪs] , ['hɑːvi] [deɪts] [frɒm; frəm] ['pembruk] - [hɔːl] .
addressed to John Wood Smith's amanuensis , Harvey dates from Pembroke - Hall .
已解决 到 约翰 木头 史密斯 阿曼努恩西斯 , 哈维 日期 从 彭布罗克 - 大厅 .

致约翰·伍德·史密斯的助手，哈维的日期为彭布罗克霍尔。

- , - .
Smithus , Signat .
- , - .

史密瑟斯，签名。

[dʒiː] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
G . iij .
G . iij .

G. iij。

[G4 ['vɜːsəʊ] .]
[G4 verso .]
[G4 背面 .]

[G4 背面。]

[['wɔːtn] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ,
[Warton probably did not intend to deny that Harvey was a fellow of Trinity ,
[沃顿 大概 做过 不是 打算 到 否定 那 哈维 曾是 一个 同伴 的 三位一体 ,

沃顿可能并非有意否认哈维是三一学院的院士，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] ['pembruk] .]
but evidently felt that Wood was ignorant of the intermediate fellowship at Pembroke .]
但 显然 毛毡 那 木头 曾是 无知 的 这 中间的 奖学金 在 彭布罗克 .]

但显然他认为伍德对彭布罗克学院的中级研究员制度一无所知。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dɒkt(ə)rət] [ɪn] [ˌdʒʊərɪs'pru:dns] [æt; ət] [bəuθ] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .
He was doctorated in jurisprudence at both universities .
他 曾是 博士 在 法理 在 两个都 大学 .

他在这两所大学都获得了法学博士学位。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['henri] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ə'strɒlədʒi] .
With his brother Henry , he was much addicted to Astrology .
和 他的 兄弟 亨利 , 他 曾是 很多 上瘾 到 占星术 .

他和他的哥哥亨利都非常痴迷于占星术。

([si:] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[[vɒl] . [ˌaɪ 'vi:]] , [pi:] . - .)
[Vol . IV] , p . 23 .)
[沃尔 . 第四] , p . - .)

[第四卷]，第23页。）

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɪn] ['retərɪk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - ,
He seems to have been a reader in rhetoric at Cambridge from his Ciceronianus ,
他 似乎 到 有 到过 一个 读者 在 修辞 在 剑桥 从 他的 - ,

从他所著的《西塞罗论集》来看，他似乎曾在剑桥大学研读修辞学。

[vel] [ɔ:'reɪʃioʊ] [pəʊst] [rɛdətəm] ['hæbɪtə] - [æd] [sw:oʊz] [ɔdɪtɔrz] .
vel Oratio post reditum habita Cantabrigiae ad suos auditores .
维尔 演讲 邮政 雷迪图姆 栖息地 - 广告 苏奥斯 审计员 .

vel Oratio post reditumhabita Cantabrigiae ad suosauditers。

[lɑ:nd] . - .
Lond . 1577 .
伦敦 . - .

伦敦，1577年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['lu:ɪn] , [ai] [sə'pəʊz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] .
It is dedicated to William Lewin , I suppose of Christ's college .
它 是 投入的 到 威廉 勒温 , 我 认为 的 基督的 大学 .

我猜想它是献给威廉·卢因的，他应该是基督学院的威廉·卢因。

([si:] [wʊd] , ['u:bi] [sʌpr] .)
(See Wood , ubi supr .)
(看 木头 , 育碧 上 .)

（参见 Wood，ubi supr.）

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlsəʊ] ['riːtə(r)] , [vel] [dʊɔrəm] - [ɔː'reɪʃioʊ][diː]['neɪtʊərə][ɑːr'teɪ][et] -
He published also Rhetor , vel duorum dierum oratio de natura arte et exercitatione
他 已发布 还 修辞学家 , 维尔 杜奥伦 - 演讲 德 自然 艺术 等 -
[rɪ'tɔːrɪkə] , [lɑːnd] . - .
rhetorica , Lond . 1577 .
修辞学 , 伦敦 . - .

他还出版了《Rhetor, vel duorum dierum oratio de natura arte et exeritatione rhetorica》，伦敦。 1577.

4o .
4o .
4o .

4o。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [bɑː'θɒləmjuː] [klɑːk] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]
It is dedicated to Bartholomew Clark , the elegant translator of
它 是 投入的 到 巴塞洛缪 克拉克 , 这 优雅的 翻译 的
- ['kɔːtiə(r)] ,
Castilios Courtier ,
- 朝臣 ,

谨以此文献给《卡斯蒂利奥斯·库尔蒂埃》的优雅译者巴塞洛缪·克拉克。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['priːfɪkst] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['riːtə(r)] , ['deɪtɪd][æt; ət] ['mɪtʃəm]
who has also prefixed an address to our author's Rhetor , dated at Mitcham
WHO 有 还 前缀 一个 地址 到 我们的 作者的 修辞学家 , 日期 在 米查姆
[ɪn] ['sʌri] ,
in Surrey ,
在 萨里 ,

他还为我们作者的《修辞学》一书作序，该书于萨里郡米查姆出版。

[kæl] . [sept] . - .
Cal . Sept . 1577 .
卡尔 . 九月 . - .

1577 年 9 月

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fɔː(r)] [bʊks] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['lætɪn]['poʊəmz] [kɔːld] [gæbriːlɪs] -
He published in four books , a set of Latin poems called Gabrielis Harveii
他 已发布 在 四 图书 , 一个 放 的 拉丁 诗歌 称为 加布里埃利斯 -
- - ['laɪbraɪ] ['kwɔtjuə] ,
Gratulationum Valdinensium Libri quatuor ,
- - 书 四重奏 ,

他出版了四本书，其中包括一套拉丁诗集《Gabrielis Harveii Gratulationum Valdinensium Libri quatuor》，

& [siː] . [lɑːnd] . - .
& c . Lond . 1578 .
& c . 伦敦 . - .

伦敦，1578 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
This book he wrote in honour of queen Elisabeth ,
这 书 他 写道 在 荣誉 的 女王 伊丽莎白 ,

他写这本书是为了纪念伊丽莎白女王。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['prəʊgres][æt; ət] ['ɔːdli] - [end][ɪn] ['esɪks] ,
while she was on a progress at Audley - end in Essex ,
尽管 她 曾是 在 一个 进步 在 奥德利 - 结尾 在 埃塞克斯 ,

当她在埃塞克斯郡奥德利恩德进行修行时，

" ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
" afterwards presenting the same in print to her Highnesse at the worshipfull
" 然后 呈现 这 相同的 在 打印 到 她 殿下 在 这 敬拜的
['meɪstər] ['keɪpəlz] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .
Maister Capels in Hertfordshire .
大师 卡佩尔斯 在 赫特福德郡 .

"随后将印刷品呈送给赫特福德郡卡佩尔斯修道院院长殿下。"

" [nəʊts] [tuː; tə] ['spɛnsərz] [sep'tembə(r)] .
" Notes to Spenser's September .
" 笔记 到 斯宾塞的 九月 .

"致斯宾塞的九月。"

[hiː; hi] ['menʃnz] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]
He mentions a most perfect and elegant delineation or engraving of all
他 提及 一个 最多 完美的 和 优雅的 界定 或者 雕刻 的 全部
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他提到了一幅描绘整个英格兰最完美、最优雅的画作或版画。

- [ɪkspɛsə] , [prə'kjʊəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [em] . - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz]
perartificiose expressa , procured by his friend M . Saccoford , to which the queen's
- 特快 , 采购 经过 他的 朋友 M . - , 到 哪个 这 女王的
['efɪdʒi] , - - , [wɒz; wəz] ['priːfɪkst] .
effigy , accuratissime depicta , was prefixed .
人偶 , - - , 曾是 前缀 .

perartificiose expressa，由他的朋友 M. Saccoford 提供，前面加上了女王的肖像 accuratissime depicta。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 13 .
我 . p . - .

IP地址13。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːt] ,
In his character of an accomplished Maid of Honour of the queen's court ,
在 他的 特点 的 一个 完成 女佣 的 荣誉 的 这 女王的 法庭 ,

他扮演的是一位才华横溢的女王宫廷侍女。

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'sait] .
some curious qualifications are recited .
一些 好奇的 资格 是 背诵 .

列举了一些奇怪的资格条件。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ['eɪmiəb(ə)l] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - .
One of the first , to make her truly amiable , is what he calls Affectatio .
一 的 这 第一的 , 到 制作 她 真的 可亲 , 是 什么 他 呼叫 - .

让他真正亲切起来的首要方法之一，就是他所谓的"Affectatio"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [dʒəʊks] ,
She is to understand painting her cheeks , to have a collection of good jokes ,
她 是 到 理解 绘画 她 脸颊 ， 到 有 一个 收藏 的 好的 笑话 ，

她要懂得如何涂腮红，还要收集一些好笑话。

[tuː; tə] [dɑːns] , [drɔː] , [raɪt] [ˈvɜːrsəz] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [luːt] ,
to dance , draw , write verses , sing , and play on the lute ,
到 舞蹈 ， 画 ， 写 诗句 ， 唱歌 ， 和 玩 在 这 琵琶 ，

跳舞、绘画、写诗、唱歌、弹奏鲁特琴，

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪbrəri] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈpruːvd] [rɪsɪpt] - [bʊks] .
and furnish her library with some approved recipt - books .
和 提供 她 图书馆 和 一些 得到正式认可的 收据 - 图书 .

并为她的图书馆添置一些经认可的收据簿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [skɪld] [ɪn] [kɒzˈmetɪks] .
She is to be completely skilled in cosmetics .
她 是 到 是 完全地 熟练 在 化妆品 .

她必须精通化妆技巧。

" - , - , [ˌætˈkwiː] - , & [siː] . " [lɪb] . [ˌaɪˌaɪˌaɪˈaɪ] .
" Deglabret , lavet , atque ungat , & c . " Lib . iiii .
" - , - , atque - , & c . " 图书馆 . iiii .

“Deglabret、lavet、atque ungat 等”。库。三.

[piː] . - . - .
p . 21 . 22 .
p . - . - .

第21、22页

([siː] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[ˌaɪ ˈaɪ] [[ai]] .
ii [i] .
二、 [我] .

ii[i]。

[- , [en]] .)
[426 , n] .)
[- , n] .)

[426，n]。

[əˈnʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈhɑːrviz] [ˈlætɪn][ˈpəʊətri][ɪz][hɪz; ɪz] - , [vel] - - , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -
Another book of Harvey's Latin poetry is his Smithus , vel Musarum Lacrymae , on the death of Seceretary
其他 书 的 哈维的 拉丁 诗 是 他的 - ， 维尔 - - ， 在 这 死亡 的 -

哈维的另一部拉丁诗集是《史密图斯，或穆萨鲁姆·拉克里玛》（Smithus, vel Musarum Lacrymae），讲述了秘书之死。

[[sɪk]] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [smɪθ] , [lɑːnd] . - .
[sic] Sir Thomas Smith , Lond . 1578 .
[原文如此] 先生 托马斯 史密斯 ， 伦敦 . - .

[原文如此]托马斯·史密斯爵士，伦敦，1578 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['mɪldˌmeɪ] .
The dedication is to Sir Walter Mildmay .
这 奉献 是 到 先生 沃尔特 米尔德梅 .

此作品献给沃尔特·米尔德梅爵士。

[wen] [smɪθ] [daɪd] , [hiː; hi] [sez] , [lɔːd] ['sʌri] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .
When Smith died , he says , Lord Surrey broke his lyre .
什么时候 史密斯 死亡 , 他 说道 , 主 萨里 打破 他的 竖琴 .

他说，史密斯去世时，萨里勋爵摔碎了他的竖琴。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[viː] . [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðæt] [mɔː(r)] , ['sʌri] , [ænd; ənd] [gæskɔɪn] , [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] .
v . He wishes on this mournful occasion , that More , Surrey , and Gascoigne , would be silent .
v . 他 愿望 在 这 悲哀 场合 , 那 更多的 , 萨里 , 和 加斯科因 , 会 是 沉默的 .

五、在这个悲伤的时刻，他希望莫尔、萨里和加斯科因保持沉默。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

['æskəm] , [kɑː(r)] , [tɒŋdʒ] , [bɪl] , ['goʊldˌwɛl] , ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [smɪθ] .
Ascham , Carr , Tonge , Bill , Goldwell , Watson , and Wilson , are panegyrised as imitators of Smith .
阿斯卡姆 , 卡尔 , 舌头 , 账单 , 戈德威尔 , 沃森 , 和 威尔逊 , 是 颂扬 作为 模仿者 的 史密斯 .

阿斯卡姆、卡尔、汤格、比尔、戈德韦尔、沃森和威尔逊被誉为史密斯的模仿者。

[['nɪkələs] [kɑː(r)] , - - - , [wɒz; wəz]['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
[Nicholas Carr , 1524 - 1568 , was Regius Professor of Greek at Cambridge .
[尼古拉斯 卡尔 , - - - , 曾是 雷吉乌斯 教授 的 希腊语 在 剑桥 .

[尼古拉斯·卡尔，1524-1568 年，曾任剑桥大学希腊语钦定讲座教授。

['wɪljəm] [bɪl] , [diː] . - , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
William Bill , d . 1561 , was Master of Trinity College , Cambridge .
威廉 账单 , d . - , 曾是 掌握 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

威廉·比尔（卒于 1561 年）曾任剑桥大学三一学院院长。

[pə'hæps] [tɒŋdʒ] [ɪz][ðə; ði]['bɑːrnəbi] [tɒŋdʒ] [huː] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
Perhaps Tonge is the Barnaby Tonge who matriculated at Christ Church , Cambridge , in 1555 .
也许 舌头 是 这 巴纳比 舌头 WHO 已注册 在 基督 教会 , 剑桥 , 在 - .

或许 Tonge 就是 1555 年在剑桥大学基督教会学院就读的 Barnaby Tonge。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʒɒn] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [smɪθs] [deɪ] :
There were two John Goldwell's at Cambridge in Smith's day :
那里 是 二 约翰 - 在 剑桥 在 史密斯 天 :

在史密斯时代，剑桥大学有两位约翰·戈德威尔：

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [kwiːnz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;
one was a fellow at Queen's from 1538 to 1542 ;
一 曾是 一个 同伴 在 女王大学 从 - 到 - ;

其中一人于 1538 年至 1542 年在女王大学担任研究员；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [ɪn] - .
the other was named fellow of Trinity in 1546 .
这 其他 曾是 命名 同伴 的 三位一体 在 - .

另一位于 1546 年被授予三一学院院士称号。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsn] [siː] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([θriː] , - - -) ,
For Wilson see Warton's discussion earlier in the History (III , 331 - 344) ,
为了 威尔逊 看 - 讨论 早些时候 在 这 历史 (三、 , - - -) ,

关于威尔逊，请参阅沃顿在《历史》（第三卷，331-344页）中的讨论。

[weə(r)] [ðɪs] ['veri] [preɪz] [ɪn] ['hɑːrviz] - [ɪz] [kwəʊtid] .]
where this very praise in Harvey's Smithus is quoted .]
在哪里 这 非常 称赞 在 哈维的 - 是 引 .]

哈维的《史密瑟斯》中就引用了这段赞扬之词。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

- .
Signat .
- .

签名。

[diː] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
D . iij .
D . iij .

D. iij。

[siː] ['ɔːlsəʊ] , [saɪn] .
See also , Sign .
看 还 , 符号 .

另见“签名”。

[el] . [ai] . [ænd; ənd] [siː] . [eɪ] .
L . i . And C . ij .
L . 我 . 和 C . ij .

L. i. 和 C. ij.

['wɪlsn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [ɪz] [ə'gen] [kə'mend] .
Wilson , the author of the Art of Rhetoric , is again commended .
威尔逊 , 这 作者 的 这 艺术 的 修辞 , 是 再次 赞扬 .

《修辞学的艺术》的作者威尔逊再次受到赞扬。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[iː] . [eɪ] .
E . ij .
E . ij .

E. ij。

[ə'gen] , [saɪn] .
Again , Sign .
再次 , 符号 .

再次签名。

[ef] . [ai] . [ef] . [eɪ] .
F . i . F . ij .
F . 我 . F . ij .

F. i. F. ij.

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [smɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [gləʊb] , ['mɪrə] [ɑːr'teɪ] - ,
He thinks it of consequence to remember , that Smith gave a Globe , mira arte politum ,
他 思考 它 的 结果 到 记住 , 那 史密斯 给予 一个 地球 , 米拉 艺术 - ,

他认为记住史密斯曾赠送环球奖章是很重要的，mira arte politum

[tuː; tə] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
to Queens College Library at Cambridge .
到 皇后区 大学 图书馆 在 剑桥 .

到剑桥大学女王学院图书馆。

['ɪbɪd] , [saɪn] .
Ibid , Sign .
同上 , 符号 .

同上，签名。

[iː] . [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
E . iij .
E . iij .

E. iij。

[E4 ['vɜːsəʊ] .]
[E4 verso .]
[E4 背面 .]

[E4 背面。]

[hiː; hi] ['preɪzɪz] - [doʊltʃəs] [əʊds] , [ænd; ənd] [rɒn'sɑːrd] .
He praises Lodovice Dolci's odes , and Ronsard .
他 赞扬 - Dolci's 颂歌 , 和 龙萨尔 .

他赞扬了洛多维采·多尔奇和龙萨的颂歌。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[siː] . [ai] . [hɪz; ɪz][aɪ'æmbɪk][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] .
C . i . His iambics are celebrated by his cotemporaries .
C . 我 . 他的 抑扬格 是 著名 经过 他的 同时代人 .

C. i. 他的抑扬格诗受到同时代人的赞誉。

[siː] [miə] , [wɪts] [ˌtiː'ɑːr] . ['fɒl] . - . - .
See Meres , Wits Tr . fol . 280 . 282 .
看 仅 , 智慧 tr . 福尔 . - . - .

参见 Meres，《Wits Tr.》第 280.282 页。

[- ['vɜːsəʊ] .]
[283 verso .]
[- 背面 .]

[283页背面。]

([siː] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[[ai]] .
[i] .
[我] .

[我]。

[- , [en]] .)
[401 , n] .)
[- , n] .)

[401，n]。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌn'klæsɪkəl] [ðæn; ðən] ['hɑːrviz] ['lætɪn] [vɜːs] .
Nothing can be more unclassical than Harvey's Latin verse .
没有什么 能 是 更多的 非古典 比 哈维的 拉丁 诗 .

没有什么比哈维的拉丁文诗歌更不合古典风格了。

[hiː; hi][ɪz] - [ɪn] ['spɛnsərz] ['pæstərəlz] .
He is Hobbinol in Spenser's Pastorals .
他 是 - 在 斯宾塞的 牧区 .

他是斯宾塞田园诗中的霍比诺尔。

['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] ,
Under that name ,
在下面 那 姓名 ,

以这个名字，

[hiː; hi][hæz; həz] ['priːfɪkst] [tuː] [ˌrekə'mendətəri] ['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [pɑːts]
he has prefixed two recommendatory poems to the first and second parts
他 有 前缀 二 推荐 诗歌 到 这 第一的 和 第二 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
of the Faerie queene .
的 这 仙女 女王 .

他在《仙后》的第一部分和第二部分前分别写了两首推荐诗。

[[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
[There was only
[那里 曾是 仅有的

只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wʌn] [sʌtʃ] ['pəʊɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['prɪntɪd] [twaɪs]
one such poem , but in some folio editions it was inadvertently printed twice
一 这样的 诗 , 但 在 一些 对开本 版本 它 曾是 无意中 打印 两次
.]
.]
.]

其中有一首诗，但在一些对开本中，它被无意中印了两次。

[ðə; ði] [əʊld] ['ænəʊˌteɪtə(r)] [ɒn] ['spɛnsərz] ['pæstərəlz] ['prefəsɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] , [wɪð] [æn; ən]
The old annotator on Spenser's Pastorals prefaces his commentary , with an
这 老的 注释者 在 斯宾塞的 牧区 序言 他的 评论 , 和 一个
[ə'dres] , ['deɪtɪd] - ,
address , dated 1579 ,
地址 , 日期 - ,

斯宾塞《田园诗》的早期注释者在他的评注前附上了一篇题为1579年的演讲稿。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] ['mɑːstə(r)] ['geɪbriəl]
" To the most excellent and learned both oratour and poet master Gabriel
" 到 这 最多 出色的 和 学习 两个都 或旅游 和 诗人 掌握 加布里埃尔
['hɑːvi] ,
Harvey ,
哈维 ,

"致最杰出、最博学的演说家兼诗人加布里埃尔·哈维大师，

& [siː] . " [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [sep'tembə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['piːsɪz] ,
& c . " In the notes to September , he is said to have written many pieces ,
& c . " 在 这 笔记 到 九月 , 他 是 说 到 有 书面 许多 件 ,

等等。"据说他在九月的笔记中写了很多文章，

" ['pɑːtli] - ['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kaʊntəfɪt] [nems] : [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" partly vnder vnknowne titles , and partly vnder counterfeit names : as his
" 部分 下 - 标题 , 和 部分 下 伪造 姓名 : 作为 他的
- , [hɪz; ɪz] [əʊld] [[əʊd]] - ,
Tyrannomastix , his old [ode] Natalitia ,
- , 他的 老的 [颂] - ,

"部分使用不为人知的头衔，部分使用伪造的名字：例如他的《暴君之鞭》（Tyrannomastix），他古老的[颂歌]《纳塔利提亚》（Natalitia），

[hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] -
his Rameidos , and especially that part of Philomusus his divine Anticosmopolite
他的 - , 和 尤其 那 部分 的 - 他的 神圣的 -
,
,
,

他的拉美多斯，尤其是菲洛穆苏斯的神圣反宇宙主义者的那部分，

& [si:] . " [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [wɪts] &
& c . " He appears to have been an object of the petty wits &
& c . " 他 出现 到 有 到过 一个 目的 的 这 小气 智慧 &
['pæmflət] - ['krɪtɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] .
pamphlet - critics of his times .
小册子 - 评论家 的 他的 时代 .

等等。"他似乎成了当时那些爱挖苦人的讽刺作家和小册子评论家的攻击对象。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æn'tægənɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [næʃ] [ænd; ənd] [gri:n] .
His chief antagonists were Nash and Greene .
他的 首席 反派 是 纳什 和 格林 .

他的主要对手是纳什和格林。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɛtəz] [ə'bʌv,menʃənd] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
In the Foure Letters abovementioned , may be seen many anecdotes of his literary
在 这 四 信件 上述 , 可能 是 已见 许多 轶事 的 他的 文学
['skwɔbl] .
squabbles .
争吵 .

在上述四封信中，可以看到他与文学界人士争论的许多轶事。

[tu:; tə] [ði:z] ['kɔntrəvə:siz] [bɪ'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [piəs] [ˌsu:pərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsju:-] , [lɑ:nd] . - .
To these controversies belong his Pierces supererogation , Lond . 1593 .
到 这些 争议 属于 他的 穿孔 超额奖励 , 伦敦 . - .

这些争议与他的皮尔斯·索罗尼申（Pierces supererogation，伦敦，1593 年）有关。

[sʌb] - [dʒɔɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['letə(r)] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['kɒntents] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['sɒnɪt]
Sub - Joined , is a New Letter of notable contents with a strange sound sonnet
子 - 加入 , 是 一个 新的 信 的 值得注意的 内容 和 一个 奇怪的 声音 十四行诗
[kɔ:ld] ['gɔ:gən] .
called Gorgon .
称为 戈耳工 .

Sub-Joined 是一封内容引人注目的新信，其中包含一首名为 Gorgon 的奇异音韵十四行诗。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][pæp] - ['hætʃɪt] & [si:] . [næʃɪz]
To this is sometimes added An Advertisement for Pap - Hatchet & c . Nash's
到 这 是 有时 额外 一个 广告 为了 帕普 - 斧头 & c . 纳什的
[ə'pɒlədʒi][ɒv; əv] [pɪəs] ['peniləs] ,
Apology of Pierce Penniless ,
道歉 的 刺穿 身无分文 ,

有时还会加上《帕普-哈切特公司广告》和《纳什为皮尔斯·佩尼莱斯道歉》。

['prɪntɪd] - , [ɪz] [wel] [nəʊn] .
printed 1593 , is well known .
打印 - , 是 出色地 已知 .

出版于1593年，广为人知。

[næʃ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'tæks] ['hɑ:vi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] & ['bæləd]['meɪkə(r)] , [ɪn][hæv; həv] [wɪð]
Nash also attacks Harvey , as a fortune - teller & ballad maker , in Have with
纳什 还 攻击 哈维 , 作为 一个 财富 - 出纳员 & 民谣 制造商 , 在 有 和
[ju:; jʊ][tu:; tə] ['sæfrən] - ['wɔ:ldən] .
you to Saffron - Walden .
你 到 藏红花 - 瓦尔登湖 .

在《与你一起去萨弗伦沃尔登》中，纳什还抨击了哈维，称他为算命先生和民谣作家。

[næʃ] ['ɔ:lsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˌkɒnfju:'teɪʃən][ɒv; əv] ['hɑ:rviz] [fɔ:r] ['lɛtəz] , - .
Nash also wrote a confutation of Harvey's Foure Letters , 1592 .
纳什 还 写道 一个 反驳 的 哈维的 四 信件 , - .

纳什还写了一篇反驳哈维《四封信》（1592 年）的文章。

[[streɪndʒ] [njuːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [sɜːr'teɪn] ['lɛtəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːtn] ['evɪdəntli] [ri'fəːz] ,
[Strange News , of the Intercepting Certaine Letters , to which Warton evidently refers ,
[奇怪的 消息 , 的 这 拦截 某些 信件 , 到 哪个 沃顿 显然 指 ,

[截获某些信件的奇怪消息，沃顿显然指的是这些信件，

[ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ɜːli] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .]
is actually the early title of the Apology .]
是 实际上 这 早期的 标题 的 这 道歉 .]

实际上，这是《申辩篇》的早期标题。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I pass over other pieces of the kind .
我 经过 超过 其他 件 的 这 种类 .

我对其他类似的作品不予理会。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
The origin of the dispute seems to have been ,
这 起源 的 这 争议 似乎 到 有 到过 ,

这场争端的起因似乎是：

[ðæt] [næʃ] [ə'fɜːrm] ['hɑːrviz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rəʊp] - ['meɪkə(r)][æt; ət] ['sæfrən] - ['wɔːldən] .
that Nash affirmed Harvey's father to have been a rope - maker at Saffron - Walden .
那 纳什 确认 哈维的 父亲 到 有 到过 一个 绳索 - 制造商 在 藏红花 - 瓦尔登湖 .

纳什证实哈维的父亲是萨弗伦沃尔登的一名绳索制造商。

['hɑːvi] [daɪd] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] - , [æt; ət] ['sæfrən] ['wɔːldən] , [ɪn] - . [-]
Harvey died , aged about 90 , at Saffron Walden , in 1630 . [20]
哈维 死亡 , 老年人 关于 - , 在 藏红花 瓦尔登湖 , 在 - . [-]

哈维于 1630 年在萨弗伦沃尔登去世，享年约 90 岁。[20]

[sɒn] .
Sonn .
索恩 .

儿子。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xliii . [21]
四十三 . [-]

43.[21]

[sɒn] .
Sonn .
索恩 .

儿子。

['ɛks'viː] . [-]
xv . [22]
十五 . [-]

xv.[22]

[ɪk'sept] [ɪn][ɪn] [[sɪk]] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [baɪ] " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Except in in [sic] such a passage as when he calls this favourite by " The master - mistress of my passion ,
除了 在 在 [原文如此] 这样的 一个 通道 作为 什么时候 他 呼叫 这 最喜欢的 经过 " 这 掌握 - 情妇 的 我的 热情 ,

除了在诸如此类的段落中，当他称这位最爱为“我激情的主宰”时，

" [sɒn] . - .
" Sonn . 20 .
" 索恩 . - .

Sonn. 20.

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['lɪtərəli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
And in a few others , where the expressions literally shew the writer to be
和 在 一个 很少 其他的 , 在哪里 这 表达式 字面上地 展示 这 作家 到 是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

还有少数情况下，字里行间流露出作者是男性。

[['wɔːtn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
[Warton of course wanted to preserve Shakespeare's sonnets from the charge
[沃顿 的 课程 通缉 到 保存 莎士比亚的 十四行诗 从 这 收费
[ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] .
of homosexuality .
的 同性恋 .

当然，沃顿希望保护莎士比亚的十四行诗免受同性恋的指控。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːt] [ænd; ənd][æn; ən][ə'kjuːt][ˌsensə'tɪvəti]
In the eighteenth century the distaste for conceits and an acute sensitivity
在 这 第十八 世纪 这 厌恶 为了 奇想 和 一个 急性 敏感性
[tuː; tə]
to
到

十八世纪，人们对自负感到厌恶，并且对……非常敏感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] [meɪd] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the suspicion of homosexuality made the Sonnets so unpopular that they were
这 怀疑 的 同性恋 制成 这 十四行诗 所以 不受欢迎的 那 他们 是
[əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ] ,
omitted from the editions of Shakespeare by ,
省略 从 这 版本 的 莎士比亚 经过 ,

由于人们怀疑这些十四行诗是同性恋作品，它们非常不受欢迎，以至于莎士比亚的各种版本都将它们删除了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [rəʊ] , [pəʊp] , ['θiəbɔːld] , ['wɔːrbərtən] , ['kæpɛl] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] .] [-]
among others , Rowe , Pope , Theobald , Warburton , Capell , and Johnson .] [23]
之中 其他的 , 罗威 , 教皇 , 西奥博尔德 , 沃伯顿 , 卡佩尔 , 和 约翰逊 .] [-]

其中，罗威、波普、西奥博尔德、沃伯顿、卡佩尔和约翰逊等人。[23]

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] , " [əʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] .
The last of these is that which begins , " O thou , my lovely Boy .
这 最后的 的 这些 是 那 哪个 开始 , " 哦 你 , 我的 迷人的 男生 .

最后一首是以“哦，我可爱的男孩”开头的。

" [sɒn] . - . [-]
" Sonn . 126 . [24]
" 索恩 . - . [-]

“Sonn. 126.[24]

" [wen] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðiː] " . [-]
" When absent from thee " . [25]
" 什么时候 缺席的 从 你 " . [-]

“当你不在身边的时候”[25]

[sɒn] . - . [-]
Sonn . 97 . [26]
索恩 . - . [-]

Sonn. 97.[26]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
They were sweet indeed , but they wanted animation ; and , in appearance ,
他们 是 甜的 的确 , 但 他们 通缉 动画片 ; 和 , 在 外貌 ,

它们确实很可爱，但它们缺乏活力；而且，从外表上看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ri'zembləns] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . [-]
they were nothing more than beautiful resemblances or copies of you . [27]
他们 是 没有什么 更多的 比 美丽的 相似之处 或者 副本 的 你 . [-]

她们只不过是你的美丽复制品而已。[27]

[sɒn] . - . [-]
Sonn . 98 . [28]
索恩 . - . [-]

Sonn. 98.[28]

[sɒn] . - . [-]
Sonn . 99 . [29]
索恩 . - . [-]

Sonn. 99.[29]

[['wɔːtn] [ə'rɪdʒənəli] [rəʊt] " - , " [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [skɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd]
[Warton originally wrote " 1609 , " but immediately scored it out and replaced
[沃顿 起初 写道 " - , " 但 立即地 得分 它 出去 和 替换

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] " - . "] [-]
it with " 1599 . "] [30]
它 和 " - . "] [-]

[沃顿最初写的是“1609”，但随即划掉并改写为“1599”。][30]

[ɪn] 16mo .
In 16mo .
在 16mo .

16个月后。

[wɪð] [vi'njets] .
With vignettes .
和 小故事 .

包含小故事。

['nevə(r)] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] .
Never entered in the Register of the Stationers .
绝不 进入 在 这 登记 的 这 文具店 .

从未在文具商登记册中登记。

[['pɒsəbli] ['wɔːtn] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['redʒɪstəd] [baɪ] ['ɛliːəzər] ['edgə(r)][ɒn][θriː]['dʒænjuəri] - / -
[Possibly Warton saw a volume registered by Eleazer Edgar on 3 January 1599 / 1600
[可能 沃顿 锯 一个 体积 挂号的 经过 埃利亚泽 埃德加 在 3 一月 - / -

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] [ə'muə] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [wɪð] - - - [baɪ]['dʌbljuː] . [es] .
as " A booke called Amours by J . D . with certen oyr sonnetes by W . S .
作为 " 一个 书 称为 爱神 经过 J . D . 和 - - - 经过 W . S .

" (- ['steɪʃənəz] ['redʒɪstə(r)] ,
vjd " (Arber's Stationers Register ,
VJD " (- 文具店 登记 ,

[沃顿可能在1599/1600年1月3日看到埃利亚泽·埃德加登记的一本书，书名为“JD所著《爱情》一书，附有WS vjd的几首十四行诗”(阿伯的文具商登记册，

[θriː] ,   -   ) .
III , 153) .
三、 , -) .

III，153)。

[ðɪs] ['entri] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['edgə(r)] [held] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
This entry may indicate that Edgar held manuscripts of some of Shakespeare's
这 入口 可能 表明 那 埃德加 握住 手稿 的 一些 的 莎士比亚的
['sɒnɪts] ,
sonnets ,
十四行诗 ,

这条记录可能表明埃德加拥有莎士比亚一些十四行诗的手稿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] ['redʒɪstəd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
and some copies of the book so registered may have been published .
和 一些 副本 的 这 书 所以 挂号的 可能 有 到过 已发布 .

已登记的书籍的部分副本可能已经出版。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['wɔːtn] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['vɒljuːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'rektli]
However , if Warton had seen this hypothetical volume he should have correctly
然而 , 如果 沃顿 有 已见 这 假想 体积 他 应该 有 正确
[aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
identified it :
已识别 它 :

然而，如果沃顿见过这本假想的书籍，他应该能够正确识别出来：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ([θriː] , - , [en] .) ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['edgə(r)] ['entri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he had already (III , 402 , n .) printed the Edgar entry from the
他 有 已经 (三、 , - , n .) 打印 这 埃德加 入口 从 这
['steɪʃənəz] ['redʒɪstə(r)] .
Stationers Register .
文具店 登记 .

他已经（III, 402, n.）从文具商登记册中印制了埃德加的条目。

[ɪf] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['wɔːtn] ['menʃnz] ['evə(r)] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi]
If this volume which Warton mentions ever actually existed , it cannot now be
如果 这 体积 哪个 沃顿 提及 曾经 实际上 存在 , 它 不能 现在 是
[ləʊ'keɪtɪd] .
located .
位于 .

如果沃顿提到的这卷书真的存在过，现在已经找不到了。

[kən'sɜːnɪŋ] - ['steɪtmənt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . ['əʊldəm] , ['prɪnsəp(ə)l] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪd]
Concerning Warton's statement Mr . G . B . Oldham , Principal Keeper of Printed
有关 - 陈述 先生 . G . B . 奥尔德姆 , 主要的 守门员 的 打印
[bʊks] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Books , British Museum , wrote as follows :
图书 , 英国 博物馆 , 写道 作为 跟随 :

关于沃顿的声明，大英博物馆印刷书籍部首席馆长G.B.奥尔德姆先生写道：

" [ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
" I have examined the sale catalogue which contains books from the library
" 我 有 检查 这 销售 目录 哪个 包含 图书 从 这 图书馆
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
of the Reverend William Thomson of Queens College ,
的 这 牧师 威廉 汤姆逊 的 皇后区 大学 ,

“我查阅了销售目录，其中包含来自皇后学院威廉·汤姆森牧师图书馆的书籍，

['ɒksfəd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɒljuːm]
Oxford , but have failed to find anything at all corresponding with the volume
牛津 ， 但 有 失败的 到 寻找 任何事物 在 全部 相应的 和 这 体积

[wɪtʃ] ['wɔːtn] [dɪ'skraɪbz] .
which Warton describes .
哪个 沃顿 描述 .

牛津大学，但我们未能找到任何与沃顿所描述的卷册相符的内容。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɪn][fækt] ,
are not , in fact ,
是 不是 ， 在 事实 ，

事实上并非如此。

['meni] ['riːəli] [skeəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
many really scarce books in this catalogue and it rather looks as though the
许多 真的 稀少 图书 在 这 目录 和 它 相当 看起来 作为 尽管 这

['reərə]['aɪtəmz][ɪn] ['tɑːmsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .
rarer items in Thomson's collection were otherwise disposed of .
稀有 项目 在 汤姆逊的 收藏 是 否则 处置 的 .

这份目录中有很多非常稀有的书籍，看来汤姆逊收藏中比较稀有的物品已经被处理掉了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] - ['meməri] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
In any case I think there is a strong presumption that Warton's memory betrayed him .
在 任何 案件 我 思考 那里 是 一个 强的 假定 那 - 记忆 背叛 他 .

总之，我认为人们强烈推测沃顿的记忆背叛了他。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ，

“因此，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]
in the absence of any evidence concerning a 1599 edition of the Sonnets and
在 这 缺席 的 任何 证据 有关 一个 - 版 的 这 十四行诗 和

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [θɔːrps] [kleɪm] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'prɪntɪd] ,
in the light of Thorpe's claim in 1609 that they were " Never before Imprinted ,
在 这 光 的 索普的 宣称 在 - 那 他们 是 " 绝不 前 印记 ，

由于没有任何证据表明十四行诗集有 1599 年的版本，并且考虑到索普在 1609 年声称它们“此前从未印刷过”，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] ['wɔːtn] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
" it seems probable that what Warton was vaguely recalling was actually a
" 它 似乎 可能 那 什么 沃顿 曾是 依稀 回忆 曾是 实际上 一个

['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] .
copy of Shakespeare's Passionate Pilgrim .
复制 的 莎士比亚的 热情的 朝圣 .

“沃顿模糊地回忆起来的很可能是莎士比亚的《热情的朝圣者》的副本。”

[ðɪs] [bʊk] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæɡərd][ɪn] - , [maɪ][hæv; həv][ˌmɪs'led] ['wɔːtn] [baɪ][ɪts] ['seprət]
This book , printed for Jaggard in 1599 , my have misled Warton by its separate
这 书 , 打印 为了 贾格德 在 - , 我的 有 被误导 沃顿 经过 它是 分离
['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
title page ,
标题 页 ,

这本书是贾加德于 1599 年印刷的，它可能因为其单独的扉页而误导了沃顿。

['sɒnɪts] [tuː; tə] ['sʌndri] [nəʊts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
Sonnets to Sundry Notes of Musicke .
十四行诗 到 杂项 笔记 的 音乐 .

为各种音符而作的十四行诗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz] ['wɔːtn] [dɪ'skraɪbz] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [sə'vaɪvɪŋ]
Such a volume as Warton describes was , it seems evident from surviving
这样的 一个 体积 作为 沃顿 描述 曾是 , 它 似乎 明显 从 幸存
['kɒpiz] ,
copies ,
副本 ,

从现存的副本来看，沃顿所描述的这类书籍似乎是......

['friːkwəntli] [baʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlɡrɪm] , ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] ,
frequently bound up to contain The Passionate Pilgrim , Venus and Adonis ,
频繁地 边界 向上 到 包含 这 热情的 朝圣 , 金星 和 阿多尼斯 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
and other small collections of poetry .
和 其他 小的 收藏 的 诗 .

经常装订成册，收录《热情的朝圣者》、《维纳斯与阿多尼斯》和其他小型诗集。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wɔːtn] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] l6mo . [dʌz] [nɒt] ['ɑːɡjuː] [mʌtʃ] [ə'ɡenst]
The fact that Warton recollected the book as a l6mo . does not argue much against
这 事实 那 沃顿 回忆 这 书 作为 一个 l6mo . 做 不是 争论 很多 反对
[ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
this identification .
这 鉴别 .

沃顿回忆说这本书是16个月前出版的，这一事实并不能有力地反驳这种说法。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlɡrɪm] [ɪz] ['æktʃuəli] [ən; ən] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [sə'vaɪvɪŋ] ['kɒpiz] ['meʒə(r)]
Though The Passionate Pilgrim is actually an octavo , surviving copies measure
尽管 这 热情的 朝圣 是 实际上 一个 八开本 , 幸存 副本 措施
[ə'baʊt] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [baɪ] [θriː] - [wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] ,
about 4 - 1 / 2 by 3 - 1 / 4 inches ,
关于 4 - 1 / 2 经过 3 - 1 / 4 英寸 ,

虽然《热情的朝圣者》实际上是八开本，但现存的副本尺寸约为 4-1/2 英寸乘 3-1/4 英寸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['wɪljəm] ['dʒæɡərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] ([piː] . -
and as late as 1911 William Jaggard , in his Shakespeare Bibliography (p . 429
和 作为 晚的 作为 - 威廉 贾格德 , 在 他的 莎士比亚 参考书目 (p . -
) ,
) ,
) ,

直到 1911 年，威廉·贾加德在他的莎士比亚书目（第 429 页）中也提到了这一点。

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] 16mo .
described it as a 16mo .
描述 它 作为 一个 16mo .

形容为 16 个月。

[ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˈprɒbəb(ə)l][ˈerə(r)] [tuː] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [fækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In explanation of Warton's probable error two extenuating facts should be
在 解释 的 - 可能 错误 二 减轻 事实 应该 是
[rɪˈmembəd] .
remembered .
记得 .

为了解释沃顿可能犯下的错误，应该记住两个可以减轻其罪责的事实。

[fɜːst] , [sɪns] [ˈtɒmsən] [daɪd] [əˈbaʊt] - , - [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn]
First , since Thomson died about 1766 , Warton's recollection was at least fifteen
第一的 , 自从 汤姆逊 死亡 关于 - , - 回忆 曾是 在 至少 十五
[jˈɪəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
years old ; and second ,
年 老的 ; 和 第二 ,

首先，由于汤姆逊大约在1766年去世，沃顿的回忆至少已有十五年之久；其次，

[ˈəʊnli][ɪn] - [dɪd] [ˈedmənd] [məˈləʊn] [ˈedɪt][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪm][æz; əz]
only in 1780 did Edmond Malone edit the Sonnets and The Passionate Pilgrim as
仅有的 在 - 做过 埃德蒙 马龙 编辑 这 十四行诗 和 这 热情的 朝圣 作为
[dɪˈskrɪmɪneɪt] [teksts] [kəmˈpraiz] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈlɪrɪks] .
discriminate texts comprising Shakespeare's lyrics .
辨析 文本 包括 莎士比亚的 歌词 .

直到 1780 年，埃德蒙·马龙才将《十四行诗》和《热情的朝圣者》编辑成独立的文本，收录莎士比亚的抒情诗。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [məˈləʊn] [əʊˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] [ˈsɒnɪts] [tuː; tə]
Even then Malone omitted without comment the separate title page Sonnets to
甚至 然后 马龙 省略 没有 评论 这 分离 标题 页 十四行诗 到
[ˈsʌndri] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
Sundry Notes of Musicke .
杂项 笔记 的 音乐 .

即使如此，马龙也没有对单独的标题页《为各种音乐音符而作的十四行诗》进行任何评论。

[ˈpriːviəsli] , [ɪkˈsept] [ɪn] [dʒɔːdʒ] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] , [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈpoʊəmz]
Previously , except in George Steevens's edition of the Sonnets , Shakespeare's poems
之前 , 除了 在 乔治 - 版 的 这 十四行诗 , 莎士比亚的 诗歌
[wɜː(r); wə(r)] [lʌmpt] [təˈgeðə(r)] ,
were lumped together ,
是 聚集 一起 ,

此前，除了乔治·史蒂文斯编辑的十四行诗集之外，莎士比亚的诗歌都被混杂在一起。

[wɪð] [ˈlɪrɪks] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] [ˈʃeɪkˌspɪərz]
with lyrics of several other Elizabethan poets , and printed as Shakespeare's
和 歌词 的 一些 其他 伊丽莎白时代 诗人 , 和 打印 作为 莎士比亚的
[ˈpoʊəmz][ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] .
Poems on Several Occasions .
诗歌 在 一些 场合 .

配以其他几位伊丽莎白时代诗人的歌词，并以《莎士比亚诗选》为名出版。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈwɔːtn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Moreover , Warton was not the first to write of a 1599 edition of the
而且 , 沃顿 曾是 不是 这 第一的 到 写 的 一个 - 版 的 这
[ˈsɒnɪts] .
Sonnets .
十四行诗 .

此外，沃顿并不是第一个提到 1599 年版十四行诗的人。

[hɪz; ɪz] [frend] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] -
His friend Bishop Percy may have helped to create this false impression in Warton's
他的 朋友 主教 珀西 可能 有 帮助 到 创造 这 错误的 印象 在 -
['meməri] .
memory .
记忆 .

他的朋友珀西主教可能帮助沃顿在记忆中形成了这种错误的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz]
In his
在 他的

在他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌɪntər'liv] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dræmətɪk] ['poʊəts] ,
interleaved copy of Langbaine's Account of the English Dramatick Poets ,
交错式 复制 的 - 帐户 的 这 英语 戏剧 诗人 ,

兰贝恩《英国戏剧诗人记述》的插页副本

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] - ['steɪtmənt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl]
immediately after Oldys's statement that Shakespeare's Sonnets were not printed until
立即地 后 - 陈述 那 莎士比亚的 十四行诗 是 不是 打印 直到
- , ['pɜːrsi] [k'ɒmɛntɪd] ,
1609 , Percy commented ,
- , 珀西 评论 ,

奥尔迪斯刚说完莎士比亚十四行诗直到1609年才印刷出版，珀西就评论道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" But this is a mistake .
" 但 这 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

- [ˌriː'pʌbliʃ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
Lintot republished Shakespeare's Sonnets from an edition in 1599 .
- 重新发布 莎士比亚的 十四行诗 从 一个 版 在 - .

Lintot 重新出版了莎士比亚十四行诗集，版本为 1599 年版。

" [mə'ləʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt][ɒv; əv] - ['trænskrɪpt][ɒv; əv]['pɜːrsi] , [kə'rektɪd] ['pɜːrsiz]
" Malone , in his transcript of Steevens's transcript of Percy , corrected Percy's
" 马龙 , 在 他的 文字稿 的 - 文字稿 的 珀西 , 已更正 珀西的
[mis'teik] :
mistake :
错误 :

"马龙在对斯蒂文斯笔下珀西的证词进行誊写时，纠正了珀西的错误：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsiz] .
" This is a mistake of Dr . Percy's .
" 这 是 一个 错误 的 博士 . 珀西的 .

这是珀西博士的错误。

- [ˌriː'pʌbliʃ] [frɒm; frəm][əʊld][edz][bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm]['eni][ed] . [ɒv; əv] - ,
Lintot republished from old eds but not from any ed . of 1599 ,
- 重新发布 从 老的 编辑 但 不是 从 任何 编辑 . 的 - ,

Lintot 是从旧版本重新出版的，但并非来自 1599 年的任何版本。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sɒnɪts] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
except a very few sonnets called the Passionate Pilgrim printed in that year .
除了 一个 非常 很少 十四行诗 称为 这 热情的 朝圣 打印 在 那 年 .

除了那一年出版的几首名为《热情的朝圣者》的十四行诗之外。

" (['fəʊtəstæt] [ɒv; əv] ['bɜːgən] ['ɛvənzɪz] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [bɒd'liːən] [mə'ləʊn] - - - .)
" (Photostat of Bergen Evans's transcript of Bodleian Malone 129 - 132 .)
" (复印 的 卑尔根 埃文斯的 文字稿 的 博德利图书馆 马龙 - - - .)

（博德利图书馆藏马龙129-132页的伯根·埃文斯抄本影印件。）

['wɔːtn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['pɜːrsiz] ['kɒment] ,
Warton , however , may well have been misled by Percy's comment ,
沃顿 , 然而 , 可能 出色地 有 到过 被误导 经过 珀西的 评论 ,

然而，沃顿很可能被珀西的评论误导了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [juːst] ['pɜːrsiz] ['ænəteɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] - .
for in the winter of 1769 he had borrowed and used Percy's annotated copy of Langbaine .
为了 在 这 冬天 的 - 他 有 借来的 和 用过的 珀西的 带注释的 复制 的 - .

因为在 1769 年冬天，他借用了珀西注释过的朗贝恩著作。

([ðə; ði] ['pɜːrsi] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['wɔːtn] , [ed] .
(The Percy Letters , The Correspondence of Thomas Percy and Thomas Warton , ed .
(这 珀西 信件 , 这 一致 的 托马斯 珀西 和 托马斯 沃顿 , 编辑 .

（《珀西书信集》，托马斯·珀西和托马斯·沃顿的通信集，编者：

[em] . [dʒiː] . ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ['liːə] ['denɪs]
M . G . Robinson and Leah Dennis
M . G . 罗宾逊 和 莉亚 丹尼斯

MG Robinson 和 Leah Dennis

[['bætɒn] [ruːʒ] , -] , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
[Baton Rouge , 1951] , pp . 135 , 137 .)
[指挥棒 胭脂 , -] , pp . - , - .)

[巴吞鲁日，1951 年]，第 135、137 页。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪəd] [ʌp] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [mə'ləʊn] ,
It is unfortunate that the matter was not cleared up in discussion with Malone ,
它 是 不幸 那 这 事情 曾是 不是 已清除 向上 在 讨论 和 马龙 ,

很遗憾，此事未能通过与马龙的讨论得到澄清。

[huːm] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] - ['wɔːtn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ˌkɒris'pɒndid] [ə'raʊnd] - [kən'sɜːnɪŋ] ['sɒnɪts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
whom at some time during the 1780's Warton furnished with a copy of the 1596 Venus and Adonis and with whom he corresponded around 1785 concerning sonnets in general and Shakespeare in particular .
谁 在 一些 时间 期间 这 - 沃顿 提供 和 一个 复制 的 这 - 金星 和 阿多尼斯 和 和 谁 他 对应 大约 - 有关 十四行诗 在 一般的 和 莎士比亚 在 特别的 .

在 1780 年代的某个时候，沃顿向他提供了一本 1596 年版的《维纳斯与阿多尼斯》，并在 1785 年左右与他通信，讨论十四行诗，特别是莎士比亚的作品。

(['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] , [ed] .
(William Shakespeare , Plays and Poems , ed .
(威廉 莎士比亚 , 演出 和 诗歌 , 编辑 .

（威廉·莎士比亚，《戏剧与诗歌》，编者注）

['edmənd] [mə'ləʊn] [['lʌndən] , -] [eks] , - , [en] . [wʌn] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz]['praɪə(r)] , [ðə; ði] [laɪf]
Edmond Malone [London , 1790] X , 13 , n . 1 ; and James Prior , The Life
埃德蒙 马龙 [伦敦 , -] X , - , n . 1 ; 和 詹姆斯 事先的 , 这 生活
[ɒv; əv]['edmənd] [mə'ləʊn] [['lʌndən] ,
of Edmond Malone [London ,
的 埃德蒙 马龙 [伦敦 ,

埃德蒙·马龙 [伦敦，1790] X，13，注1；以及詹姆斯·普赖尔，《埃德蒙·马龙传》[伦敦，

-] , [ˌpiː 'piː] . - - - .)] [-]
1860] , pp . 122 - 123 .)] [31]
-] , pp . - - - .)] [-]

1860 年]，第 122-123 页。)][31]

[wɪts] [ˌtiː'ɑːr] . ['fɒl] . - .
Wits Tr . fol . 281 .
智慧 tr . 福尔 . - .

Wits Tr. fol. 281。

[biː] .
b .
b .

b.

[[ðə; ði] ['brækɪts] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)] - .] [-]
[The brackets in the text are Warton's .] [32]
[这 括号 在 这 文本 是 - .] [-]

[文中括号为沃顿所加。][32]

[['wɔːtn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
[Warton was of course much mistaken .
[沃顿 曾是 的 课程 很多 错误 .

沃顿当然大错特错了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bensən] ,
Following the 1640 edition of Benson ,
下列的 这 - 版 的 本森 ,

根据1640年本森版的记载，

['gɪldən] [hæd; həd][ˌriː'print, 'riːprint][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] [ɪn] - (['deɪtɪd] -)
Gildon had reprinted them under Shakespeare's name in 1709 (dated 1710)
吉尔顿 有 转载 他们 在下面 莎士比亚的 姓名 在 - (日期 -)
[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
and again in 1714 .
和 再次 在 - .

吉尔顿曾于 1709 年（标注日期为 1710 年）和 1714 年以莎士比亚的名义重印过这些作品。

[ðə; ði] [tuː] ['suːəl] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
The two Sewell editions appeared in 1725 and 1728 .
这 二 塞维尔 版本 出现 在 - 和 - .

塞维尔的两个版本分别于 1725 年和 1728 年出版。

[ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]['poʊəmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] ,
Invariably the poems seem to have been printed under Shakespeare's name ,
总是 这 诗歌 似乎 到 有 到过 打印 在下面 莎士比亚的 姓名 ,

这些诗歌似乎无一例外都是以莎士比亚的名义印刷的。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] .
though perhaps not always in a collected edition of his complete poems .
尽管 也许 不是 总是 在 一个 集 版 的 他的 完全的 诗歌 .

虽然可能并非总是收录在他的全集诗集中。

[siː] ['haɪdər] ['rɑːlɪnzɪz] [njuː] [ˌveərɪ'ɔːrəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪts] ([ˌfɪlə'delfiə] , -) .] [-]
See Hyder Rollins's New Variorum edition of the Sonnets (Philadelphia , 1944) .] [33]
看 海德 罗林斯 新的 集注 版 的 这 十四行诗 (费城 , -) .] [-]

参见海德·罗林斯 (Hyder Rollins) 编纂的《十四行诗新校勘本》(费城，1944 年)。[33]

[[siː] [mə'loʊnz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] (['lʌndən] , -) , [ai] , - .] [-]
[See Malone's Supplement to the Edition of Shakespeare's Plays (London , 1780) , I , 581 .] [34]
[看 马龙的 补充 到 这 版 的 莎士比亚的 演出 (伦敦 , -) , 我 , - .] [-]

[参见马龙的莎士比亚戏剧集增补本（伦敦，1780 年），第一卷，第 581 页。][34]

[siː] [sʌpr] . [vɒl] .
See supr . vol .
看 上 . 卷 .

参见上文卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[[piː] . -] .
[p . 405] .
[p . -] .

[第 405 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [-]
[Pg 23] [35]
[页 -] [-]

[第23页][35]

[wɪts] [ˌtiː'ɑːr] . ['fɒl] . - .
Wits Tr . fol . 284 .
智慧 tr . 福尔 . - .

Wits Tr. fol. 284。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [miə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪstɪk] [ɒn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['fjʊəriz] & [li'pæntəu] .
He is again mentioned by Meres for his distich on king James's Furies & Lepanto :
他 是 再次 提及 经过 仅 为了 他的 对联 在 国王 詹姆斯的 复仇女神 & 勒班陀 .

梅雷斯再次提到他，因为他写了一首关于詹姆斯国王的《复仇女神与勒班陀》的双行诗。

['fɒl] . - .
fol . 284 .
福尔 . - .

第 284 页。

[biː] .
b .
b .

b.

[[ðə; ði] ['dɪstɪk] , ['prɪntɪd] [baɪ] [miə] , [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌplət] [ɒv; əv] - ['sɒnɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .] [-]
[The distich , printed by Meres , is the final couplet of Barnfield's Sonnet II .] [36]
[这 对联 , 打印 经过 仅 , 是 这 最终的 对联 的 - 十四行诗 二 .] [-]

[梅雷斯印刷的这首双行诗是巴恩菲尔德十四行诗第二首的最后一对。][36]

[sɒn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
Sonn . xii . [37]
索恩 . 十二 . [-]

Sonn. xii.[37]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] .
It begins thus .
它 开始 因此 .

故事由此开始。

[naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
Nights were short , and daies were long ,
夜晚 是 短的 , 和 天 是 长的 ,

夜晚短暂，白昼漫长。

['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] - [hɒŋ] ;
Blossoms on the hauthorns hong ;
花朵 在 这 - 香港 ;

霍恩斯洪的花朵；

['fɪləˌmel] , [naɪt] - [kɪndʒ] ,
Philomel , night - musickes kinge ,
菲洛梅尔 , 夜晚 - 音乐 金格 ,

菲洛梅尔，夜曲之王

[ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪndʒ] , & [siː] .
Tolde the comming of the springe , & c .
告诉 这 即将到来 的 这 斯普林格 , & c .

预言春天的到来等等。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðiːz] [laɪnz] ,
He does not scruple to insert these lines ,
他 做 不是 顾忌 到 插入 这些 线条 ,

他毫不犹豫地插入了这些文字。

[luː] [ai][dɪd][ðə; ði][f'eəɹəst] [bɔɪ] ,
Loue I did the fairest boy ,
路易 我 做过 这 最公平 男生 ,

Loue，我做了最漂亮的男孩，

[ðæt] [ðiːz] ['fiːldz] [dɪd][eə(r)][ɛn'dʒɔɪ] .
That these fields did ere enioy .
那 这些 字段 做过 埃雷 享受 .

这些田野确实令人愉悦。

[luː] [ai][dɪd] [feə] [gænəmd] ,
Loue I did faire Ganymed ,
路易 我 做过 公平 木卫三 ,

Loue 我确实公平地对待了 Ganymed，

['viːnəs] ['dɑːlɪŋ] , [bj'uːtɪz] [bed] , & [siː] .
Venus darling , beauties bed , & c .
金星 亲爱的 , 美女 床 , & c .

维纳斯宝贝，美女的床，等等。

[ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['helɪkən] . [-]
This piece was afterwards inserted in Englands Helicon . [38]
这 片 曾是 然后 插入 在 英格兰 赫利孔 . [-]

后来，这部分内容被收录在英格兰的《赫利孔》中。[38]

[siː] [sʌpr] . [vɒl] .
See supr . vol .
看 上 . 卷 .

参见上文卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] .
p .
p .

页

[- , [en] .]
[292 , n .]
[- , n .]

[292，n.]

[ai] [[ˌeɪ 'em]] [naʊ] [məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðiːz] [ɪ'nɪʃlz] [miːn] ['henri] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['henri] ['tʃɛtəl] .
I [am] now most inclined to think , that these initials mean Henry Constable , and not Henry Chettle .
我 [是] 现在 最多 倾斜 到 思考 , 那 这些 首字母 意思是 亨利 警官 , 和 不是 亨利 切特尔 .

我现在最倾向于认为，这些首字母缩写指的是亨利·康斯特布尔，而不是亨利·切特尔。

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [duː; də] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [peɪd] [tuː; tə] ['kʌnstəbl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
The Sonnets do not justify the applauses paid to Constable , by his contemporaries ,
这 十四行诗 做 不是 证明合法 这 掌声 有薪酬的 到 警官 , 经过 他的 同时代人 ,

康斯太勃尔的十四行诗并不配得上同时代人对他的赞誉。

['edmənd] ['bəʊltən] , [miə] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Edmond Bolton , Meres , the author of the Return from Parnassus , and many others .
埃德蒙 博尔顿 , 仅 , 这 作者 的 这 返回 从 帕纳索斯山 , 和 许多 其他的 .

埃德蒙·博尔顿、梅雷斯（《帕尔纳索斯山归来》的作者）以及其他许多人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['sɪdniz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
Some of his sonnets are prefixed to Sydney's Apology for Poetry .
一些 的 他的 十四行诗 是 前缀 到 悉尼的 道歉 为了 诗 .

他的一些十四行诗被收录在悉尼的《诗歌辩护》一书中作为序言。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [eɪtʃ] . [siː] . ['ɒf(ə)n] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['helɪkən] .
The initials H . C . often occur in Englands Helicon .
这 首字母 H . C . 经常 发生 在 英格兰 赫利孔 .

HC 这个字母经常出现在英格兰的 Helicon 中。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɛtəl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ]
I take this opportunity of saying that some pieces of Chettle were among
我 拿 这 机会 的 说 那 一些 件 的 切特尔 是 之中
[ˈmɪstə(r)] . - [bʊks] .
Mr . Beauclerc's books .
先生 . - 图书 .

我借此机会说明，切特尔的一些作品曾在博克莱尔先生的藏书中出现过。

([siː] [sʌpr] .
(See supr .
(看 上 .

（见上文）

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[- - - , [en] . ?])
[291 - 292 , n . ?])
[- - - , n . ?])

[291-292，n.？])

[[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˌænəʊˈteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːvəd] [ˈlaɪbrəri] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] -
[Indeed the annotations in the Harvard Library copy of the Bibliotheca Beauclerkiana
[的确 这 注释 在 这 哈佛大学 图书馆 复制 的 这 图书馆 -
([piː] . -) [səˈdʒest] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ˈtɒməs] [ˈwɔːtn] [ɔː(r)] ,
(p . 102) suggest that either Thomas Warton or ,
(p . -) 建议 那 任何一个 托马斯 沃顿 或者 ,

[事实上，哈佛图书馆藏《博克莱尔文集》（第102页）中的注释表明，托马斯·沃顿或

[mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] ,
more probably ,
更多的 大概 ,

更有可能的是，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] - [ˈɪŋglənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈgɑːmənt]
his brother may have purchased the copy of Chettle's Englands Mourning Garment
他的 兄弟 可能 有 购买 这 复制 的 - 英格兰 丧 服装
[əʊnd] [baɪ] [ˈtɒməs] - [ˈfɔːmə(r)]
owned by Thomas Warton's former
拥有 经过 托马斯 - 以前的

他的兄弟可能购买了切特尔所著《英格兰丧服》一书，该书原为托马斯·沃顿的前任所有者所有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈstjuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

学生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʌbljuː] . "] [-]
It was sold to " Dr . W . "] [39]
它 曾是 卖 到 " 博士 . W . "] [-]

它被卖给了“W博士”。][39]

[siː] [sʌpr] .
See supr .
看 上 .

见上文。

[θriː] . [- .]
iii . [480 .]
三、 . [- .]

iii.[480.]

[[ɑː(r)] . [el] . [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [lɪntʃ] .] [-]
[R . L . was Richard Lynch .] [40]
[拉 . L . 曾是 理查德 林奇 .] [-]

[RL 是 Richard Lynch。][40]

[ɪn] 16mo .
In 16mo .
在 16mo .

16个月后。

[wɪð] [vi'njets] .
With vignettes .
和 小故事 .

包含小故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
They are sixty two in number .
他们 是 六十 二 在 数字 .

他们共有六十二人。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
The best is that which begins ,
这 最好的 是 那 哪个 开始 ,

最好的事物总是好的开始。

['viːnəs] , [ænd; ənd] [jɒŋ] [ə'dəʊnɪs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Venus , and yong Adonis sitting by her ,
金星 , 和 永 阿多尼斯 坐着 经过 她 ,

维纳斯，以及坐在她身旁的年轻美男子阿多尼斯，

[ə; eɪ] ['mɜːtl] [ʃeɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][wəʊ] [hɪm]
Vnder a myrtle shade began to woe him
下 一个 桃金娘 阴影 开始 到 悲哀 他

在一棵桃金娘树荫下，他开始哀求。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [jɔŋgəlɪŋ] , & [siː] . [sɒn] . [θriː] .
She told the yongling , & c . Sonn . iii .
她 讲述 这 永陵 , & c . 索恩 . 三、 .

她告诉了永灵，等等。儿子 iii。

[hiː; hi] [kɔːlz] [sliːp] , " [bɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [hɑːt] .
He calls Sleep , " Balme of the brused heart .
他 呼叫 睡觉 , " 香脂 的 这 擦伤 心 .

他称睡眠为"抚慰受伤心灵的良药"。

" [sɒn] .
" Sonn .
" 索恩 .

"儿子。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居 原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] (-) . - .
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric to Charles the Second (1661) . 29 .
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂 到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》(1718 年)。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['ku:pərz] ['lɛtəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (1757) ,
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版(1757 年)中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》(1770 年)。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年(1951-1952)31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton College Manuscript . 32 .
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》(1751 年);以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔ:rʒ] [di:] - ['prefəs] [tu:; tə]['i:brəhi:m] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) , etc . 33 .
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) , ETC . - .

小说序言;乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》(1674 年)所作的序言,等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》(1725 年)。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》(1785 年)。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændru:] ['ɜ:skɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['dempstə] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑ:ˌlɔ:k] (-) . - .
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (1763) . 36 .
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) . - .
Joseph Harris's The City Bride (1696) . 37 .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) . - .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》(1696 年)。37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》(1767 年)。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 .

约翰·菲利普斯的讽刺伪君子讽刺剧。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)]
H . Richard Archer
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . C . Boys
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[rælf] ['koʊən]
Ralph Cohen
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton A . Dearing
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , Wm .
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society remains unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the general editors .
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这 一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street , Oxford , England .
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [- - -]
Publications for the seventh year [1952 - 1953]
出版物 为了 这 第七 年 [- - -]

第七年出版物 [1952-1953]

([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'print, 'riːprint] .)
(At least six items , most of them from the following list , will be reprinted .)
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是 转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tætlə(r)] , [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
Selections from the Tatler , the Spectator , the Guardian .
选择 从 这 《Tatler》 , 这 旁观者 , 这 监护人 .

摘自《Tatler》、《旁观者》、《卫报》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[baɪ] ['dɒnld] [ef] . [bɒnd] .
by Donald F . Bond .
经过 唐纳德 F . 纽带 .

作者：唐纳德·F·邦德。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] : [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] (-) .
Bernard Mandeville : A Letter to Dion (1732) .
伯纳德 曼德维尔 : 一个 信 到 迪翁 (-) .

伯纳德·曼德维尔：致迪翁的一封信（1732 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['dʒeɪkəb]['vainə] .
Jacob Viner .
雅各布 维纳 .

雅各布·维纳。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv]['kæsimiə(r)] (-) , [ˌɪntrə'dʌkʃn]
M . C . Sarbiewski : The Odes of Casimire (1646) , Introduction
M . C . - : 这 颂歌 的 卡西米尔 (-) , 介绍

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646），导言

[baɪ]['mɛrən] - ['soʊfi] - .
by Maren - Sofie Rœstvig .
经过 玛伦 - 索菲 - .

作者：Maren-Sofie Rœstvig。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

[['tɒməs] ['mɒrɪs(ə)n]] : [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) .
[Thomas Morrison] : A Pindarick Ode on Painting (1767) .
[托马斯 莫里森] : 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) .

[托马斯·莫里森]：《绘画颂》（1767 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hɪlz] .
Introduction by Frederick W . Hilles .
介绍 经过 弗雷德里克 W . 山丘 .

弗雷德里克·W·希尔斯 (Frederick W. Hilles) 的介绍。

[[dʒɒn] ['fɪlɪps]] : ['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .
[John Phillips] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[baɪ] ['liːɔn] ['haʊəd] .
by Leon Howard .
经过 莱昂 霍华德 .

作者：莱昂·霍华德。

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Selected with an introduction by
已选 和 一个 介绍 经过

由……挑选并作介绍

[tʃɑːlz] ['deɪvɪs] .
Charles Davies .
查尔斯 戴维斯 .

查尔斯·戴维斯。

['tɒməs] ['wɔːtn] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] : [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt]
Thomas Warton : A History of English Poetry : An Unpublished
托马斯 沃顿 : 一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的

托马斯·沃顿：《英国诗歌史》：未出版作品

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .
Continuation .
续篇 .

续。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɑːdni] [em] . [beɪn] .
Introduction by Rodney M . Baine .
介绍 经过 罗德尼 M . 贝恩 .

罗德尼·M·贝恩作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [j'iəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks] ,
Publications for the first six years (with the exception of nos . 1 - 6 ,
出版物 为了 这 第一的 六 年 (和 这 例外 的 不 . 1 - 6 ,

前六年出版物（除第1-6期外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
which are out of print) are available at the rate of $3 . 00 a year .
哪个 是 出去 的 打印) 是 可用的 在 这 速度 的 $3 . - 一个 年 .

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

[praisiz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Prices for individual numbers may be obtained by writing to the Society .
价格 为了 个人 数字 可能 是 获得 经过 写作 到 这 社会 .

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神